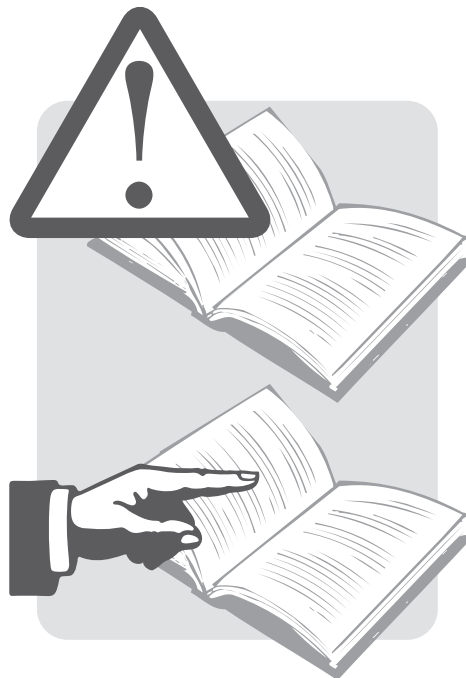


ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
WAARSCHUWING: LEES ALLE INSTRUCTIES VOORDAT U HET APPARAAT GAAT GEBRUIKEN.
ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DO USO.

BEMÆRK: LÆS INSTRUKTIONERNE FØR BRUG.
HUOMIO: LUKEKAA OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ.
POZOR: PROČÍTAJTE ÚPITE PŘI JEHO ŠTĚ POČÍNETE S UPORABOM.
POZOR: PRED UPORABO PREBERITE NAVODILA.
VARNING: LÄS INSTRUKTIONERNA FÖRE ANVÄNDADET.
POZOR: PRED POUŽITÍM PŘÍSTROJE A JEHO SOUČÁSTÍ SI PŘEČTĚTE INSTRUKCE.
DİKKAT: MAKİNEYİ KULLANMADAN ÖNCE TALİMATLARI OKUYUNT.

IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE A CALDO **I**
HOT HIGH-PRESSURE WASHER MACHINE **GB**
NETTOYEUR HAUTE PRESSION A CHAUD **F**
HEIßWASSER-HOCHDRUCKREINIGER **D**
HIDROLIPIADORA DE ALTA PRESIÓN EN CALIENTE **E**
HEET WATER HOGEDRUCKREINIGER **NL**
HIDROLIMPADORA DE ALTA PRESSÃO A QUENTE **P**
VÄRMTVANDS HÖJTRYKRENSER **DA**
HYDRAULINEN KORKEAPAINEPESURI **FI**
TOPLJI VODENI PERAČ VISOKOG PRITISKA **HR**
VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILEC NA VROČO VODO **SL**
VATTENKURANSTÄLT RENGÖRA HÖG-TRYCKPÅ VÄRMA **SV**
VYSOKOTLAKÝ VODNÍ ČISTIČ PRO ČISTĚNÍ ZA TEPLA **CS**
YÜKSEK BASINÇLI SICAKSULU YIKAMA MAKİNESİ **TR**

XTR





TARGHETTA DATI TECNICI

Controllare che i dati tecnici riportati sulla targhetta siano corrispondenti con quelli della rete elettrica e idrica a cui si vuole collegare la macchina.

TECHNICAL DATA PLATE

Check if the technical data on the plate correspond to those of the electricity-and waternet, to which the machine has to be connected.

PLAQUE DONNÉES TECHNIQUES

Contrôler que les données techniques reportées sur la plaque correspondent à celles des réseaux électriques et hydriques auxquels la machine sera branchée.

FABRIKSCHILD MIT TECHNISCHEM DATEN

Die auf dem Fabrikschild angegebenen Daten müssen mit der anliegenden Netzspannung und Wasserleitung übereinstimmen.

PLACA DATOS TECNICOS

Controlar que los datos técnicos indicados en la placa correspondan con los de la red eléctrica e hidráulica a las cuales se desea conectar la máquina.

TECHNISCHE GEGEVENS PLAATJE

Controleer of de technische gegevens op de plaatje corresponderen met die van het electriciteits- en waterleidingnet waaraan de machine wordt gekoppeld.

PLAQUETA DADOS TÉCNICOS

Controle que os dados técnicos indicados na plaqueta correspondam com aqueles da rede elétrica e hidráulica onde se deseja ligar a máquina.

SKILT MED TEKNISKE DATA

Kontroller, at de tekniske data, der er angivet på skillett, stemmer med el- og vandforsyningsnettet, apparatet skal tilsluttes

TEKNISTEN TIETOJEN LAATTA

Tarkastakaa että laatan tekniset tiedot vastaavat sähkö- ja hydraulisen verkon tietoja mihin kone halutaan kytkeä.

TABLA S TEHNIČKIM PODACIMA

Kontrolirajte da li se tehnički podaci koji su navedeni na tabli podudaraju sa onima električne i vodovodne mreže na koje se želi povezati stroj.

TABLICA S TEHNIČNIMI PODATKI

Preverite, da tehnični podatki, navedeni na tablici, ustrezajo značilnostim električnega in vodovodnega omrežja, na kateri želite priklopiti stroj.

MÄRKSKYLTA TEKNISKA DATA

Kontrollera att de tekniska data som återges på märkskylten överensstämmer med de som gäller för el- och vattennätet som maskinen ska kopplas till.

ŠTÍTEK S TECHNICKÝMI ÚDAJI

Zkontrolujte, že technické údaje uvedené na štítku odpovídají údajům týkajícím se elektrické sítě a vodní přípojky, ke které hodláte přístroj připojit.

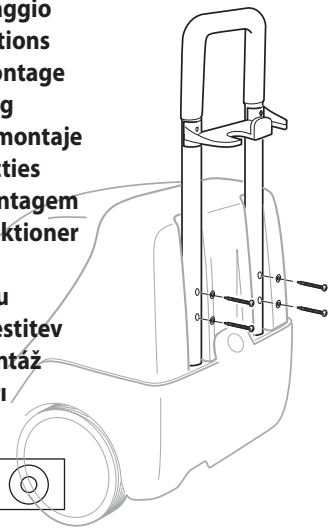
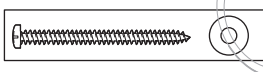
TEKNIK BİLGİLER TABELASI

Tabelada yazan teknik bilgilerin makineyi bağlamak istediğiniz elektrik hattı ve su hattına uygun olduğunun kontrol edin.

Istruzioni di montaggio

- Assembly instructions
- Instruction de montage
- Montageanleitung
- Instrucciones de montaje
- Montage - instructies
- Instruções de montagem
- Monteringsinstruktioner
- Asennusohjeet
- Upute za montažu
- Navodila za namestitév
- Instrukce pro montáž
- Montaj talimatları

4x



< 2,5 m/s²

IT• Vibrazioni dell'apparecchio

GB• Unit vibrations

FR• Vibrations de l'appareil

DE• Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert

ES• Nivel de vibraciones del aparato

NL• Machinetrillingen

PT• Vibrações do aparelho

DA• Vibrationer på apparatet

FI• Laitteen värinä

HR• Vibracija aparata

SL• Vibracije stroja

SV• Vibrationer från apparaten

CS• Vibrace přístroje

TR• Makine titreşimi

L_{wa} 96dB (A) _ L_{pa} 74dB (A)

IT• Livello pressione acustica

GB• Acoustic pressure

FR• Niveau de pression acoustique

DE• Schalldruckpegel

ES• Nivel de ruido

NL• Geluidsdrumniveau

PT• Nível da pressão acústica

DA• Akustisk trykknivå

FI• Äänen paineen taso

HR• Razina akustičnog pritiska

SL• Stopnja zvočnega hrupa

SV• Akustisk trycknivå

CS• Hladina akustického tlaku

TR• Ses basınç seviyesi



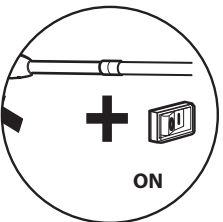
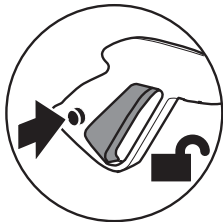
AVVERTENZE • SAFETY PRECAUTIONS • AVERTISSEMENTS • WARNHINWEISE •
ADVERTENCIAS • WAARSCHUWINGEN • ADVERTÊNCIAS GERAIS • FORSKRIFTER
• VAROITUKSIA • UPOZORENJA • OPOZORILA • VARNINGAR • UPOZORNĚNÍ •
UYARILAR



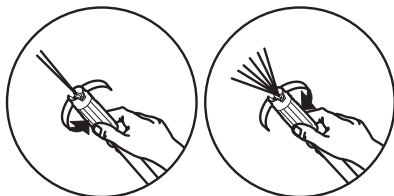
DISPOSITIVO DI SICUREZZA DELLA PISTOLA • GUN SAFETY DEVICE • DISPOSITIF
DE SECURITE DU PISTOLET • SICHERHEITSVORRICHTUNG DER PISTOLE • DISPOSITIVO DE SEGURIDAD
DE LA PISTOLA • VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR
HET PISTOOL • DISPOSITIVO DE SEGURANÇA DA PISTOLA • PISTOLENS SIKKERHEDSANORDNING •
RUIKUN TURVALLISUUSLAITE • SIGURNOSNI UREĐAJ PIŠTOLJA • VARNOSTNA NAPRAVA PIŠTOLE
• PISTOLENS SÄKERHETSANORDNINGAR • BEZPEČNOSTNÍ ZAŘÍZENÍ PISTOLE • TABANCA EMNİYET
MEKANİZMASI



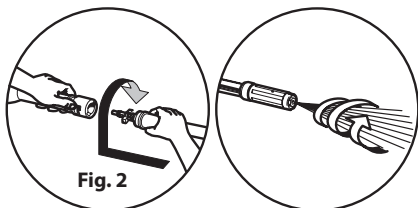
AVVIAMENTO • STARTING UP • DEMARRAGE • INBETRIEBNAHME • PUESTA EN
MARCHA • INGEBRUIKNAME • ARRANQUE • START • KÄYNNISTYS • UKLJUČIVANJE • ZAGON •
START • SPUŠTĚNÍ • BAŞLATMA



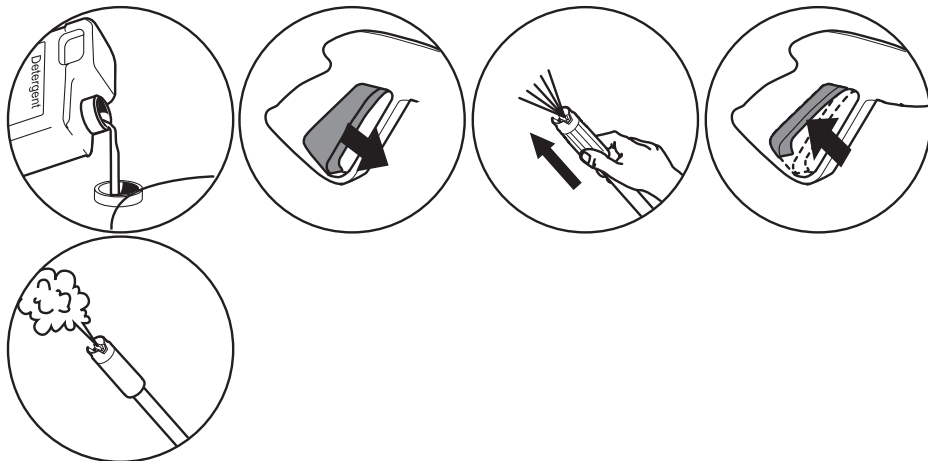
REGOLAZIONE DEL GETTO (se presente) • ADJUSTING SPRAYING JET (if fitted) • AVEC REGLAGE DU JET (si prévu) • MIT STRAHLEINSTELLUNG (falls vorhanden) • CON REGULACION CHORRO (si estuviera presente) • MET JETSTRAALREGELING (indien voorhanden) • COM REGULAGEM DO JATO (se presente) • JUSTERING AF STRÅLEN (ekstraudstyr) • SUIHKUN SÄÄTELY (jos mukana) • REGULACIJA MLAZA (ako postoji) • NASTAVITEV BRIZGA (če je prisoten) • REGLERING AV STRÅLEN (om finns) • REGULACE STRÍKACÍ TRYSKY (pokud je součástí vybavení) • PÜSKÜRTME AYARI (mevcutsa)



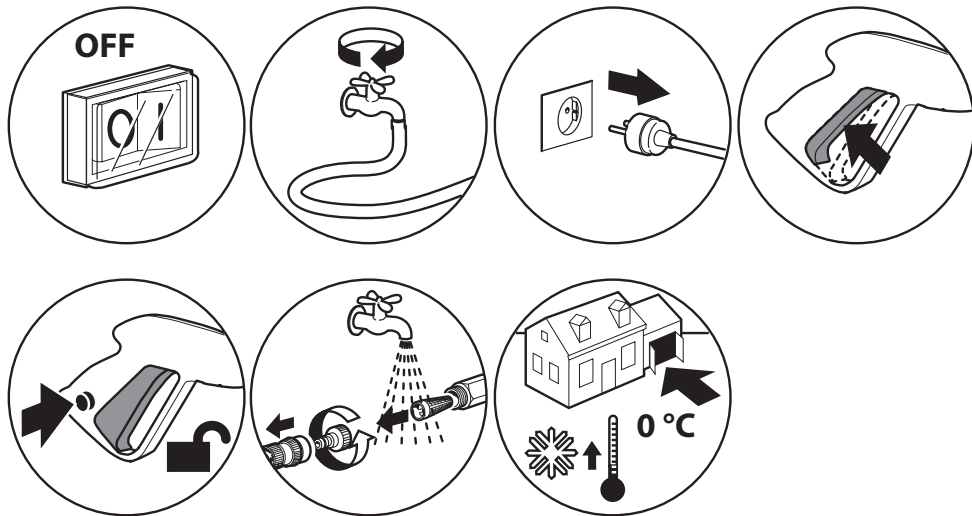
LANCIA TURBO (se presente) • TURBO LANCE (if fitted) • LANCE TURBO (si incluse) • TURBO LANZE (falls vorhanden) • LANZA TURBO (si estuviera presente) • TURBO LANS (indien voorhanden) • TURBO LANÇA (se presente) • TURBO LANSE (ekstraudstyr) • SUIHKUPUTKI TURBO (jos mukana) • TURBO USMJERIVAČ (ako postoji) • TURBO BRIZGALNA PALICA (če je prisotna) • TURBOLANS (om finns) • STRÍKACÍ TURBOTRUBKA (pokud je součástí vybavení) • TURBO MIZRAK BAŞLIK (mevcutsa)



ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE • DETERGENT SUCTION • ASPIRATION DU DÉTERGENT • ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS • ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE • SCHOONMAAKMIDDEL AANZUIGING • ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE) • OPSUGNING AF RENGØRINGSMIDDEL • PESUAINEN IMU • USISAVANJE DETERŽENTA • VSRK DETERGENTA • UPPSUGNING AV RENGÖRINGSMEDEL • NASÁVÁNÍ ČISTIČÍHO PROSTŘEDKU • DETERJAN EMİLİMİ



FUORI SERVIZIO • SWITCHING OFF • EXTINCTION DE L'APPAREIL • BETRIEB BEENDEN • PARA DEL APARATO • APPARAAT UITSCHAKELEN • TERMINAR O SERVIÇO • SLUKNING AF APPARATET • EI KÄYTTÖSSÄ • VAN UPORABE • IZVEN OBRATOVANJA • UR FUNKTION • MIMO PROVOZ • KULLANIM DIŞINDA



TUBO AD ALTA PRESSIONE • HIGH PRESSURE HOSE • TUYAU HAUTE PRESSION • HOCHDRUCKSCHLAUCH • TUBO DE ALTA PRESIÓN • HOGEDRUKSLANG • TUBO DE ALTA PRESSÃO • HØJTRYKSSLANG • KORKEAPAINELETKU • CIJEV POD VISOKIM PRITISKOM • VISOKOTLAČNA CEV • HØGTRYCKSSLANG • VYSOKOTLAKÁ HADICE • YÜKSEK BASINÇLI HORTUM



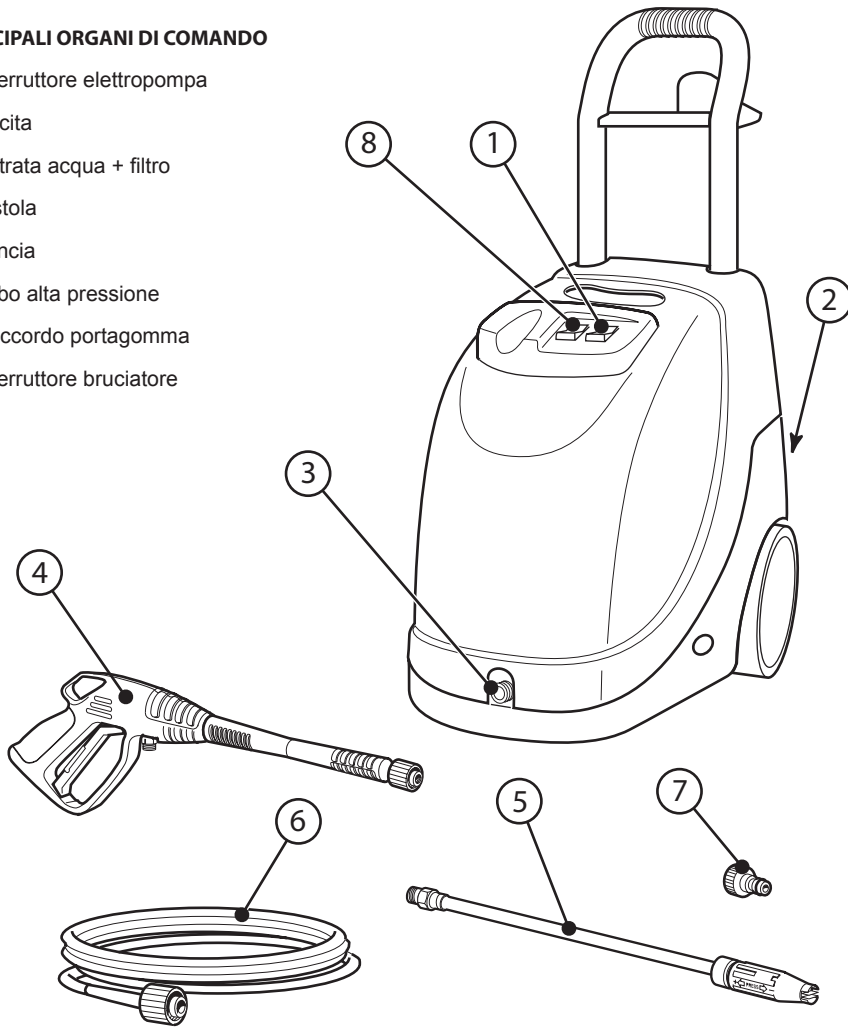


IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE A CALDO

IT

PRINCIPALI ORGANI DI COMANDO

- 1 - Interruttore elettropompa
- 2 - Uscita
- 3 - Entrata acqua + filtro
- 4 - Pistola
- 5 - Lancia
- 6 - Tubo alta pressione
- 7 - Raccordo portagomma
- 8 - Interruttore bruciatore





INDICAZIONI GENERALI

IT

- Le prestazioni e la semplicità d'uso dell'apparecchio sono idonee ad un utilizzo **NON PROFESSIONALE**
- L'apparecchio può essere usato per il lavaggio di superfici in ambienti esterni, ogni qualvolta si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare lo sporco.
- Con opportuni accessori opzionali si possono svolgere lavori di schiumatura, sabbatura e lavaggi con spazzola rotativa da applicare alla lancia.
- l'idropulitrice deve essere posizionata su un piano sicuro, stabile ed in posizione orizzontale.

SIMBOLI



ATTENZIONE



IMPORTANTE

AVVERTENZE GENERALI

ATTENZIONE: Apparecchio da utilizzarsi solo all'aperto.

ATTENZIONE: Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il collegamento elettrico e idrico.

ATTENZIONE: Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.

ATTENZIONE: Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore. L'impiego di altri detersivi o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

PATTENZIONE: Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.

ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.

ATTENZIONE: I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitando un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).

ATTENZIONE: la pistola è dotata di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.

- Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.

- Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.

- Dispositivi di sicurezza: pistola dotata di fermo di sicurezza, macchina dotata di protezione da sovraccarichi elettrici, pompa dotata di valvola di by pass.

- Il pulsante di sicurezza della pistola non serve al bloccaggio della leva durante il funzionamento, ma per evitarne aperture accidentali.

ATTENZIONE: Apparecchi non dotati di A.S.S. – Automatic Stop System: non devono rimanere in funzione per più di 2 minuti a pistola rilasciata. L'acqua riciclata aumenta notevolmente di temperatura provocando gravi danni alla pompa.

ATTENZIONE: Apparecchi dotati di A.S.S – Automatic Stop System: è buona norma non lasciarli in stand-by per più di 5 minuti.

ATTENZIONE: Spegnerne completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione OFF) ogni qualvolta lo si lascia incustodito. Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno. Durante il funzionamento non collocare la macchina in zone dove sia precaria l'aerazione e tantomeno coprirla. Evitare di usare la macchina sotto la pioggia e non rivolgere il getto contro di essa. L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali ed in particolare:

- **NON TOCCARE L'APPARECCHIO CON MANI BAGNATE E A PIEDI NUDI**

- **NON TIRARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE O L'APPARECCHIO STESSO PER STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE**

- **NEL CASO IN CUI DURANTE IL FUNZIONAMENTO VENGA A MANCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE, PER MOTIVI DI SICUREZZA, SPEGNERE LA MACCHINA (OFF).**





A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

AVVERTENZA: Questa idropulitrice é equipaggiata di A.S.S. (Automatic Stop System), il quale provvede a spegnere l'idropulitrice durante la fase di by-pass. Per avviare l'idropulitrice é perciò necessario posizionare l'interruttore su "ON" quindi premere la leva della pistola, l'A.S.S. provvederá ad avviare l'apparecchio rispegnendolo automaticamente qualora venga rilasciata la leva. Si consiglia perciò di inserire la sicura posta sulla leva della pistola ogniqualvolta si fermi la macchina, per evitare accensioni accidentali.

- **Spontanei avviamenti della macchina senza intervenire sulla pistola sono imputabili a fenomeni quali bolle d'aria nell'acqua o altro e non a difettosità del prodotto. Non lasciare la macchina in stand by senza sorveglianza per piú di 5 minuti. In caso contrario é necessario, per la pro-**

tezione della macchina, riportare l'interruttore in posizione "OFF".

- **Verificare che l'accoppiamento del tubo alta pressione con la macchina e con la pistola in dotazione sia correttamente eseguito, vale a dire senza perdita d'acqua.**
- **Se la macchina é dotata di regolatore di pressione:**
 - **con la pressione regolata al minimo l' A.S.S. potrebbe non intervenire. Evitare quindi di ar funzionare in by-pass la macchina per piú di 1 minuto.**
 - **con la pressione regolata al minimo l' A.S.S. potrebbe non intervenire. Evitare quindi di far funzionare in by-pass la macchina per piú di 1 minuto.**

ALIMENTAZIONE IDRICA

- Portata minima: 12 l/min.
- Assenza di impuritá nell'acqua.
- Temperatura massima dell'acqua in ingresso: 40°C.

La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonch  il decadimento della garanzia.

TUBO AD ALTA PRESSIONE

ATTENZIONE: Il tubo ad alta pressione é stato progettato e costruito per resistere alle alte pressioni. Per non danneggiarlo va trattato con particolare riguardo. Un cattivo utilizzo pu  generare danni o rotture premature e causare il decadimento della garanzia. (Vedere illustrazioni).

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 364. Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilit  di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.
- In casi di incompatibilit  tra la presa e la spina

dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

- Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0°C, se esso é equipaggiato con cavo in PVC (H VV-F).
- Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua e il cavo deve avere le dimensioni indicate nella tabella sottostante.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m



- Controllare che l'interruttore generale sia in posizione "OFF" e che il filtro dell'acqua sia inserito nel manicotto di aspirazione della pompa (INLET).
- Avvitare l'innesto rapido a mano, senza l'aiuto di utensili.
- Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua all'innesto rapido. Il tubo deve avere un diametro interno di almeno 13 mm (1/2").
- Collegare il tubo alta pressione al manicotto di uscita della pompa (OUTLET). Il raccordo del tubo alta pressione va spinto fino in fondo e poi avvitato a mano senza l'aiuto di utensili.
- Collegare il tubo alta pressione alla pistola utilizzando 2 chiavi inglesi: una per tenere fermo il nipplo della pistola, l'altra per girare il dado del tubo alta pressione.
- Aprire completamente il rubinetto dell'acqua. La temperatura dell'acqua deve essere tassativamente inferiore a 40°C.

IMPORTANTE: l'idropulitrice deve funzionare con acqua pulita onde evitare danni all'idropulitrice stessa.

- Sbloccare il fermo di sicurezza della pistola e tenere premuto il grilletto facendo scorrere acqua fino a quando tutta l'aria sarà stata espulsa.
 - Inserire la lancia nella pistola.
 - Inserire la spina nella presa di corrente.
- Per avviare la macchina, premere il grilletto della pistola e **contemporaneamente** posizionare l'interruttore generale su "ON".

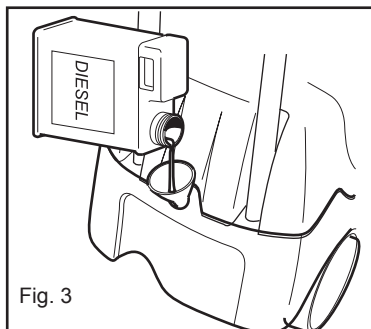


Fig. 3

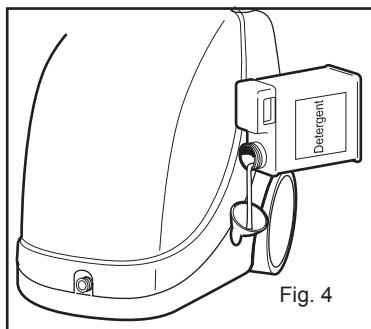


Fig. 4

RIFORNIMENTO

Riempire il serbatoio con combustibile indicato sulla targhetta dati tecnici (fig. 3). Evitare che il serbatoio si vuoti durante il funzionamento per non danneggiare la pompa del gasolio.

L'uso di combustibili non adeguati può causare pericolo.

Riempire il serbatoio del detergente con prodotti consigliati adatti al tipo di lavaggio da effettuare (fig. 4).

ATTENZIONE: Usare solamente detersivi liquidi, evitare assolutamente prodotti acidi o molto alcalini. Vi consigliamo di usare i nostri prodotti che sono stati studiati appositamente per l'uso con idropultrici.

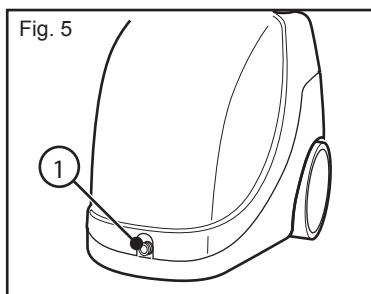
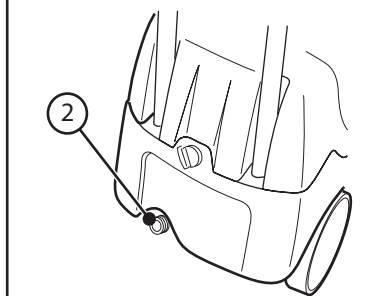


Fig. 5

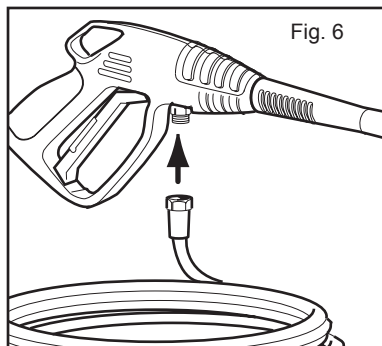


AVVIAMENTO

Mettere in moto la macchina premendo il pulsante (fig. 7, pos. 1) e lasciarla funzionare per qualche minuto per eliminare impurità e bolle d'aria dal circuito idraulico, quindi fermarla, innestare il tubo ad alta pressione alla pistola (fig. 6) e montare la lancia (fig. 8).

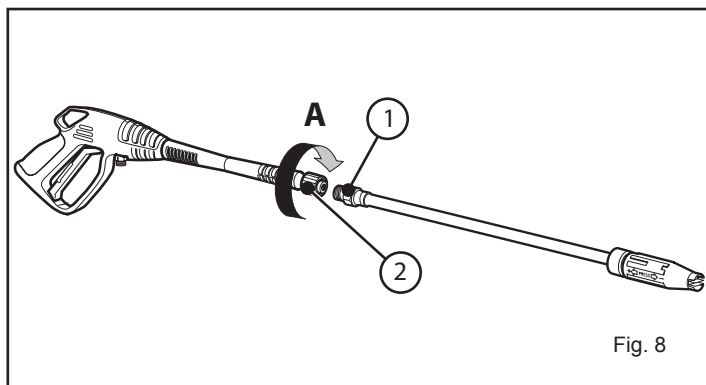
A macchina nuovamente in moto controllare che il getto sia uniforme, diversamente pulire l'ugello da eventuali impurità, attendere qualche secondo affinché sia raggiunta la pressione d'esercizio, quindi aprire e chiudere la pistola 2 o 3 volte. Per lavare ad acqua calda premere l'interruttore (fig. 7, pos.2). Il bruciatore funziona con la macchina in pressione.

Per montare la lancia sulla pistola è sufficiente inserire l'estremità filettata della lancia (fig. 9 pos. 1) nel foro presente.



MONTAGGIO DELLA LANCIA

Per montare la lancia sulla pistola è sufficiente inserire l'estremità filettata della lancia (pos. 1) nel foro presente sulla pistola (pos. 2), avvitare la lancia come indicato dalla freccia (A) fino a raggiungere il completo accoppiamento (vedi fig. 8).



ARRESTO DELLA MACCHINA

Premere l'interruttore (fig. 7, pos. 2) sulla posizione "OFF" ed attendere che l'acqua si raffreddi completamente. In tal modo si evitano depositi di calcare e surriscaldamenti della serpentina e della caldaia, sempre dannosi.

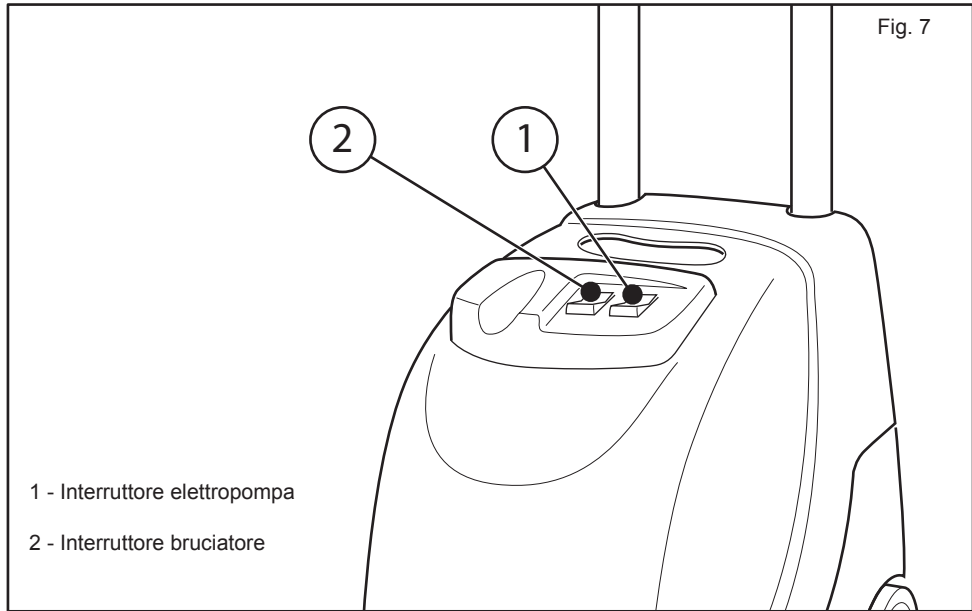
AVVERTENZE IMPORTANTI

A macchina ferma scaricare sempre il tubo della pressione, aprendo la pistola.



DESCRIZIONE CRUSCOTTO DI COMANDO

IT



- Prima di effettuare qualsiasi lavoro di manutenzione alla idropulitrice scaricare la pressione, togliere il collegamento elettrico e idrico.
- Pulizia del filtro dell'acqua. Per il buon funzionamento della pompa è importantissimo controllare e pulire frequentemente il filtro dell'acqua. Usare una pinza per estrarlo dalla pompa e sciacquarlo con cura sotto l'acqua corrente.
- Pulizia dell'ugello: Un'ostruzione dell'ugello può compromettere il corretto funzionamento della macchina, perciò è necessario tenerlo pulito. Spegnerne la macchina e smontare la lancia. Pulire l'ugello con lo spillo in dotazione. Risciacquare la lancia sotto l'acqua corrente.
- Tenere sempre la macchina pulita in modo che l'aria di raffreddamento possa passare liberamente attraverso le feritoie.
- Per garantire la sicurezza dell'apparecchio, usare solo ricambi originali forniti dal costruttore o da esso approvati.
- Se si prevede di conservare la macchina in ambienti dove esista il pericolo di gelo o di non utilizzarla per un periodo superiore a 3 mesi, è consigliabile far aspirare alla macchina, prima di riparla, una miscela di liquido antigelo simile a quella usata nelle auto.
- All'avviamento possono verificarsi delle piccole perdite dalla pompa che scompariranno dopo qualche ora di funzionamento. Sono

ammesse fino a 10 gocce al minuto, in caso di perdita maggiore rivolgersi a un Servizio Assistenza Autorizzato.

- Il motore elettrico è protetto contro i sovraccarichi. Se vi è una anomalia nel funzionamento del motore questo si arresta. Attendere 5-10 minuti prima di riaccenderlo. Se l'anomalia persiste consultare il capitolo INCONVENIENTI E RIMEDI. Se malgrado ciò non si riesce ad eliminare l'inconveniente sospendetene l'uso e rivolgetevi ad un Servizio Assistenza Autorizzato.
- In caso di ripristino dell'olio della pompa, utilizzare un olio con gradazione SAE 20W40 a base minerale. Quantità contenuta: 70 gr.
- Controllare periodicamente il filtro gasolio (fig. 12, pos. 1), se deteriorato o troppo sporco sostituirlo.

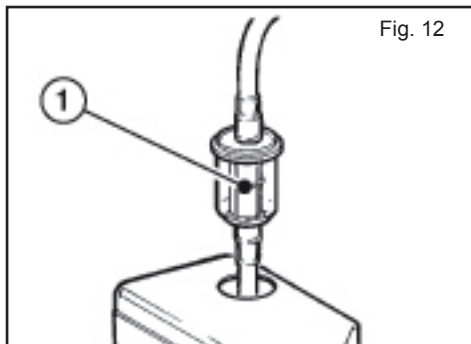


Fig. 12

CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia per 24 mesi da difetti di fabbricazione. La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'idropulitrice o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta.

La garanzia vale solo se:

- Si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione.
- Le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente.
- Le riparazioni sono state effettuate da riparatori autorizzati.
- Siano stati utilizzati accessori originali.
- L'idropulitrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo.
- È stata usata solo acqua pulita.
- L'idropulitrice non sia stata oggetto di locazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Le parti soggette a normale usura.
- Il tubo ad alta pressione.
- I danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate su libretto di istruzioni,
- La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.

Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti difettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.

INCONVENIENTI E RIMEDI

IT

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDIO
1. Premendo l'interruttore l'elettropompa non parte.	1. La spina non è ben inserita nella presa. 2. La presa elettrica non funziona. 3. La tensione di rete è insufficiente. 4. La prolunga elettrica di sezione è inadeguata 5. La pompa è bloccata.	1. Inserire correttamente la spina nella presa di corrente. 2. Far controllare la presa elettrica. 3. Controllare che l'impianto sia adeguato. 4. Consultare il paragrafo sul collegamento elettrico. 5. Posizionare l'interruttore su ON mentre si tiene premuta la leva della pistola, se il problema persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
2. La macchina si avvia, ma l'acqua non esce.	6. Pompa, tubi o accessori congelati. 7. Nessuna alimentazione idrica. 8. Filtro dell'acqua intasato. 9. Ugello intasato.	6. Lasciare scongelare la pompa e i tubi. 7. Collegare la macchina alla rete idrica e aprire il rubinetto. 8. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 9. Smontare la lancia dalla pistola e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione.
3. L'elettropompa gira ma non va in pressione.	10. Acqua insufficiente. 11. Filtro aspirazione intasato. 12. Valvola di regolazione di pressione (se presente) in posizione di minima pressione. 13. L'ugello della lancia è usurato 14. Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate.	10. Controllare che la portata sia di almeno 12 l/min. 11. Smontare e pulire il filtro (vedi paragrafo "MANUTENZIONE"). 12. Aumentare la pressione avvitando la manopola. 13. Sostituire la lancia. 14. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
4. Pressione di lavoro irregolare.	15. L'ugello della lancia è ostruito o sporco. 16. Presenza di aria nell'acqua di alimentazione. 17. Filtro aspirazione intasato. 18. Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. 19. Guarnizioni consumate. 20. Guarnizioni valvola regolazione pressione usurate.	15. Smontare la lancia dalla pistola e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione. 16. Fornire alla macchina una corretta alimentazione idrica. 17. Smontare e pulire il filtro (v. paragr. "MANUTENZIONE"). 18. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 19. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 20. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
5. Il motore si arresta improvvisamente.	21. L'interruttore termico di sicurezza della macchina è scattato. 22. La prolunga elettrica di sezione è inadeguata.	21. Lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti. Se l'anomalia persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 22. Consultare il paragrafo sul collegamento elettrico.
6. Perdite di acqua dalla macchina.	23. Perdite dall'avvolgitubo (se presente). 24. Perdite dal raccordo di alimentazione. 25. Perdite dalla pompa.	23. Serrare i raccordi, se il difetto persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 24. Assicurarsi che il raccordo sia montato correttamente (Vedi le immagini del paragrafo INSTALLAZIONE). 25. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
7. Rumorosità anomala.	26. Filtro aspirazione intasato. 27. Temperatura eccessiva dell'acqua di ingresso. 28. Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. 29. Cuscinetti usurati.	26. Smontare e pulire il filtro (v. paragr. "MANUTENZIONE"). 27. Portare la temperatura sotto i 40°C. 28. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 29. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
8. Presenza di acqua nell'olio.	30. Anelli di tenuta usurati.	30. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
9. Ripartenze anomale della macchina in condizioni di pistola rilasciata (versioni con A.S.S.).	31. Perdita di acqua dal collegamento tubo - pistola (esclusi i modelli con tubo e pistola forniti già connessi). 32. Presenza di aria nell'acqua di alimentazione. 33. Perdita di acqua dalla pistola. 34. Perdita di acqua dalla pompa.	31. Serrare il collegamento utilizzando 2 chiavi inglesi. 32. Fornire alla macchina una corretta alimentazione idrica. 33. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 34. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
10. La macchina non aspira detergente.	35. Serbatoio vuoto. 36. Manopola della lancia in posizione di alta pressione (se presente). 37. Tubetto trasparente di aspirazione danneggiato o staccato.	35. Riempire il serbatoio. 36. Portarla in posizione di bassa pressione tirando la manopola in direzione dell'ugello. 37. Ricollegare il tubetto. Se il problema persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
11. Azionando l'interruttore bruciatori non si verifica l'accensione della caldaia	38. Mancanza gasolio 39. Filtro gasolio intasato 40. Pompa gasolio bloccata o bruciata 41. Termostato guasto 42. Scarica accensione insufficiente o totalmente assente 43. Elettrodi non a distanza corretta.	38. Verificare il livello nel serbatoio e controllare la pulizia del tubetto rigido di aspirazione 39. Sostituire il filtrino di linea 40. Sostituirla 41. Sostituirla 42. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. 43. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

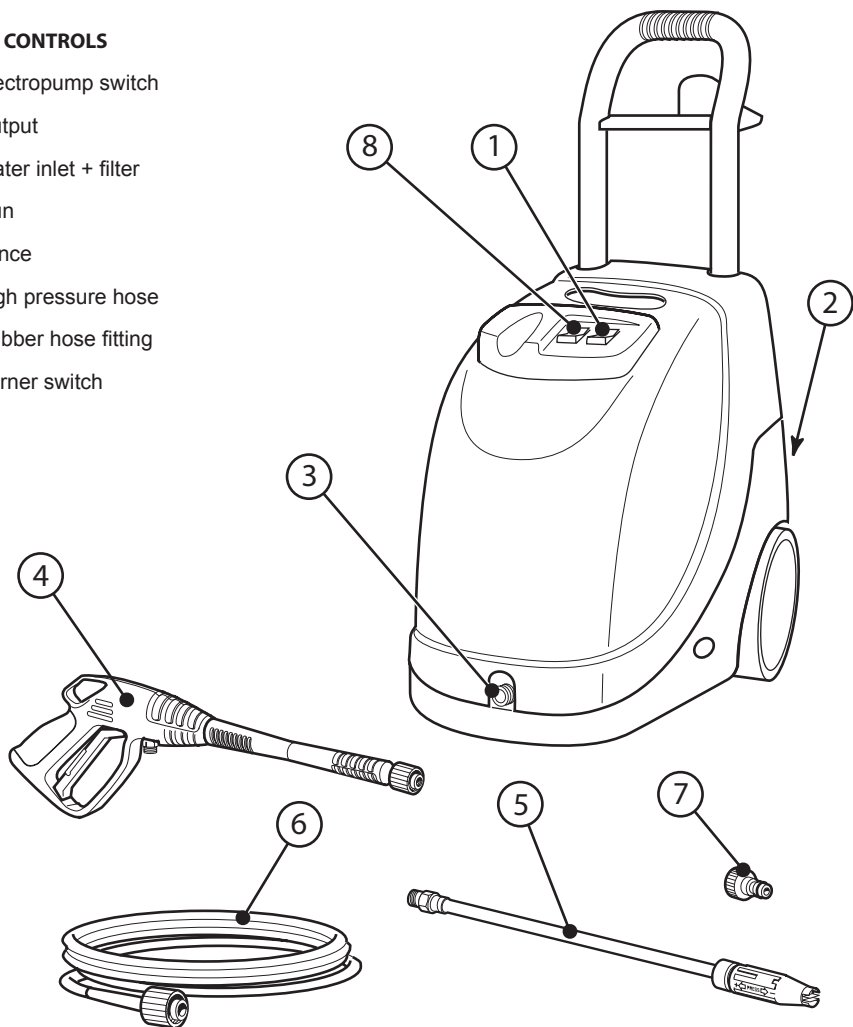


HOT HIGH-PRESSURE WASHER MACHINE

GB

MAIN CONTROLS

- 1 - Electropump switch
- 2 - Output
- 3 - Water inlet + filter
- 4 - Gun
- 5 - Lance
- 6 - High pressure hose
- 7 - Rubber hose fitting
- 8 - Burner switch



GENERAL INFORMATION

GB

- This appliance's performance and user-friendliness make it suitable for NON PROFESSIONAL use.
- The appliance can be used for washing surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.
- With special optional accessories, it can be used for foaming and sanding-blasting, and for washing with a rotary brush for application to the lance.
- The washer shall be placed on a safe and steady plane and in horizontal position.

SYMBOLS



WARNING



IMPORTANT

SAFETY PRECAUTIONS

- ⚠ WARNING: This appliance is for outdoor use only.
- ⚠ WARNING: Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.
- ⚠ WARNING: Never use the appliance if the electrical cable or important parts of the appliance are damaged, e.g. safety devices, high pressure hose, gun, etc.
- ⚠ WARNING: This appliance is designed for use with the detergent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.
- ⚠ WARNING: Never use the appliance with people in the vicinity, unless they are wearing protective clothing.
- ⚠ WARNING: High pressure jets may be dangerous if improperly used. Jets must never be pointed at people, animals, life electrical equipment or the appliance itself.
- ⚠ WARNING: The hoses, accessories and high pressure couplings are important for the appliance's safety. Use only hoses, accessories and couplings recommended by the manufacturer (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).
- ⚠ WARNING: the gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet
 - Never point the jet at yourself or others to clean clothing or footwear.
 - Never allow children or untrained people to use the appliance.
 - Safety devices: gun with safety catch, machine

with protection against electrical overloads, pump with by-pass valve.

- The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation

⚠ WARNING: Appliances not equipped with A.S.S. – Automatic Stop System: must not be left in operation for more than 2 minutes with the gun released. The recycled water heats up considerably, seriously damaging the pump.

⚠ WARNING: Appliances equipped with A.S.S.– Automatic Stop System: these appliances should not be left in stand-by for more than 5 minutes.

⚠ WARNING: Switch the appliance off completely (master switch on OFF) whenever it is left unattended. Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it. When the unit is working do not use it in a closed place where ventilation may be insufficient and never cover the unit.

By no means use the machine during thunderstorms or when it is raining. Avoid to point the water jet to the machine or to any electric part.

Use of any electrical machine implies compliance with certain fundamental rules. In particular:

- ⚠ Do not use the unit on inflammables surfaces.
- NEVER EVER TOUCH THE MACHINE WITH WET HANDS OR BARE FEET.
- NEVER PULL THE POWER SUPPLY CABLE OR MACHINE IN ORDER TO DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET.
- IF DURING FUNCTIONING THE POWER SUPPLY RUNS OUT, FOR SAFETY REASONS, TURN THE MACHINE OFF.



GB

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

PLEASE NOTE: This water cleaner is equipped with the A.S.S. (Automatic Stop System), which stops the machine during the bypass phase. To start the water cleaner, it is therefore necessary to set the switch to the "ON" position; after that press the pistol trigger: the Automatic Stop System will start the machine and will stop it automatically when the trigger is released. It is advisable to put on the safety catch of the pistol trigger whenever the machine is stopped, in order to avoid unintentional starting.

- **Any automatic start of the machine without pressing the gun trigger is attributable to air bubbles in the water or other similar phenomena which do not imply the existence of any defects in the machine. • Do not leave the appliance unattended during the standby mode**

for more than 5 minutes. Contrarily, for the safety of the appliance it is necessary to re-turn the switch into the OFF position.

- **Please check that the coupling of the high pressure hose with the appliance and the gun supplied as standard equipment is done correctly, that is to say without any water leak.**

If the appliance is equipped with a pressure regulator:


- **when the pressure is set to minimum the A.S.S. may not trigger. Therefore, do not allow the appliance to function in by-pass for more than 1 minute.**
- **do not act on the gun lever too frequently (this may cause a malfunction).**

WATER SUPPLY

- Minimum delivery rate: 12 l/min.
- Water free from impurities.
- Maximum intake water temperature: 40°C.


Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.


HIGH PRESSURE HOSE

 **WARNING:** The high pressure hose is designed and produced to withstand high pressures. To avoid damage, it must be handled with special care. Misuse may lead to premature breakages or damage and cause the loss of warranty cover. (See illustrations).

ELECTRICITY SUPPLY

The appliance's electrical connection must comply with the IEC 364 standard.

-  Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.

- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with another of suitable type by professionally qualified staff.
-  Never use the appliance in ambient temperatu-

res below 0°C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.

- If an extension lead is used, the plug and socket must be watertight and the cable must have the dimensions shown in the table below.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm ²	12 AWG	max 30 m
---------------------	--------	----------




INSTALLATION AND START-UP

GB

- Check that the master switch is turned to "OFF" and that the water filter is fitted into the pump's inlet pipe.
- Screw the snap connection into place by hand, without the aid of tools.
- Connect the water supply hose to the snap connection. The hose must have an inside diameter of at least 13 mm (1/2").
- Connect the high pressure hose to the pump's outlet pipe. Press the high pressure hose coupling fully down and then screw into place by hand without the aid of tools.
- Connect the high pressure hose to the gun using 2 spanners: one to hold the gun nipple still, and the other to turn the nut of the high pressure hose.
- Turn the water tap fully on. The water temperature absolutely must be below 40°C.

IMPORTANT: The washer machine has to operate with clean water in order to avoid any damages to the washer machine itself.

- Release the gun safety catch and keep the trigger pressed, allowing the water to flow until all the air has been expelled.
- Fit the lance into the gun.
Connect the plug to the power socket.

 To start the machine, press the gun trigger and **at the same time** turn the master switch to "ON".


FILLING UP

Fill up the tank with the fuel indicated on the technical data plate (fig. 3).

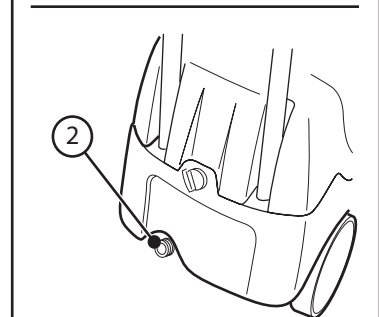
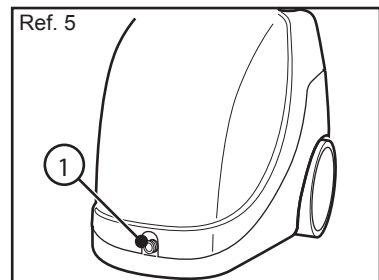
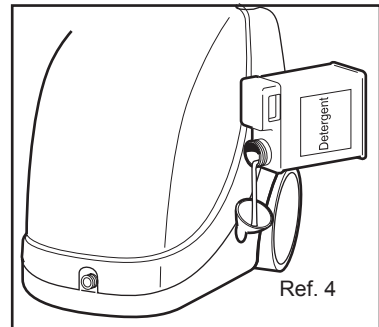
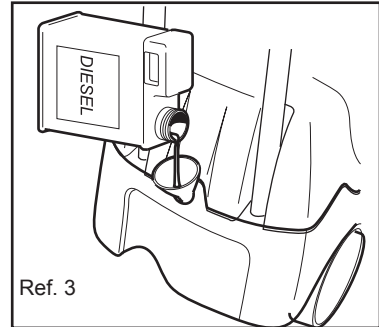
Avoid that the tank is empty when the machine is running in order not to damage the fuel pump.

 **Incorrect fuel shall not used as they as provide hazard.**

Fill up the detergent tank with the suggested products, suitable for the kind of washing to be carried out (fig. 4).

 **ATTENTION: make use only of liquid detergent, do not absolutely use acid or too much alkaline products.**

We suggest you to make use of our products, which have been studied for the use with washer machines.

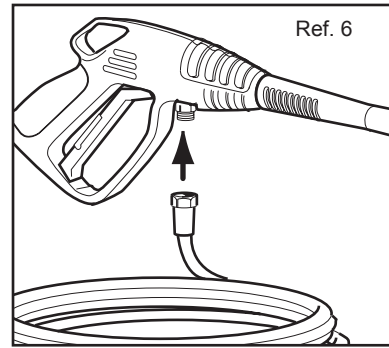


STARTING UP

Start the machine up by pushing the push button (ref. 7, pos. 1) and leave it to work for some minutes to remove any impurities and any air bubbles from the hydraulic circuit; then stop the machine, engage the high pressure hose to the gun (ref. 6) and fit the lance (ref. 8).

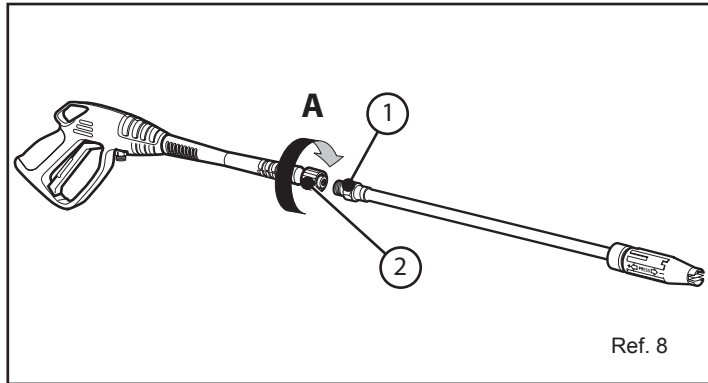
When the machine starts to rework, check that the jet is even; if not, clean the nozzle from possible impurities. Then wait for a few seconds till the working pressure is reached and open and close the gun for 2 or 3 times.

To wash with hot water turn the switch (ref. 7, pos. 2). The burner operates when the machine is in pression. To mix the detergent or the disinfectant to the water jet, open the regulator in the desired quantity as indicated in the paragraph "DETERGENT SUCTION".



LANCE ASSEMBLY

To fit the lance to the gun, it is sufficient to insert the threaded end of the lance (pos. 1) into the hole on the gun (pos. 2); then screw the lance as indicated by the arrow (A) till you have reached the complete coupling (See fig. 8).



SHUT-DOWN

Turn the switch (fig. 7, pos. 2) to "OFF" position and wait that the water get completely cold. In this way you avoid any calcareous deposit and overheatings of the coil and the boiler, which are always dangerous.

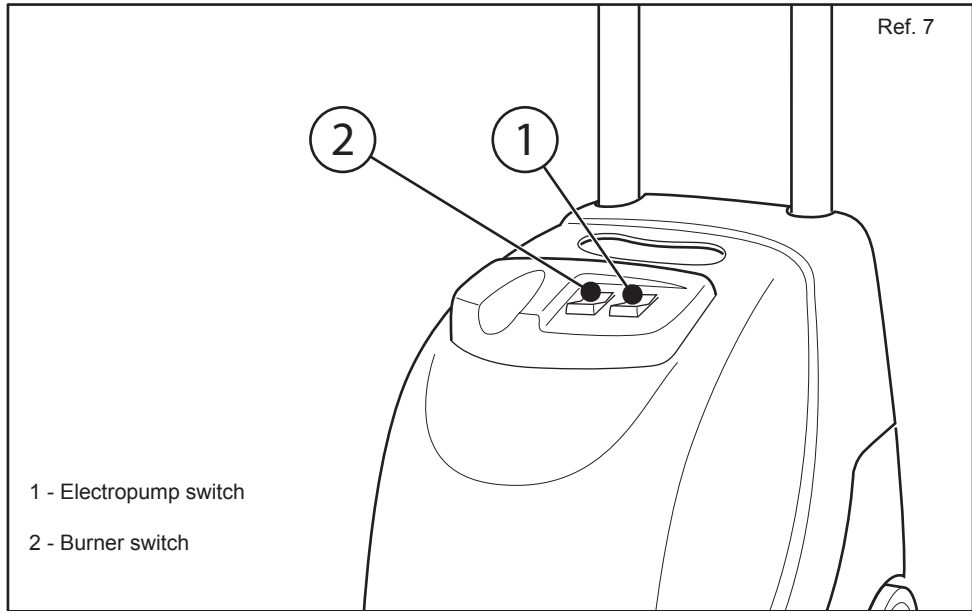
IMPORTANT CAUTION

When the machine is switched off, always discharge the pressure hose, opening the gun.



DESCRIPTION OF THE CONTROLS PANEL

GB



MAINTENANCE

GB

- Before carrying out any maintenance work on the high pressure cleaner discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.
- Cleaning the water filter: To ensure the pump gives good service it is extremely important to check and clean the water filter frequently. Use pliers to extract it from the pump and rinse it carefully in running water.
- Cleaning the nozzle: A blockage in the nozzle may prevent the machine from operating correctly, so it must be kept clean. Switch off the machine and remove the lance. Clean the nozzle with the pin provided. Rinse the lance in running water.
- Always keep the machine clean so that the cooling air can pass through the slits without obstructions.
- To guarantee the appliance's safety, use only original spare parts supplied or approved by the manufacturer.
- If you are intending to store the machine in places where there is a risk of frost, or to leave it unused for a period of more than 3 months, a mixture of liquid anti-freeze similar to that used in cars should be sucked into the machine before it is put into storage.
- At start-up, small leaks may occur from the pump; these will disappear after a few hours in operation. Up to 10 drops a minute are ac-

ceptable; in case of larger leaks contact an Authorised Service Centre.

- The electric motor is protected against overloads. If the motor malfunctions, it stops. Wait 5-10 minutes before switching it back on. If the problem persists, refer to the PROBLEMS AND REMEDIES section. If you are still unable to eliminate the problem, stop using the appliance
- When topping up the oil in the pump, use a SAE 20W40 mineral oil. Quantity supplied: 70 gr.
- Check periodically the gas oil filter (ref. 12, pos. 1), and when it is damaged or too dirty, replace it.
- The replacement of the fuel metal pipe is requested after number 2 disassembling to avoid fuel leakages.

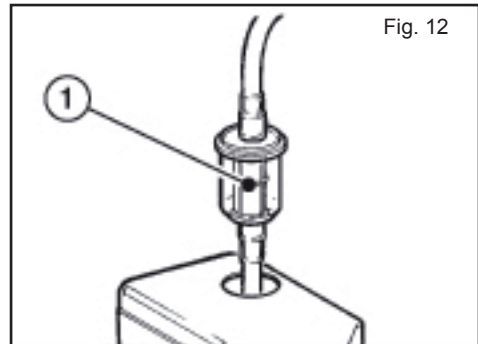


Fig. 12

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects by a 24 month guarantee. If your high pressure washer or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.

Guarantee repairs are being made on the following conditions:

- That defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship.
- That the directions of this instruction manual have been thoroughly observed.
- That repair has not been carried out or attempted by other than authorized service staff.
- That only original accessories have been applied.
- That the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost.
- That only water without any impurities has been used.
- That the high pressure washer has not been used for rental nor used commercially in any other

way.

The following are not included in the warranty:

- parts subject to normal wear
- the high-pressure tube
- accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual.
- The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected.

Repairs under this guarantee include replacement of defective parts, exclusive of packing and postage/carriage. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.

TROUBLE SHOOTING

GB

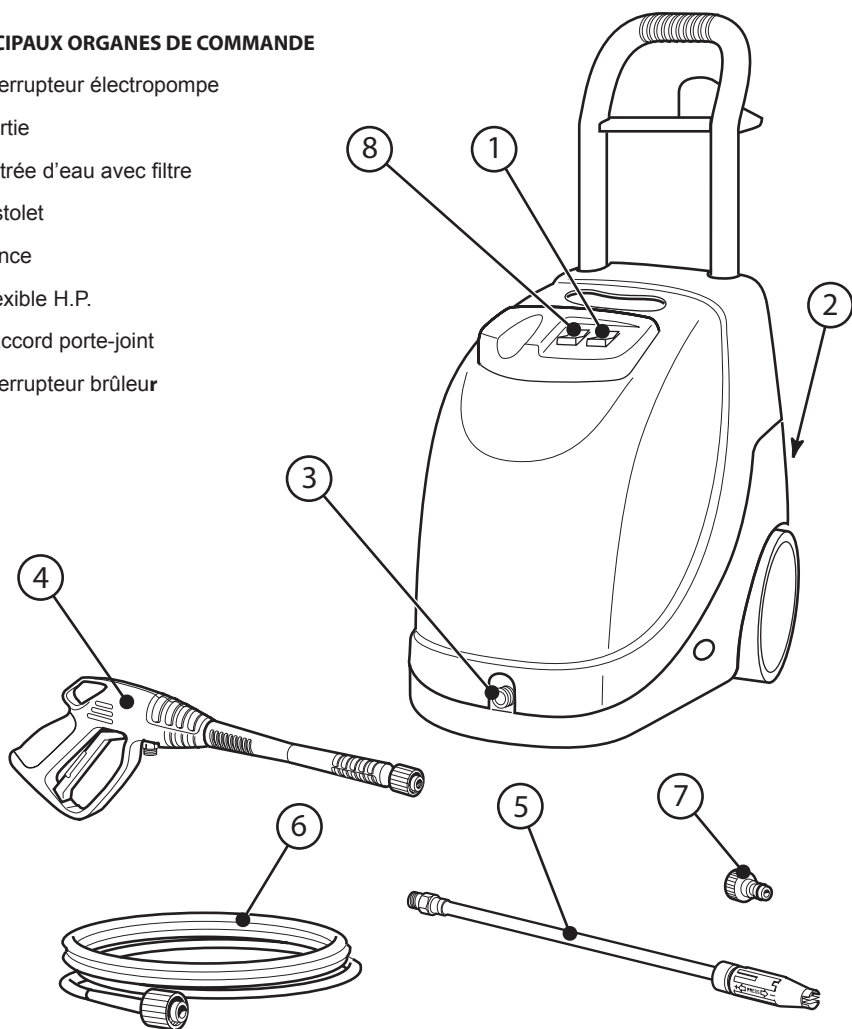
FAULT	PROBABLE CAUSE	REPAIR
1. The pump does not start when the switch is pressed.	1. The plug is not properly connected to the socket. 2. The electrical socket is not working. 3. The mains voltage is insufficient. 4. The gauge of the electrical power lead is too small. 5. The pump has cut out.	1. Connect the plug to the power socket correctly. 2. Have the electrical socket checked. 3. Check that the system is suitable. 4. Refer to the section detailing the electrical connection. 5. Turn the switch to ON while keeping the gun lever pressed; if the problem persists contact an authorised service centre.
2. The machine starts, but no water comes out.	6. Pump, hoses or accessories frozen. 7. No water supply. 8. Water filter fouled. 9. Nozzle fouled.	6. Allow the pump and hoses to thaw. 7. Connect the machine to the water supply system and turn on the tap. 8. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 9. Remove the lance from the gun and clean the nozzle with the pin provided.
3. The pump runs but pressurisation does not take place.	10. Insufficient water. 11. Suction filter fouled. 12. Pressure regulator valve (if fitted) on minimum pressure setting. 13. Lance nozzle worn. 14. Suction or delivery valves fouled or worn.	10. Check that the delivery rate is at least 12 l/min. 11. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 12. Increase the pressure by turning the handgrip. 13. Replace the lance. 14. Contact an authorised service centre.
4. Uneven working pressure.	15. Lance nozzle fouled or dirty. 16. Air in intake water. 17. Suction filter fouled. 18. Suction or delivery valves fouled or worn. 19. Gaskets worn. 20. Pressure regulator valve gaskets worn.	15. Remove the lance from the gun and clean the nozzle with the pin provided. 16. Supply the machine with water correctly. 17. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 18. Contact an authorised service centre. 19. Contact an authorised service centre. 20. Contact an authorised service centre.
5. The motor stops suddenly.	21. Machine's safety overload cutout has been tripped. 22. The gauge of the electrical power lead is too small.	21. Allow the motor to cool for a few minutes. If the problem persists contact an authorised service centre. 22. Refer to the section detailing the electrical connection.
6. Water leaks from the machine.	23. Leaks from hose reel (if used). 24. Leaks from intake coupling. 25. Leaks from pump.	23. Tighten the couplings; if the problem persists contact an authorised service centre. 24. Make sure that the coupling has been fitted correctly (See illustrations in the "INSTALLATION" section). 25. Contact an authorised service centre.
7. Abnormal noise.	26. Suction filter fouled. 27. Intake water temperature too high. 28. Suction or delivery valves fouled or worn. 29. Bearings worn.	26. Remove and clean the filter (see "MAINTENANCE" section). 27. Reduce the temperature below 40°C. 28. Contact an authorised service centre. 29. Contact an authorised service centre.
8. Water in the oil.	30. O-ring seals worn.	30. Contact an authorised service centre.
9. The machine restarts with the gun released (versions with A.S.S.).	31. Water leak from hose - gun connection (except models with hose and gun supplied readyconnected). 32. Air in intake water. 33. Water leak from the gun. 34. Water leak from the pump.	31. Tighten the connection with 2 spanners. 32. Supply the machine with water correctly. 33. Contact an authorised service centre. 34. Contact an authorised service centre.
10. The machine does not suck in detergent.	35. Tank empty. 36. Lance handgrip on high pressure setting (if present). 37. Transparent suction pipe damaged or disconnected.	35. Fill the tank. 36. Move it to the low pressure setting by pulling the lever towards the nozzle. 37. Reconnect the pipe. If the problem persists contact an authorised service centre.
11. Turning on the burner switch the boiler doesn't start.	38. No fuel 39. Fuel filter is clogged 40. Fuel pump is either blocked or burnt out 41. Damaged thermostat 42. Ignition spark insufficient or totally lacking 43. The space among the electrodes is not correct	38. Check the level in the tank and check whether the rigid suction pipe is clean 39. Replace the line filter 40. Replace it. 41. Replace it. 42. Contact an authorised service centre. 43. Contact an authorised service centre.

NETTOYEUR A HAUTE PRESSION A CHAUD

F

PRINCIPAUX ORGANES DE COMMANDE

- 1 - Interrupteur électropompe
- 2 - Sortie
- 3 - Entrée d'eau avec filtre
- 4 - Pistolet
- 5 - Lance
- 6 - Flexible H.P.
- 7 - Raccord porte-joint
- 8 - Interrupteur brûleur



INDICATIONS GÉNÉRALES

F

- Les performances et la simplicité d'utilisation de l'appareil en permettent un usage NON PROFESSIONNEL.
- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces dans des milieux extérieurs chaque fois que l'élimination de la saleté requiert de l'eau sous pression.
- Des accessoires appropriés, en option, permettent d'effectuer des travaux d'écumage, de sablage et des lavages à l'aide d'une brosse rotative à appliquer sur la lance.
- Le nettoyeur doit être posé sur une base sûre, stable et en position horizontale.

SYMBOLES





ATTENTION





IMPORTANT


AVERTISSEMENTS


 ATTENTION : appareil ne devant être utilisé qu'en plein air.


 ATTENTION : toujours débrancher, à la fin de chaque utilisation, l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.


 ATTENTION : ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex. : dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).

 ATTENTION : cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou prescrit par le constructeur. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

 ATTENTION : avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements protecteurs, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.

 ATTENTION : les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.

 ATTENTION : les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).

 ATTENTION : le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.


- Ne pas diriger le jet sur soi-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des


chaussures.


- Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.

- Dispositifs de sécurité : pistolet doté d'un arrêt de sécurité, machine dotée d'une protection contre les surcharges électriques, pompe dotée d'une vanne de by-pass.

- Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à en éviter toute ouverture accidentelle.

 ATTENTION : appareils n'étant pas dotés de S.A.A. – Système d'Arrêt Automatique : ils ne doivent pas continuer de fonctionner plus de 2 minutes après que le pistolet a été relâché. L'eau recyclée augmente énormément sa température détériorant gravement la pompe.

 ATTENTION : appareils dotés de S.A.A.– Système d'Arrêt Automatique : il est bon de ne pas les laisser en état d'attente pendant plus de 5 minutes.

 ATTENTION : éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur OFF) chaque fois qu'il est laissé sans surveillance. Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur. Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement et ne pas le placer à un endroit mal ventilé. Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie et ne pas diriger le jet sur celui-ci. L'utilisation du nettoyeur requiert l'observation de quelques règles fondamentales et plus particulièrement:

- NE PAS TOUCHER L'APPAREIL AVEC LES MAINS MOUILLEES ET LES PIEDS NUS.

- NE PAS TIRER LE CÂBLE D'ALIMENTATION OU LE NETTOYEUR POUR DEBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT.

- SI DURANT LE FONCTIONNEMENT, IL DEVAIT Y AVOIR UNE COUPURE DE COURANT, ÉTEINDRE LA MACHINE (OFF) POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ.



F

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

AVERTISSEMENT: Ce nettoyeur est équipé de A.S.S. (Automatic Stop System) qui arrête la machine pendant la phase di by-pass. Pour démarrer le nettoyeur il faut donc positionner l'interrupteur sur "ON" et appuyer sur le levier du pistolet: de cette façon le A.S.S. fait démarrer la machine et l'arrête automatiquement si le levier est relâché. Afin d'éviter tout démarrage accidentel du nettoyeur, il est conseillé d'insérer le cran d'arrêt qui se trouve sur le levier du pistolet, à chaque fois que l'on arrête la machine.

- **Tout démarrage spontané pouvant intervenir sans qu'on agisse sur le pistolet doit être attribué à des phénomènes tels que des bulles d'air dans l'eau ou autres et n'implique aucun défaut de la machine. Ne laissez l'appareil en fonction sans surveillance pour plus de 5 minutes. Afin de mieux le protéger, arrêtez l'appareil en ap-**

puyant sur le bouton OFF. Assurez-vous que le branchement du flexible avec l'appareil et avec le pistolet soit effectué correctement, sans qu'il y ait fuite d'eau.

Lorsque l'appareil est équipé d'un régulateur de pression :

- **si la pression est réglée au minimum, l' A.S.S. pourrait ne pas se déclencher. Éviter donc de faire fonctionner l'appareil en bypass pendant plus d'1 minute.**
- **Éviter d'actionner trop fréquemment le levier du pistolet (ce qui pourrait provoquer des dysfonctionnements).**

ALIMENTATION EN EAU

- Débit minimal : 12 l/min.
- Absence d'impureté dans l'eau.
- Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C.

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

TUBE HAUTE PRESSION

⚠ ATTENTION : le tube haute pression a été conçu et construit pour résister aux hautes pressions. Pour éviter qu'il ne se détériore, le manipuler avec un soin particulier. Une mauvaise utilisation peut provoquer des détériorations ou des ruptures prématurées et faire déchoir la garantie. (Voir illustrations).

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 364.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel " DISJONCTEUR " ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche

de l'appareil, remplacer la prise par une autre de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié.



Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).



En cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau et le câble doit présenter les dimensions indiquées dans le tableau ci-dessous.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m



INSTALLATION ET MISE EN MARCHÉ

F

- Contrôler que l'interrupteur général est sur " OFF " et que le filtre d'eau est introduit dans le manche d'aspiration de la pompe (INLET).
- Visser le raccord rapide manuellement, sans utiliser d'outils.
- Accoupler le tuyau d'alimentation de l'eau et le raccord rapide. Le tuyau doit présenter un diamètre interne d'au moins 13 mm (1/2").
- Raccorder le tube haute pression au manchon de sortie de la pompe (OUTLET). Le raccord du tube haute pression doit être introduit jusqu'au fond et vissé manuellement sans utiliser d'outils..
- Raccorder le tube haute pression au pistolet à l'aide de 2 clés anglaises : une pour bloquer le nipple du pistolet et l'autre pour tourner l'écrou du tube haute pression.
- Ouvrir à fond le robinet d'eau. La température de l'eau doit être absolument inférieure à 40°C.

IMPORTANT: Pour éviter d'abîmer le nettoyeur, utiliser seulement de l'eau propre.

- Débloquent l'arrêt de sécurité du pistolet et appuyer sur la gâchette en faisant couler l'eau jusqu'à ce que l'air soit totalement expulsé.
- Introduire la lance dans le pistolet.

Introduire la fiche dans la prise de courant.

Pour faire démarrer la machine, appuyer sur la gâchette du pistolet tout en positionnant l'interrupteur général sur "ON".

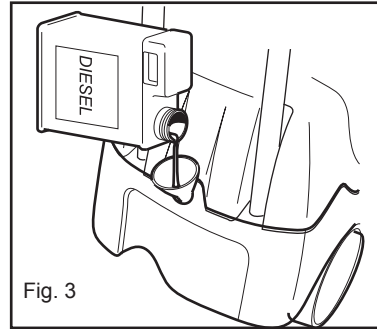


Fig. 3

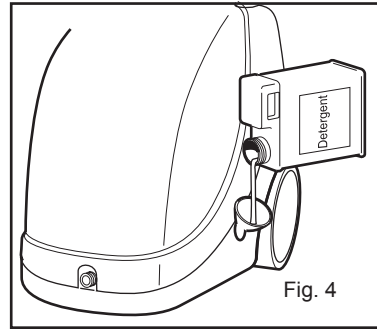


Fig. 4

REPLISSAGE

Remplir le réservoir avec du combustible indiqué sur la plaque des données techniques (fig. 3). Eviter que le réservoir se vide durant le fonctionnement afin de ne pas endommager la pompe à gasoil.

⚠ L'utilisation de combustibles non appropriés peut endommager l'appareil.

Remplir le réservoir du détergent avec des produits conseillés adaptés au type de lavage à effectuer (fig. 4).

⚠ ATTENZIONE: Utiliser seulement des détergents liquides, éviter absolument les produits acides ou très alcalins.

Nous vous conseillons d'utiliser seulement nos produits qui ont été étudiés exprès pour ce nettoyeur.

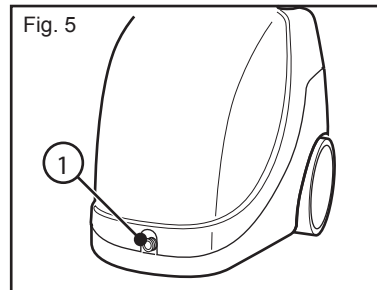
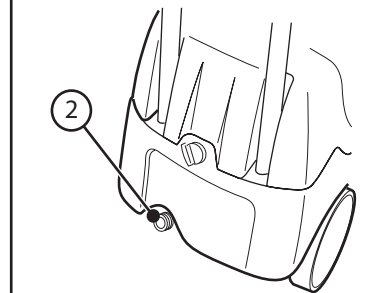


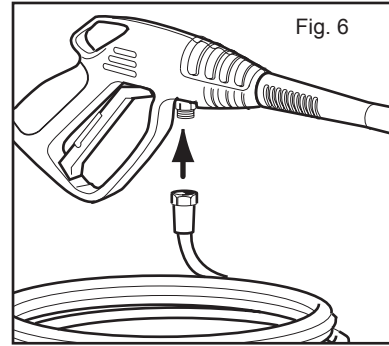
Fig. 5



MISE EN MARCHÉ

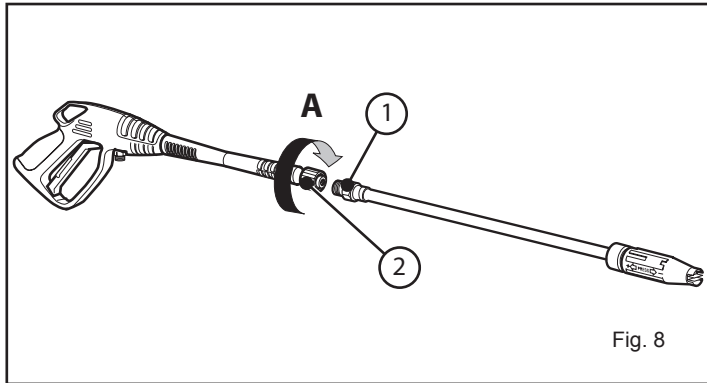
Mettre la machine en route en appuyant sur le poussoir (fig. 7, pos. 1) et la laisser fonctionner pendant quelques minutes afin d'éliminer les impuretés et raccorder le tube à haute pression au pistolet (fig. 6) et monter la lance (fig. 8). Une fois que la machine est remise en marche, s'assurer que le jet est uniforme. Dans le cas contraire nettoyer le gicleur d'éventuelles impuretés, attendre quelques secondes afin que la pression d'exercice soit atteinte, puis ouvrir et fermer le pistolet 2 ou 3 fois.

Pour laver à eau chaude, appuyer sur l'interrupteur (fig. 7, pos. 2). Le brûleur fonctionne lorsque la machine est sous pression. Pour mélanger le détergent ou le désinfectant au jet d'eau, ouvrir le régulateur à la quantité désirée comme indiqué au paragraphe "ASPIRATION DU DETERGENT".



MONTAGE DE LA LANCE

Pour monter la lance sur le pistolet, il suffit d'introduire l'extrémité filetée de la lance (pos. 1) dans le trou présent sur le pistolet (pos. 2). Visser ensuite la lance comme indiqué par la flèche (A) jusqu'au serrage complet (voir fig.8).



ARRET DE LA MACHINE

Appuyer sur l'interrupteur (fig. 7, pos. 2) sur la position "OFF" et attendre jusqu'à que l'eau se soit complètement refroidie. De cette façon on évite des dépôts de calcaire et surchauffages de la spirale et de la chaudière.

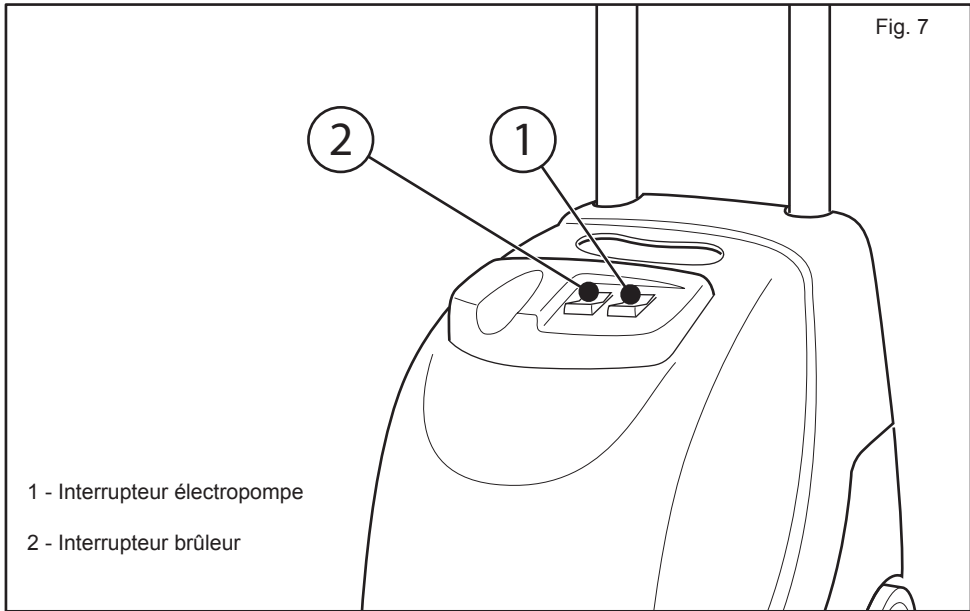
AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

Une fois la machine arrêtée, décharger toujours le tube de la pression en ouvrant le pistolet.



DESCRIPTION DU TABLEAU DE CONTROLE

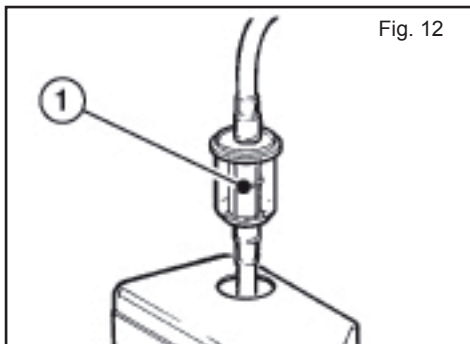
F



- Avant d'effectuer toute opération d'entretien sur le nettoyeur, faire évacuer la pression, débrancher l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau.
- Nettoyage du filtre d'eau : il est très important de contrôler et de nettoyer fréquemment le filtre d'eau pour assurer le bon fonctionnement de la pompe. Utiliser une pince pour l'extraire de la pompe et le rincer soigneusement sous l'eau courante.
- Nettoyage de la buse : une buse bouchée peut compromettre le bon fonctionnement de la machine. Il est donc nécessaire de la garder propre. Éteindre la machine et démonter la lance. Nettoyer la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil. Rincer la lance sous l'eau courante.
- La machine doit toujours rester propre de façon à ce que l'air de refroidissement puisse librement passer à travers les fentes.
- Pour garantir la sécurité de l'appareil, n'utiliser que des pièces de rechange originales fournies par le constructeur et approuvées par ce dernier.
- En cas de conservation de l'appareil dans des locaux exposés au risque de gel ou en cas de non-utilisation de l'appareil pendant plus de 3 mois, il est conseillé de faire aspirer à la machine, avant de la ranger, un mélange de liquide antigel semblable à celui qui est utilisé pour les automobiles.
- La pompe peut, au démarrage, présenter de petites fuites qui disparaîtront après quelques heures de fonctionnement. Cette fuite ne saurait être de

plus de 10 gouttes par minute. En cas de pertes majeures s'adresser à un Service d'Assistance Autorisé.

- Le moteur électrique est protégé contre les surcharges. En cas d'anomalie dans son fonctionnement, il s'arrête. Attendre 5-10 minutes avant de le rallumer. Si l'anomalie persiste, consulter le chapitre INCONVÉNIENTS ET REMÈDES. Si l'inconvénient persiste de toute façon, suspendre toute utilisation du moteur et s'adresser à un Service d'Assistance Autorisé.
- En cas de remplissage de l'huile de la pompe, utiliser une huile à gradation SAE 20W40 à base minérale. Quantité contenue: 70 gr.
- Contrôler périodiquement le filtre du gasoil (fig. 12, pos. 1). S'il est trop usé ou sale, le changer.



CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos nettoyeurs sont soumis à des contrôles et des essais rigoureux. Ils sont couverts d'une garantie de 24 mois contre tout vice ou défaut de fabrication. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du mproduit. Si votre nettoyeur ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie de la facture devra y être jointe.

Les réparations sous garantie seront réalisées sous les conditions suivantes:

- Que les défauts sont dus à un défaut du matériel ou de fabrication.
- Que les directives données dans le manuel d'instruction ont été rigoureusement respectées.
- Que l'appareil n'ai pas été contrôlé ou réparé par une société autre qu'une station SAV agréée.
- Que uniquement les accessoires d'origine ont été utilisés.
- Que le produit n'est pas été soumis à un abus tel que noeud, gel, frottement, chocs.
- Que uniquement de l'eau sans impuretés a été utilisé. Dans le cas d'une eau sale ou dure, prendre les précautions nécessaire.
- Que le nettoyeur haute pression n'ai pas été utilisé

pour la location ou tout autre application commerciale.

Sont exclus de la garantie:

- Les parties sujettes à normale usure.
- Le tube haute pression.
- Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrecte, non conforme aux instructions contenues dans la notice d'utilisation.
- La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement.

Les réparations sous garantie comprennent le remplacement des pièces défectueuses hors emballage et transport. La constatation d'un dommage n'entraîne pas le remplacement de l'appareil et le prolongement de la garantie. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux biens provoqués par une mise en place erronée ou par une utilisation impropre de l'appareil.

INCONVÉNIENTS ET REMÈDES

F

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
1. En appuyant sur l'interrupteur, l'électropompe ne démarre pas.	1. La fiche n'est pas bien introduite dans la prise. 2. La prise électrique ne fonctionne pas. 3. La tension du réseau est insuffisante. 4. La section de la rallonge n'est pas appropriée. 5. La pompe est bloquée.	1. Introduire correctement la fiche dans la prise de courant. 2. Faire contrôler la prise électrique. 3. Contrôler que l'installation est adéquate. 4. Consulter le paragraphe sur le branchement électrique. 5. Positionner l'interrupteur sur ON tout en appuyant sur le levier du pistolet. Si le problème persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
2. La machine se met en marche mais l'eau ne sort pas.	6. Pompe, tubes et accessoires congelés. 7. Aucune alimentation en eau. 8. Filtre d'eau bouché. 9. Buse bouchée.	6. Laisser la pompe et les tubes se décongeler. 7. Brancher la machine au réseau de distribution d'eau et ouvrir le robinet. 8. Démontez et nettoyez le filtre (voir paragraphe "ENTRETIEN"). 9. Démontez la lance du pistolet et nettoyez la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil.
3. L'électropompe tourne mais ne va pas sous pression.	10. Eau insuffisante. 11. Filtre d'aspiration bouché. 12. Événuel contrôleur de pression en position de pression minimale. 13. La buse de la lance est usée. 14. Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées.	10. Contrôler que le débit est d'au moins 12 l/min. 11. Démontez et nettoyez le filtre (voir paragraphe "ENTRETIEN"). 12. Augmenter la pression en vissant la poignée. 13. Remplacer la lance. 14. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
4. La pression de service est irrégulière.	15. La buse de la lance est bouchée ou sale. 16. Présence d'air dans l'eau d'alimentation. 17. Filtre d'aspiration bouché. 18. Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées. 19. Joints usés. 20. Joints du contrôleur de pression usés.	15. Démontez la lance du pistolet et nettoyez la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil. 16. Alimenter correctement la machine en eau. 17. Démontez et nettoyez le filtre (voir paragraphe "ENTRETIEN"). 18. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 19. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 20. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
5. Le moteur s'arrête brusquement.	21. L'interrupteur thermique de sécurité de la machine s'est enclenché. 22. La section de la rallonge n'est pas appropriée.	21. Laissez le moteur refroidir pendant quelques minutes. Si l'anomalie persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé. 22. Consulter le paragraphe sur le branchement électrique.
6. La machine perd de l'eau.	23. L'éventuel enrouleur de tuyau présente des fuites. 24. Le raccord d'alimentation présente des fuites. 25. La pompe présente des fuites.	23. Serrer les raccords. Si le défaut persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé. 24. S'assurer que le raccord est correctement monté. (Voir les images du paragraphe INSTALLATION). 25. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
7. Bruit anormal.	26. Filtre d'aspiration bouché. 27. Température excessive de l'eau à l'entrée. 28. Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées. 29. Coussinets usés.	26. Démontez et nettoyez le filtre (voir paragraphe "ENTRETIEN"). 27. Amener la température sous 40°C. 28. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 29. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
8. Présence d'eau dans l'huile.	30. Joints annulaires usés.	30. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
9. Redémarrages anormaux de la machine lorsque le pistolet est relâché (versions avec S.A.A.).	31. Le raccord tube – pistolet (exceptés les modèles avec tube et pistolet fournis déjà raccordés) présente des fuites. 32. Présence d'air dans l'eau d'alimentation. 33. Pistolet présentant des fuites d'eau. 34. Pompe présentant des fuites d'eau.	31. Serrer le raccord à l'aide de 2 clés anglaises. 32. Alimenter correctement la machine en eau. 33. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 34. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.
10. La machine n'aspire pas de détergent	35. Réservoir vide. 36. L'éventuelle poignée de la lance est en position de haute pression. 37. Tube d'aspiration transparent détérioré ou détaché.	35. Remplir le réservoir. 36. L'amener en position de basse pression en tirant la poignée vers la buse. 37. Brancher de nouveau le tube. Si le problème persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
11. Lorsqu'on place le thermostat à la température choisie, la chaudière ne s'allume pas.	38. Le gazole manque. 39. Filtre fioul engorgé. 40. Electrovanne du fioul bloquée au brûlé. 41. Thermostat en panne. 42. Décharge d'allumage insuffisante ou complètement absente. 43. Electrodes à une distance incorrecte.	38. Vérifier le niveau dans le réservoir et contrôler la propreté du tuyau rigide d'aspiration. 39. Remplacer le petit filtre de la ligne. 40. Le remplacer. 41. Le remplacer. 42. S'adresser à un centre d'assistance autorisé. 43. S'adresser à un centre d'assistance autorisé.

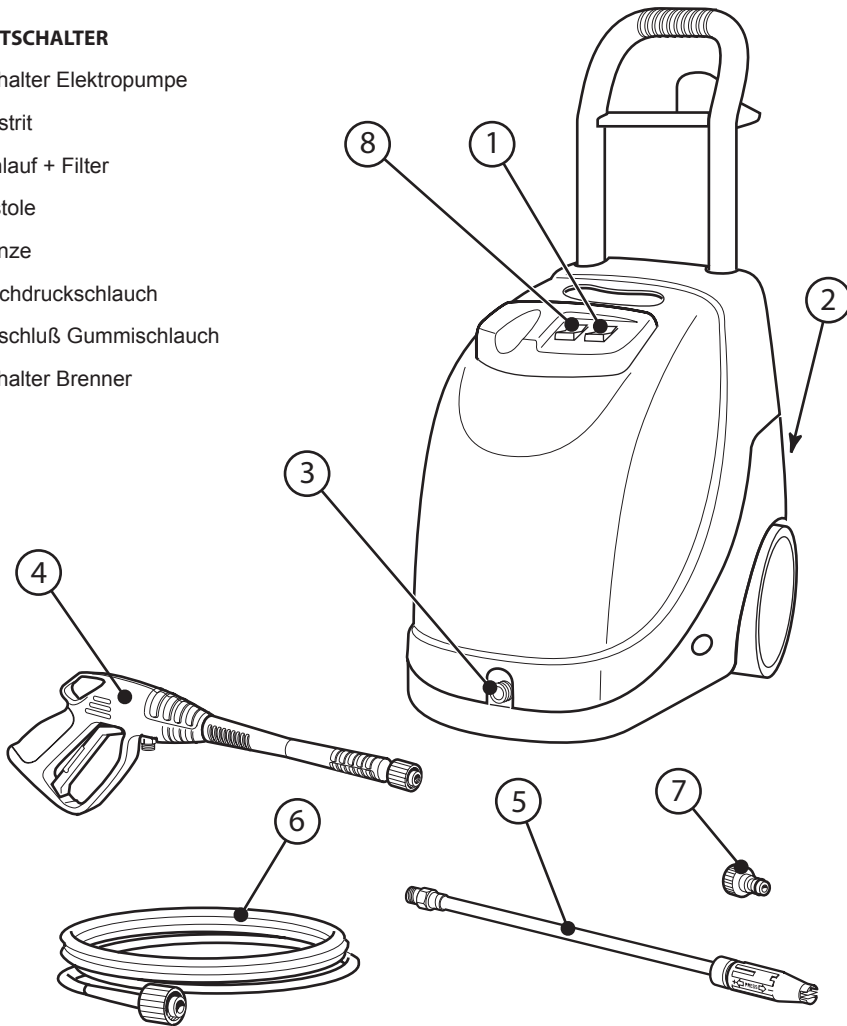


HEIßWASSER-HOCHDRUCKREINIGER

D

HAUPTSCHALTER

- 1 - Schalter Elektropumpe
- 2 - Austrit
- 3 - Einlauf + Filter
- 4 - Pistole
- 5 - Lanze
- 6 - Hochdruckschlauch
- 7 - Anschluß Gummischlauch
- 8 - Schalter Brenner



ALLGEMEINE HINWEISE

D

- Die Leistungen und die Einfachheit der Benutzung des Gerätes entsprechen einer NICHT PROFESSIONELLEN Verwendung
- Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur Schmutzbeseitigung benötigt wird.
- Mit den entsprechenden Zubehörteilen kann Schaum aufgetragen, sandgestrahlt oder mit einer rotierenden Bürste, die auf die Lanze aufgesetzt wird, gewaschen werden.
- Der Hochdruck reiniger muß auf ebene, sichere Fläche in horizontaler Position aufgestellt werden.

SYMBOLS





ACHTUNG





WICHTIG


WARNHINWEISE


 **ACHTUNG:** Gerät darf nur im Freien benutzt werden.


 **ACHTUNG:** Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperren.


 **ACHTUNG:** Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.

 **ACHTUNG:** Dieses Gerät wurde für die Benutzung zusammen mit dem vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

 **ACHTUNG:** Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.

 **ACHTUNG:** Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.


 **ACHTUNG:** Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).


 **ACHTUNG:** Die Pistole ist mit einer Sicherheitsperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitsperre betätigen, um ein zufälliges Öffnen zu verhindern.


- Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere. Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.
- Sicherheitsvorrichtungen: Pistole mit Sicherheitsperre, Maschine mit Überlastschutz, Pumpe mit by


pass-Ventil.


- Die Sicherheitstaste an der Pistole dient nicht zur perrung des Hebels während der Arbeit, sondern damit sie sich nicht zufällig öffnet.


 **ACHTUNG:** Geräte ohne A.S.S. – Automatic Stop System: sie dürfen nicht länger als 2 Minuten mit freigegebener Pistole laufen. Die Temperatur des in den Kreislauf zurückgeführten Wassers wird beträchtlich erhöht und fügt der Pumpe ernsthafte Schäden zu.


 **ACHTUNG:** Geräte mit A.S.S – Automatic Stop System: man sollte sie nicht länger als 5 Minuten in stand-by belassen.

 **ACHTUNG:** Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position OFF), wenn es unbeaufsichtigt bleibt.

 **ACHTUNG:** Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.

 **ACHTUNG:** Während des Betriebs die Maschine in keine ungenügend belüftete Zone stellen und sie nicht decken.

 **ACHTUNG:** Es ist zu vermeiden, die Maschine unter dem Regen zu benutzen und den Hochdruckstrahl gegen die Maschine selbst zu richten.

 **ACHTUNG:** Bei der Benutzung jedes elektrischen Gerätes sind einige grundlegende Regeln zu beachten, insbesondere die folgenden:

- DAS GERÄT NIEMALS MIT FEUCHTEN ODER NASSEN HÄNDEN UND BARFUSS ANFASSEN.

- NICHT AM GERÄTEKABEL ODER AM GERÄT SELBST ZIEHEN, UM DEN GERÄTESTECKER AUS DER STECKDOSE ZU ZIEHEN.

- SOLLTE WÄHREND DES BETRIEBES DER STROM AUSFALLEN, MUß DIE MASCHINE AUSSICHERHEITSGRÜNDE AUSGESCHALTET WERDEN (SCHALTER AUF OFF POSITION).



D

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

ANMERKUNG: dieser Hochdruckreiniger ist mit dem A.S.S. (Automatic Stop System) ausgestattet, das die Maschine während der Bypass-Phase abstellt. Um die Maschine zu starten, positionieren Sie den Schalter auf "ON"; dann drücken Sie den Pistolenzug: das A.S.S. setzt die Maschine in Betrieb und stellt sie automatisch ab, wenn der Abzug losgelassen wird. Es ist deshalb ratsam, die Pistole durch die am Abzug angebrachte Vorrichtung zu sichern, jedesmal wenn die Maschine abgestellt wird, um unabsichtliche Anläufe zu vermeiden.

- **Selbststarts der Maschine, ohne die Pistole zu betätigen sind durch z.B. Luftblasen im Wasser begründet. Beim Stillstand fuer mehr als 5 Minuten sollte das Gerat nicht unbeaufsichtigt abgestellt werden. Andernfalls, mist es notwendig für den Schutz des Gerätes, den Schalter auf**

OFF Position zu stellen.

- **Prüfen S i e , daß die Ve r b i n d u n g d e s Hochdruckschlauches mit dem Gerät und der als Ausrüstung vorgesehenen Pistole korrekt abgeschlossen ist.**

Mit Druckregler ausgestattete Maschine:

- **Bei auf den Mindestdruck eingestelltem Druck kann es vorkommen, dass die A.S.S. nicht anspricht. Daher sollte vermieden werden, die Maschine länger als 1 Minute in By-pass zu betreiben.**
- **Den Pistolenzug nicht zu oft betätigen (es könnte zu Betriebsstörungen kommen).**

WASSERVERSORGUNG

- Mindestdurchfluss: 12 l/Min.
- Abwesenheit von Wasserverunreinigungen.
- Max. Wassertemperatur am Einfluss: 40°C.

Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantieansprüche.

HOCHDRUCKSCHLAUCH

⚠ ACHTUNG: Der Hochdruckschlauch wurde so entwickelt und hergestellt, dass er hohen Drücken standhält. Um Schäden zu vermeiden, muss er mit besonderer Vorsicht benutzt werden. Eine unsachgemäße Verwendung kann vorzeitige Schäden oder Brüche und den Verfall der Garantie verursachen. (Siehe Erläuterungen).

STROMVERSORGUNG

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 364 entsprechen.
- **☞** Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.
- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von ge-

schultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.

- Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.
- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker wasserdicht sein, und das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m



INSTALLATION UND ANLASSEN

D

- Kontrollieren Sie, dass der Hauptschalter in Position "OFF" steht und dass das Wasserfilter im Ansaugstutzen der Pumpe (INLET) sitzt.
 - Den Schnellanschluss mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, anschrauben..
 - Den Wasserzufluss Schlauch mit dem Schnellanschluss verbinden. Der Schlauch muss einen Innendurchmesser von mind. 13 mm (1/2") aufweisen.
 - Den Hochdruckschlauch mit dem Ausflusstutzen der Pumpe (OUTLET) verbinden. Das Anschlussstück des Hochdruckschlauchs ganz nach unten drücken und dann mit der Hand, ohne Zuhilfenahme von Werkzeugen, einschrauben.
 - Den Hochdruckschlauch mit Hilfe von zwei Engländern mit der Pistole verbinden : mit dem einen halten Sie den Pistolennippel fest, mit dem andern drehen Sie die Mutter des Hochdruckschlauchs.
 - Den Wasserhahn völlig öffnen. Die Wassertemperatur muss unbedingt niedriger sein als 40°C.
- WICHTIG: Der Hochdruckreiniger darf nur mit sauberem Wasser betrieben werden, da sonst Schäden am Reiniger selbst verursacht werden können.**
- Die Sicherheitssperre der Pistole lösen und den Abzug gedrückt halten, bis soviel Wasser durchgelaufen ist, dass die ganze Luft ausgetrieben ist. Die Lanze in die Pistole einstecken. Stecker in die Steckdose einführen. Zum Anlassen der Maschine den Pistolenabzug drücken und den Hauptschalter **gleichzeitig** auf "ON" stellen".

TREIBSTOFFAUFFÜLLUNG

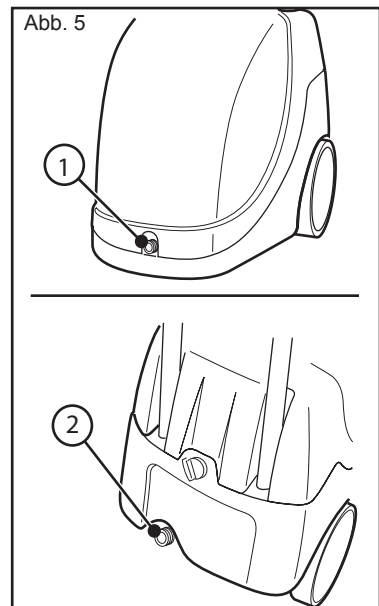
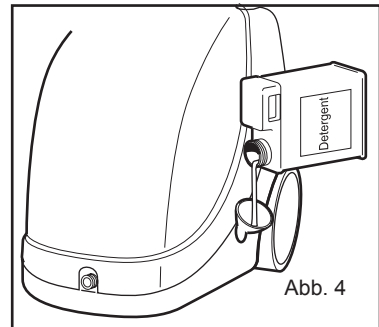
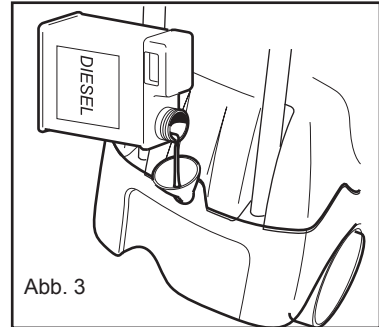
Den Tank mit dem auf dem Fabrikschild angegebenen Treibstoff auffüllen (Abb. 3). Vermeiden, daß der Tank während des Betriebes leer läuft, weil die Kraftstoffpumpe dadurch Schaden nehmen kann.

⚠ Der gebrauch ungeeigneten brennstoffs kann gefährlich sein.

Den Reinigertank mit Produkten befüllen, die für die beabsichtigte Wäsche geeignet sind (Abb. 4).

⚠ ACHTUNG: Es dürfen nur flüssige Reinigungsmittel verwendet werden, die stark säure- oder laugenhaltig sind.

Es empfiehlt sich die Verwendung unserer Reiniger (oder des Wachses), die spezifisch für die Verwendung auf Hochdruckreinigern konzipiert wurden



EINSCHALTEN DER MASCHINE

Die Maschine durch Betätigung des Schalters (Abb. 7, pos. 1) einschalten und für einige Minuten leer laufen lassen, um Fremdkörper und Luftblasen aus der Hydraulik zu entfernen; anschließend den Hochdruckschlauch auf die Pistole schrauben (Abb. 6) und die Lanze aufsetzen (Abb. 8). Die Maschine wieder einstellen und prüfen, ob der Wasserstrahl gleichmäßig ist. Andernfalls ggf. vorhandene Schmutzteilchen aus der Düse entfernen, ein paar Sekunden abwarten, bis der Betriebsdruck wieder hergestellt ist, und dann die Pistole ein- oder zweimal öffnen und schließen. Zur Reinigung mit heißem Wasser den Schalter drücken (Abb. 7, pos. 2). Der Brenner läuft beim Gerät unter Druck.

Um die Reinigungsmittel mit dem Wasserstrahl zu mischen, den Druckregler öffnen, genau wie in dem Abschnitt "Ansaugen der Reinigungsmittel" gezeigt.

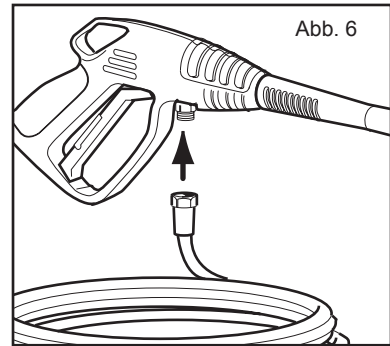


Abb. 6

MONTAGE DER LANZE

Die Lanze wird mit dem Gewinde (pos 1) auf die Pistole (pos. 2) geschraubt. Die Lanze wird in die durch Pfeil (A) angezeigte Richtung bis zum vollständigen mVerschluß gedreht (vgl. Abb. 8).

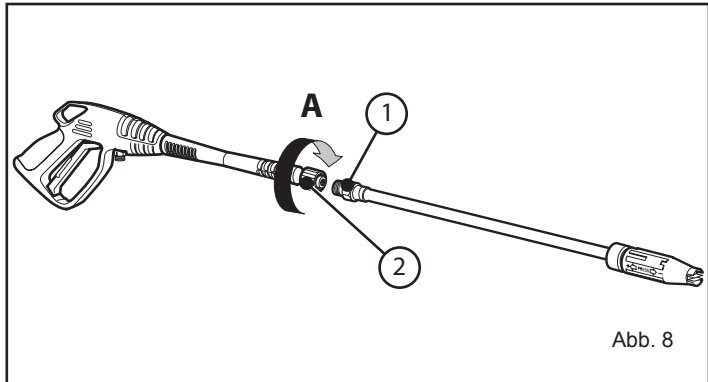


Abb. 8

ABSTELLEN DER MASCHINE

Auf dem Schalter drücken im Position "OFF" und warten Sie, daß das Wasser kalt wird. Auf diese Weise, vermeidet man Kalkablagerung und Überheizung von der Schlange und vom Kessel.



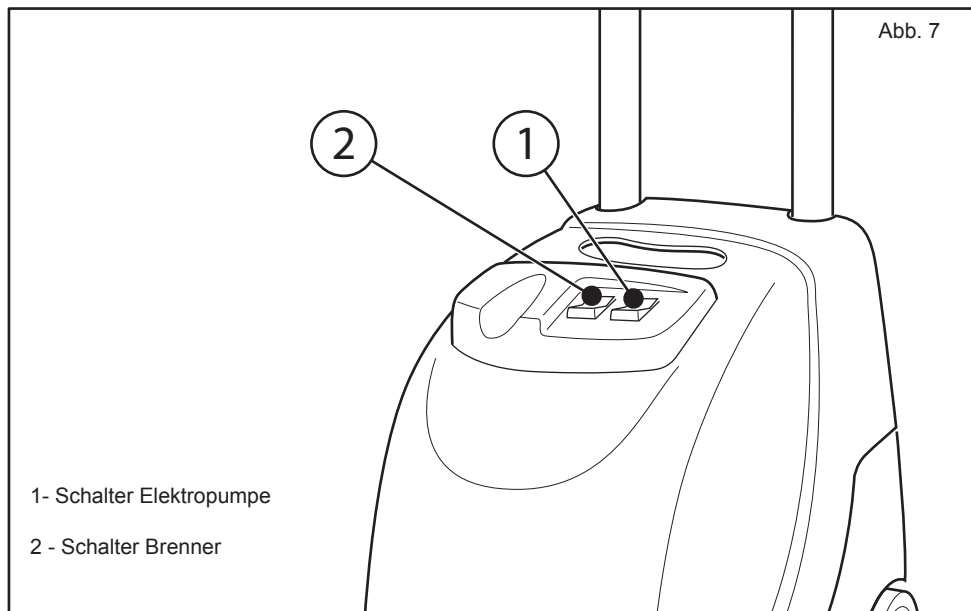
VORSICHTSMASSNAHMEN

Bei stillstehender Maschine die Pistole immer öffnen, um den Druckschlauch zu entlasten.



CHREIBUNG DER BEDIENERTAFEL

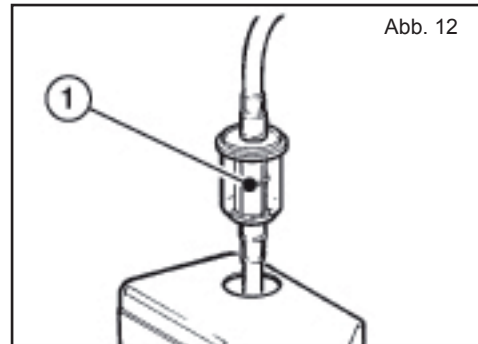
D



- Vor Ausführung jeglicher Wartungsarbeiten am CAUSES REMÈDES Hochdruckreiniger den Druck ablassen und Strom- und Wasserversorgung schließen.
- Reinigung des Wasserfilters: Damit die Pumpe stets gut funktioniert, ist es äußerst wichtig, das Wasserfilter oft zu kontrollieren und zu reinigen. Mit einer Zange aus der Pumpe herausziehen und sorgfältig unter fließendem Wasser auswaschen.
- Reinigung der Düse: Eine verstopfte Düse kann das korrekte Funktionieren der Maschine beeinträchtigen, deshalb muss sie sauber gehalten werden. Maschine ausschalten und die mLanze abnehmen. Die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen. Die Lanze unter fließendem Wasser auswaschen.
- Halten Sie die Maschine immer sauber, damit die Kühlluft unbehindert durch die Schlitze fließen kann.
- Um die Sicherheit der Maschine zu gewährleisten, nur die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Originalersatzteile verwenden.
- Soll die Maschine in Räumen aufbewahrt werden, in denen Frostgefahr besteht, oder soll sie für länger als 3 Monate nicht benutzt werden, sollte man die Maschine vor dem Abstellen ein Frostschutzmittel, ähnlich wie man es im Auto verwendet, aufsaugen lassen.
- Beim Starten kann es vorkommen, dass die Pumpe etwas leckt; das hört nach einigen Arbeitsstunden auf. 10 Tropfen in der Minute gel-

ten als normal, sollte der Ausfluss größer sein, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.

- Der Elektromotor ist gegen Überlast geschützt. Im Fall einer Funktionsstörung bleibt er stehen. Vor dem Neustart 5-10 Minuten warten. Bleibt die Störung bestehen, ziehen Sie das Kapitel STÖRUNGEN UND ABHILFEN zu Rate. Wenn Sie die Störung auch damit nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.
- Soll das Pumpenöl ausgetauscht werden, benutzen Sie ein Öl mit Gradation SAE 20W40 auf Mineralbasis. Öfüllmenge: 70 gr.
- Der Treibstofffilter (Abb. 12, pos. 1) muß regelmäßig kontrolliert und bei Verschleiß oder Verschmutzung ausgewechselt werden.



GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle von uns hergestellten Geräte werden sorgfältig geprüft und sind auf die Dauer von 24 Monaten gegen Konstruktionsfehler garantiert. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muß ein Kopie der Quittung beigegeben werden.

Garantieleistungen setzen voraus:

- daß Mängel auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können.
- daß die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind.
- daß Reparaturen nur von -geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind.
- daß nur original Zubehörteile verwendet worden sind.
- daß das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist.
- daß es nur mit Wasser ohne Verschmutzungsverwendung worden ist.
- daß das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile
- das Hochdruckrohr. Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen.
- Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche
- Reinigen der funktionstüchtigen Teile.

Die Garantiereparatur umfaßt die Auswechslung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen- bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.

STÖRUNGEN UND ABHILFEN

D

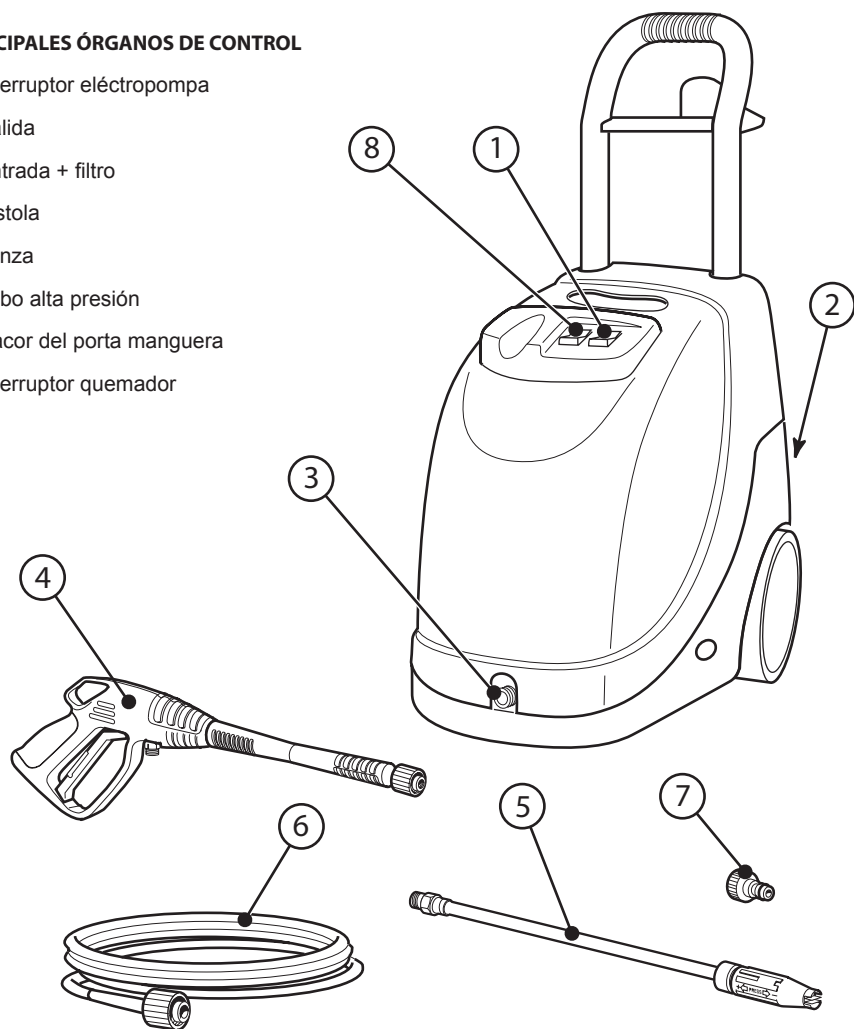
STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
1. Beim Betätigen des Schalters springt die Pumpe nicht an.	1. Stecker sitzt nicht richtig in der Steckdose. 2. Steckdose funktioniert nicht. 3. Netzspannung ungenügend. 4. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend. 5. Pumpe blockiert..	1.1. Den Stecker richtig in die Steckdose einführen. 2. Steckdose kontrollieren lassen. 3. Kontrollieren, dass die elektrische Anlage den Anforderungen entspricht. 4. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen. 5. Den Schalter auf ON stellen und dabei den Hebel der Pistole gedrückt halten; bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.
2. Die Maschine startet, aber es läuft kein Asser heraus.	6. Pumpe, Schläuche oder Zusatzteile sind eingefroren. 7. Keine Wasserversorgung. 8. Wasserfilter verstopft. 9. Düse verstopft.	6. Pumpe und Schläuche auftauen lassen. 7. Die Maschine an die Wasserversorgung anschließen und den Wasserhahn öffnen. 8. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 9. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen.
33. Die Pumpe dreht, aber es baut sich kein Druck auf.	10. Zuwenig Wasser. 11. Ansaugfilter verstopft. 12. Druckreglerventil (falls vorhanden) steht auf unterstem Druckwert. 13. Lanzendüse abgenutzt. 14. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt.	10. Kontrollieren, dass der Durchfluss mind. 12 l/Min. beträgt. 11. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 12. Den Druck durch Drehen des Handgriffs erhöhen. 13. Lanze austauschen. 14. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
4. Unregelmäßiger Arbeitsdruck.	15. Lanzendüse verstopft oder schmutzig. 16. Luft im Zufusswasser. 17. Ansaugfilter verstopft. 18. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. 19. Dichtungen abgenutzt. 20. Dichtungen des Druckreglerventils abgenutzt.	15. Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen. 16. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 17. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 18. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 19. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 20. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
5. Der Motor bleibt plötzlich stehen.	221. Der Überlastschalter der Maschine hat angesprochen. 22. Der Durchmesser des Verlängerungskabels ist nicht passend.	21. Den Motor einige Minuten lang abkühlen lassen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 22. Das Kapitel über Elektroanschluss nachlesen.
6. Wasserlecks in der Maschine.	23. Lecks an der Kabeltrommel (falls vorhanden). 24. Lecks am Zufussanschluss. 25. Lecks an der Pumpe.	23. Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst. 24. Kontrollieren Sie, dass der Anschluss richtig eingebaut ist (Siehe Abbildungen im Kap. „INSTALLATION“). 25. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
7. Ungewöhnliche Geräuschentwicklung.	26. Ansaugfilter verstopft. 27. Temperatur des Zufusswassers zu hoch. 28. Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt. 29. Lager abgenutzt.	26. Filter ausbauen und reinigen (siehe Kap. „WARTUNG“). 27. Die Temperatur unter 40°C absenken. 28. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 29. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
8. Wasser im Öl.	30. Dichtungsringe abgenutzt.	30. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
9.9. Unnormales Neustarten der Maschine bei freigegebener Pistole (Ausführungen mit A.S.S.).	331. Leck an der Verbindung zwischen Schlauch und Pistole (nicht bei Modellen, die bereits mit angeschlossenen Schlauch und Pistole geliefert werden). 32. Luft im Zufusswasser. 33. Lecks an der Pistole. 34. Lecks an der Pumpe.	31. Die Verbindung mit zwei Engländern festschrauben. 32. Die Maschine mit einer richtigen Wasserversorgung versehen. 33. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 34. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.
10. Die Maschine saugt kein Reinigungsmittel auf.	35. Tank leer. 36. Handgriff der Lanze steht auf Position Hochdruck (falls vorhanden). 37. Der durchsichtige kleine Ansaugschlauch ist beschädigt oder abgelöst.	35. Tank füllen. 36. Den Handgriff durch Ziehen in Richtung der Düse auf Position Niederdruck stellen. 37. Den Schlauch wieder anschließen. Bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst.
11. Beim betätigen des Brennerschalters startet der Heizkessel nicht.	38. Es fehlt Dieselöl. 39. Der Dieselölfilter ist verstopft. 40. Die Dieselpumpe ist entweder blockiert oder durchgebrannt. 41. Der Thermostat ist beschädigt. 42. Mangelhafte oder ausbleibende Zündung. 43. Die Elektroden haben keinen richtigen Abstand.	38. Den Dieselölstand im Tank überprüfen und kontrollieren, ob der kleine steife Ansaugschlauch sauber ist. 39. Den Brennstofffilter austauschen. 40. Austauschen. 41. Austauschen. 42. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst. 43. Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst.

HIDROLIMPIADORA DE ALTA PRESION EN CALIENTE

E

PRINCIPALES ÓRGANOS DE CONTROL

- 1 - Interruptor eléctropompa
- 2 - Salida
- 3 - Entrada + filtro
- 4 - Pistola
- 5 - Lanza
- 6 - Tubo alta presión
- 7 - Racor del porta manguera
- 8 - Interruptor quemador



INDICACIONES GENERALES

E

- Les prestaciones y la sencillez de uso del aparato son adecuadas para un uso NO PROFESIONAL
- El aparato puede usarse para lavar superficies de ambientes externos, cada vez que se requiera usar agua a presión para eliminar la suciedad.
- Con los adecuados accesorios opcionales se pueden realizar operaciones de espumado, arenación y lavados con cepillo rotativo para aplicar a la lanza.
- La hidrolimpiadora tiene que estar ubicada sobre un plano seguro, estable y en posición horizontal.

SÍMBOLOS





ATENCIÓN





IMPORTANTE


ADVERTENCIAS


 **ATENCIÓN:** la hidrolimpiadora debe utilizarse sólo al aire libre.


 **ATENCIÓN:** Al final de cada trabajo, desconecte siempre la conexión eléctrica y la hídrica.


 **ATENCIÓN:** No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.

 **ATENCIÓN:** Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente proporcionado o el aconsejado por el fabricante. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.

 **ATENCIÓN:** No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectoras.

 **ATENCIÓN:** Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan inapropiamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.

 **ATENCIÓN:** Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión, son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).

 **ATENCIÓN:** La pistola está provista de un pasador de seguridad. Cuando se interrumpe el uso de la máquina, es importante accionar el pasador de seguridad para evitar aperturas accidentales.


- No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.


- No permitir que niños o personal no adiestrado utilicen el aparato.


- Dispositivos de seguridad: pistola dotada de pasa-


dor de seguridad, máquina provista de protección contra sobrecargas eléctricas, bomba provista de válvula de by pass.


- El pulsador de seguridad de la pistola no sirve para el bloqueo de la palanca durante el funcionamiento, sino que sirve para evitar aperturas accidentales.


 **ATENCIÓN:** Aparatos no provistos de A.S.S. – Automatic Stop System: no deben permanecer en funcionamiento durante más de 2 minutos con la pistola soltada. El agua en recirculación aumenta notablemente de temperatura, provocando graves daños a la bomba.


 **ATENCIÓN:** Aparatos dotados de A.S.S – Automatic Stop System: es una buena norma no dejarlos en stand-by durante un tiempo superior a 5 minutos.

 **ATENCIÓN:** Apagar completamente el aparato (interruptor general en posición OFF) cada vez que se deje sin vigilancia.

 **ATENCIÓN:** Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarla, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.

 **ATENCIÓN:** Durante el funcionamiento, no colocar la máquina en zonas de mala aireación y mucho menos cubrirla.

 **ATENCIÓN:** Evitar de utilizar la máquina bajo la lluvia y no dirigir el chorro contra ella.

 **ATENCIÓN:** El uso de todo aparato eléctrico implica la observación de algunas reglas fundamentales.

En particular:

- NO TOCAR EL APARATO CON LAS MANOS MOJADAS O DESCALZO.

- NO TIRAR DEL CABLE DE ALIMENTACION O DEL APARATO MISMO PARA DESCONECTARLO.

- EN EL CASO DE QUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO FALTE LA CORRIENTE ELÉCTRICA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, APAGAR LA MÁQUINA (OFF).



D

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

ADVERTENCIA: Esta hidrolimpiadora está equipada con el sistema A.S.S. (Automatic Stop System), que se ocupa de apagar la hidrolimpiadora en la fase de by-pass. Por lo tanto, para poner en marcha la hidrolimpiadora es necesario colocar el interruptor en "ON", luego apretar la palanca de la pistola y el A.S.S. pondrá en funcionamiento el aparato, apagándolo automáticamente en el caso de que se suelte la palanca. Se aconseja, por este motivo, colocar el seguro sobre la palanca de la pistola cada vez que se detenga la máquina, para evitar que se encienda accidentalmente.

- **Se aconseja no dejar la máquina en stand by, sin vigilancia, más de cinco minutos. Si, por el contrario, esto es necesario, se aconseja colocar el interruptor en "OFF" para proteger la máquina.**
- **Verificar si el montaje de la anguera de alta**

presión con la máquina y la pistola estándar es correcto, es decir sin ninguna pérdida de agua.

- Si la máquina está dotada de regulador de presión:**
- **con la presión regulada al mínimo el A.S.S. puede no intervenir. Por lo tanto evitar hacer funcionar la máquina en by-pass más de 1 minuto.**
 - **evitar accionar con mucha frecuencia la palanca de la pistola (porque pueden causar un mal funcionamiento).**

ALIMENTACIÓN HÍDRICA

- Caudal mínimo: 12 l/min.
- Ausencia de impurezas en el agua.
- Temperatura máxima del agua en entrada: 40°C.

El incumplimiento de las citadas condiciones provoca graves daños mecánicos a la bomba, así como la anulación de la garantía.

TUBO DE ALTA PRESIÓN

⚠ ATENCIÓN: El tubo de alta presión ha sido proyectado y fabricado para resistir a altas presiones. Para no dañarlo, debe tratarse con especial cuidado. Una mala utilización puede ocasionar daños o roturas prematuras y causar la anulación de la garantía. (Véanse ilustraciones).

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

La conexión eléctrica del aparato debe ser conforme con la norma IEC 364.

Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A-30ms.

- En casos de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra

del tipo adecuado. Esta operación debe efectuarla personal profesionalmente cualificado.

- No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equipado con cable de PVC (H VV-F).
- Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua y el cable ha de tener las dimensiones indicadas en la tabla inferior.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m



INSTALACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

E

- Controle que el interruptor general esté en posición "OFF" y que el filtro del agua esté introducido en el manguito de aspiración de la bomba (INLET).
 - Enrosque manualmente el acoplamiento rápido, sin la ayuda de herramientas.
 - Conecte el tubo de alimentación del agua con el acoplamiento rápido. El tubo ha de tener un diámetro interno de por lo menos 13 mm (1/2").
 - Conecte el tubo de alta presión al manguito de salida de la bomba (OUTLET). El empalme del tubo de alta presión debe empujarse hasta el fondo y seguidamente debe enroscarse manualmente, sin utilizar herramientas.
 - Conecte el tubo de alta presión a la pistola utilizando 2 llaves inglesas: una sirve para mantener sujeto el nipple de la pistola, y la otra para girar la tuerca del tubo de alta presión.
 - Abra por completo el grifo del agua. La temperatura del agua debe ser taxativamente inferior a 40°C.
- IMPORTANTE:** la hidrolimpiadora tiene que funcionar con agua limpia a fin de evitar daños a la máquina misma.
- Desbloquee el pasador de seguridad de la pistola y mantenga presionado el gatillo, haciendo salir el agua hasta que se haya expulsado todo el aire.
 - Introduzca la lanza en la pistola.
 - Introduzca el enchufe en la toma de corriente. Para poner en marcha la máquina, presione el gatillo de la pistola y **simultáneamente** coloque el interruptor general en "ON".

REABASTECIMIENTO

Llenar el tanque con el combustible indicado en la placa de los datos técnicos (fig. 3). Evitar que el depósito se vacíe durante el funcionamiento para no dañar la bomba del gasóleo.

El uso de combustible inadecuado puede ser peligroso.

Llenar el bidón del detergente e introducir el tubo con el relativo filtro (fig. 4).

ATENCIÓN: Usar **solamente** detergentes líquidos, evitar **absolutamente** productos ácidos o muy alcalinos.

Les aconsejamos usar nuestros productos que han sido estudiados expresamente para el uso con hidrolimpiadoras.

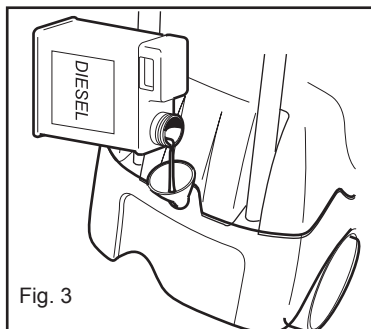


Fig. 3

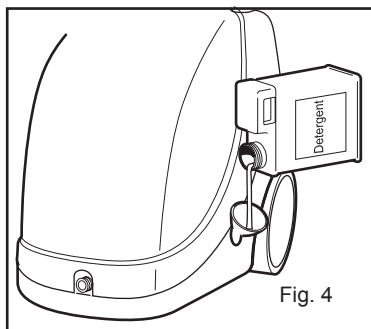


Fig. 4

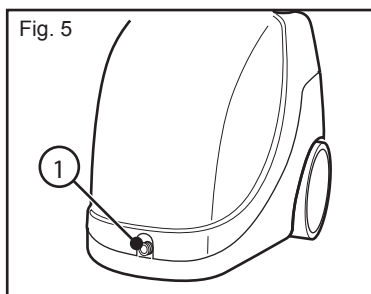
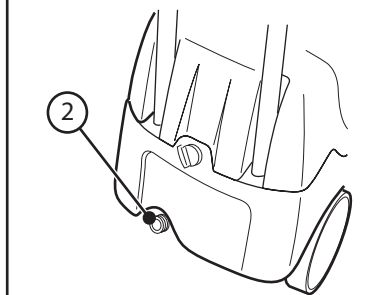


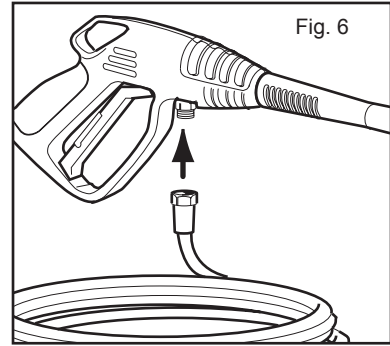
Fig. 5



PUESTA EN MARCHA

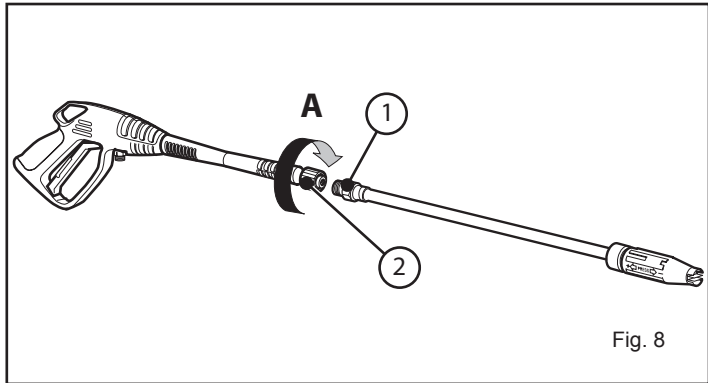
Poner en marcha la máquina apretando el pulsante (fig. 7, pos. 1) y dejarla funcionar durante algunos minutos para eliminar las impurezas y las burbujas de aire del circuito hidráulico, luego pararla, conectar el tubo de alta presión a la pistola (fig. 6) y montar la lanza (fig. 8).

Encendida de nuevo la máquina, controlar que el chorro sea uniforme; en caso contrario, limpiar la boquilla de eventuales suciedades; esperar algunos segundos para alcanzar la presión de trabajo y después abrir y cerrar la pistola 2 o 3 veces. Para lavar con agua caliente apretar el interruptor (fig. 7, pos. 2). El quemador funciona con la máquina en presión. Para mezclar detergente o desinfectar con el chorro de agua, abrir el regulador en la cantidad deseada como se indica en el capítulo "ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE".



ENSAMBLAJE DE LA LANZA

Para ensamblar la lanza en la pistola basta colocar el extremo roscado de la lanza (pos. 1) en el agujero de la pistola (pos. 2), enroscar la lanza en el sentido indicado por la flecha (A) hasta alcanzar el acoplamiento total (véase fig. 8).



PARADA DE LA MAQUINA

Apretar el interruptor (fig. 7, pos. 2) en la posición "OFF" y esperar a que el agua se enfríe completamente. De esta manera se evitan depósitos calcáreos y sobrecalentamientos de la serpentina y de la caldera, siempre perjudiciales.

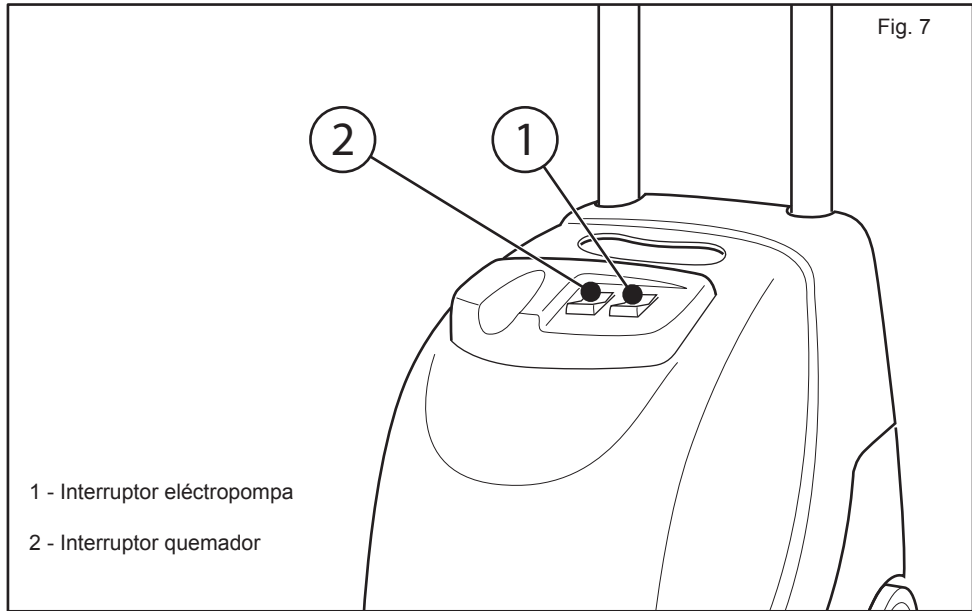
ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Cuando la máquina está parada, descargar siempre el tubo de la presión abriendo la pistola.



DESCRIPCIÓN DEL TABLERO DE CONTROL

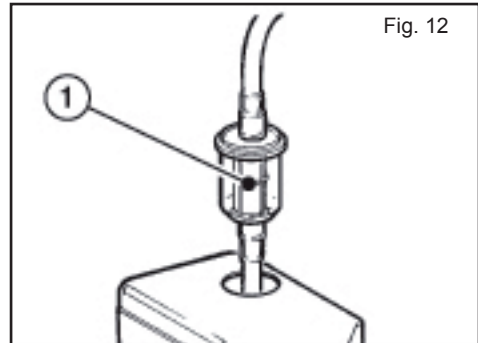
E



- Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento a la hidrolimpiadora, hay que descargar la presión y quitar la conexión eléctrica e hídrica.
- Limpieza del filtro del agua: Para el buen funcionamiento de la bomba es importantísimo controlar y limpiar frecuentemente el filtro del agua. Use una pinza para extraerlo de la bomba y aclárelo con cuidado debajo del agua corriente.
- Limpieza de la boquilla: Una obstrucción de la boquilla puede perjudicar el correcto funcionamiento de la máquina, por este motivo es necesario mantenerlo limpio. (A) Apague la máquina y desmonte la lanza. (B) Limpie la boquilla con la aguja en dotación. (C) Aclare la lanza debajo del agua corriente.
- Mantenga siempre la máquina limpia de modo que el aire de refrigeración pueda pasar libremente a través de las ranuras.
- Para garantizar la seguridad del aparato, use exclusivamente recambios originales proporcionados por el fabricante o aprobados por el mismo.
- Si se prevé conservar la máquina en ambientes donde exista el peligro de hielo, o se prevé no utilizarla por un período superior a 3 meses, es aconsejable que la máquina aspire, antes de guardarla, una mezcla de líquido antihielo similar al usado en los automóviles.
- Cuando se pone en marcha la máquina, pueden verificarse pequeñas pérdidas de la bomba, que desaparecerán después de algunas horas de funcionamiento. Se admiten hasta 10 gotas al minuto, en caso de pérdidas mayores póngase

en contacto con el Servicio de Asistencia Autorizado.

- El motor eléctrico está protegido contra las sobrecargas. Si se verifica una anomalía en el funcionamiento del motor, el mismo se detiene. Espere 5-10 minutos antes de encenderlo de nuevo. Si la anomalía persiste, consulte el capítulo INCONVENIENTES Y REMEDIOS. Si a pesar de esto no se consigue eliminar el inconveniente, no use el aparato y póngase en contacto con un Servicio de Asistencia Autorizado.
- En caso de reposición del aceite de la bomba, utilice un aceite con gradación SAE 20W40 de base mineral. Cantidad prevista: 70 gr.
- Controlar periódicamente el filtro gasoil (fig. 12, pos. 1); si está desgastado o demasiado sucio hay que cambiarlo.



CONDICIONES DE GARANTÍA

Todos nuestros aparatos han sido sujetos a profundas pruebas y poseen una garantía de 24 meses para los defectos de fabricación. La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación su máquina de alta presión o sus accesorios.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deben cumplir las siguientes condiciones:

- Que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura.
- Que las instrucciones de este manual se hayan observado completamente.
- Que la reparación no haya sido realizada o intentada por persona ajena al personal instruido por .
- Que se hayan utilizado únicamente accesorios originales.
- Que el producto no se haya expuesto a malos usos tales como golpes, abolladuras o heladas.
- Que se haya utilizado únicamente agua sin impurezas.
- Que el equipo de limpieza de alta presión no se

haya arrendado ni utilizado comercialmente de cualquier otra manera.

La garantía no incluye:

- Las partes sujetas a desgaste
- El tubo de alta presión.
- Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios que no observen las advertencias expuestas en el manual de instrucciones.
- La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes.

Las reparaciones cubiertas por esta garantía incluyen la sustitución de partes defectuosas, a excepción del embalaje y portes/transporte. No se prevé la sustitución del aparato ni la extensión de la garantía sucesivamente a la reparación de una avería. El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a las personas o a las cosas causados por una mala instalación o por un uso incorrecto del aparato.

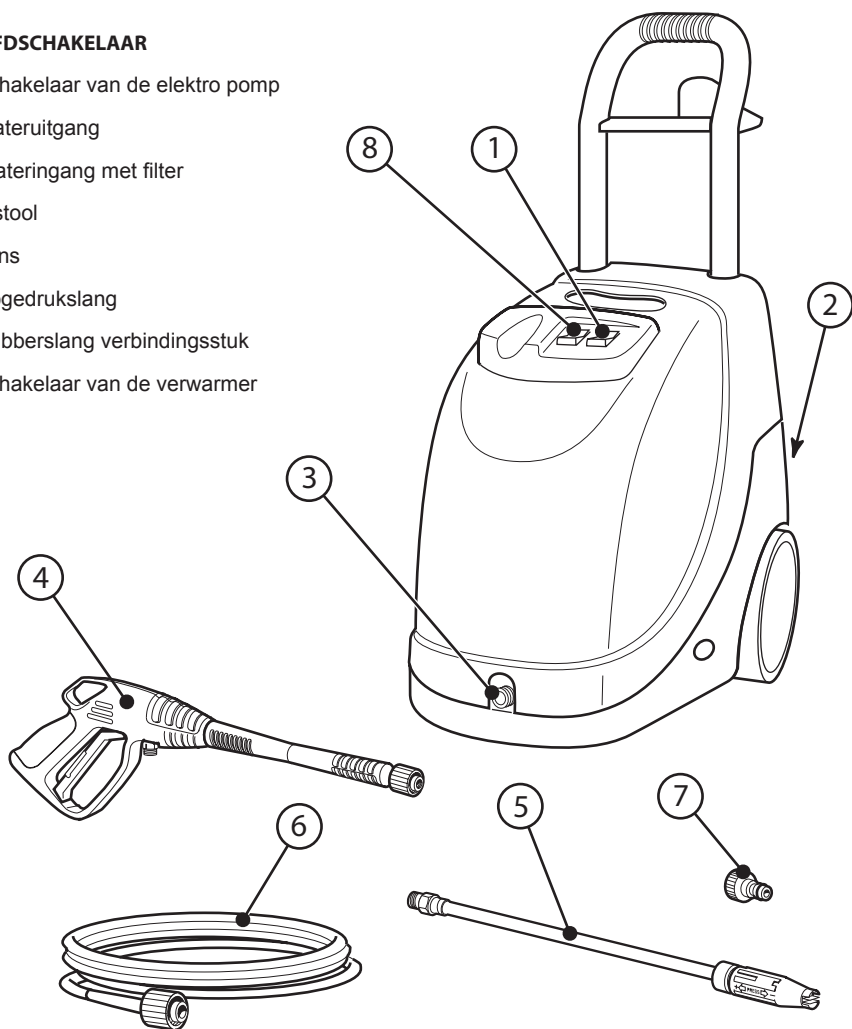
INCONVENIENTES Y REMEDIOS

E

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
1. Presionando el interruptor, la electrobomba no arranca.	1. El enchufe no está bien introducido en la toma de corriente. 2. La toma eléctrica no funciona. 3. La tensión de línea es insuficiente. 4. La prolongación eléctrica es de sección inadecuada. 5. La bomba está bloqueada.	1. Introducir correctamente el enchufe en la toma de corriente. 2. Hacer controlar la toma eléctrica. 3. Controlar que la instalación sea la adecuada. 4. Consultar el párrafo sobre la conexión eléctrica. 5. Colocar el interruptor en ON mientras se presiona la palanca de la pistola, si el problema persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
2. La máquina se pone en marcha, pero el agua no sale.	6. Bomba, tubos o accesorios congelados. 7. Ninguna alimentación hídrica. 8. Filtro del agua obstruido. 9. Boquilla atascada.	6. Dejar descongelar la bomba y los tubos. 7. Conectar la máquina a la red hídrica y abrir el grifo. 8. Desmontar y limpiar el filtro (véase párrafo "MANTE-NIMIENTO"). 9. Desmontar la lanza de la pistola y limpiar la boquilla con la agua en dotación.
3. La electrobomba gira pero no entra en presión.	10. Agua insuficiente. 11. Filtro de aspiración atascado. 12. Válvula de regulación de presión (si estuviera presente) en posición de mínima presión. 13. La boquilla de la lanza está desgastada 14. Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas.	10. Controlar que el caudal sea de por lo menos 12 l/min. 11. Desmontar y limpiar el filtro (véase párrafo "MANTE-NIMIENTO"). 12. Aumentar la presión enroscando la manilla. 13. Sustituir la lanza. 14. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
4. Presión de trabajo irregular.	15. La boquilla de la lanza está atascada o sucia. 16. Presencia de aire en el agua de alimentación. 17. Filtro de aspiración atascado. 18. Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas. 19. Juntas desgastadas. 20. Juntas de la válvula de regulación de la presión desgastadas.	15. Desmontar la lanza de la pistola y limpiar la boquilla con la agua en dotación. 16. Proporcionar a la máquina una correcta alimentación hídrica. 17. Desmontar y limpiar el filtro (véase párrafo "MANTE-NIMIENTO"). 18. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 19. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 20. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
5. El motor se para de improviso.	21. El interruptor térmico de seguridad de la máquina se ha activado. 22. La prolongación eléctrica es de sección inadecuada.	21. Dejar que se enfríe el movimiento durante algunos minutos. Si la anomalía persiste, dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 22. Consultar el párrafo sobre la conexión eléctrica.
6. Pérdidas de agua de la máquina.	23. Pérdidas del enrollador de tubo (si estuviera presente). 24. Pérdidas del racor de alimentación. 25. Pérdidas de la bomba.	23. Apretar los empalmes, si el defecto persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 24. Asegurarse de que el racor esté montado correctamente (Véanse las imágenes del párrafo INSTALACIÓN). 25. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
7. Ruidos anómalos..	26. Filtro de aspiración atascado. 27. Temperatura excesiva del agua de entrada. 28. Válvulas de aspiración o envío atascadas o desgastadas. 29. Cojinetes desgastados.	26. Desmontar y limpiar el filtro (véase párrafo "MANTE-NIMIENTO"). 27. Llevar la temperatura por debajo de los 40°C. 28. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 29. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
8. Presencia de agua en el aceite.	30. Anillos de estanqueidad desgastados.	30. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
9. Arranques anómalos de la máquina en condiciones de pistola soltada (versiones con A.S.S.).	31. Pérdida de agua de la conexión tubo - pistola (excluidos los modelos con tubo y pistola proporcionados ya conectados). 32. Presencia de aire en el agua de alimentación. 33. Pérdida de agua de la pistola. 34. Pérdida de agua de la bomba.	31. Apretar la conexión utilizando 2 llaves inglesas. 32. Proporcionar a la máquina una correcta alimentación hídrica. 33. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 34. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
10. La máquina no aspira detergente.	35. Depósito vacío. 36. Manilla de la lanza en posición de alta presión (si estuviera presente). 37. Tubo transparente de aspiración dañado o soltado.	35. Llenar el depósito. 36. Llevarla en posición de baja presión tirando de la manilla en dirección de la boquilla. 37. Conectar de nuevo el tubo. Si el problema persiste, dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
11. Accionando el interruptor de la caldera, esta no se enciende.	38. Falta gasoil. 39. Filtro de gasoil tapado. 40. Bomba de gasoil tapada o quemada. 41. Termostato roto. 42. Descarga de encendido insuficiente o totalmente ausente. 43. Electrodo descalibrados.	38. Verificar y controlar la limpieza del tubo rígido de aspiración 39. Cambiar el filtro de línea. 40. Cambiarla. 41. Cambiarlo. 42. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. 43. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

HOOFDSCHAKELAAR

- 1 - Schakelaar van de elektro pomp
- 2 - Wateruitgang
- 3 - Watingang met filter
- 4 - Pistool
- 5 - Lans
- 6 - Hogedrukslang
- 7 - Rubberslang verbindingstuk
- 8 - Schakelaar van de verwarmer



ALGEMENE AANWIJZINGEN

NL

- Door de prestaties en het gebruiksgemak ervan is het apparaat geschikt voor NIET PROFESSIONEEL gebruik.
- Het apparaat kan gebruikt worden voor het reinigen van oppervlakken buiten, telkens als er water onder hoge druk benodigd is om vuil te verwijderen.
- Met de nodige hulpstukken kan het apparaat gebruikt worden voor opbrengen van schuim, zandstralen en wassen met de roterende orstel die op de lans aangebracht moet worden.
- De hogedrukreiniger moet op een vlakke ondergrond in horizontale positie opgesteld worden.

SYMBOLLEN





LET OP





BELANGRIJK


WAARSCHUWINGEN


 **LET OP:** Dit apparaat is alleen bestemd om buiten gebruikt te worden.


 **LET OP:** Na afloop van elk karwei moet de stroom- en wateraansluiting altijd losgekoppeld worden.


 **LET OP:** Het apparaat mag niet gebruikt worden als het elektrische snoer of vitale onderdelen van het apparaat, zoals veiligheidssystemen, hogedrukslang, pistool enz. beschadigd zijn.

 **LET OP:** Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met het meegeleverde reinigingsmiddel of met het reinigingsmiddel dat voorgeschreven wordt door de fabrikant. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.

 **LET OP:** Het apparaat mag niet in de buurt van personen gebruikt worden, tenzij zij beschermende kleding dragen.

 **LET OP:** De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als zij op een onjuiste manier gebruikt worden. De stralen mogen niet op personen, dieren, onder stroom staande elektrische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.

 **LET OP:** De slangen, de hulpstukken en de hogedrukaansluitingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Er mogen uitsluitend slangen, hulpstukken en aansluitingen die door de fabrikant voorgeschreven worden gebruikt worden (het is zeer belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen in goede staat blijven door onjuist gebruik ervan te vermijden en ze tegen knikken, stoten en schuren te beschermen).

 **LET OP:** Het pistool is uitgerust met een veiligheidspal. Telkens als het gebruik van het apparaat onderbroken wordt is het belangrijk dat de veiligheidspal ingeschakeld wordt om per ongeluk opendraaien van het pistool te voorkomen.


- Men mag de straal niet op zichzelf of op andere perso-


nen richten om de kleding of de schoenen te reinigen.


- Men mag het apparaat niet door kinderen of door personen die er geen verstand van hebben laten gebruiken.

- Veiligheidssystemen: Pistool uitgerust met veiligheidspal, apparaat met beveiliging tegen elektrische overbelasting, pomp met bypassklep.

- De veiligheidsknop op het pistool dient niet om de hendel tijdens de werking vast te zetten maar om het per ongeluk opendraaien ervan te voorkomen.

 **LET OP:** Apparaten zonder A.S.S. – Automatic Stop System: Deze apparaten mogen, als het pistool losgelaten is, niet langer dan 2 minuten in werking blijven. De temperatuur van het terugstromende water neemt aanzienlijk toe en veroorzaakt ernstige schade aan de pomp.

 **LET OP:** Apparaten met A.S.S. – Automatic Stop System: Het is verstandig om deze apparaten niet langer dan 5 minuten in stand-by te laten staan.

 **LET OP:** Het apparaat moet helemaal uitgezet worden (hoofdschakelaar op OFF) telkens als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt. Elk apparaat wordt in zijn gebruikstoestand getest, het is dus normaal dat er enkele druppels water aan de binnenkant ervan achterblijven. Het apparaat niet afdekken tijdens gebruik, en zorgen voor voldoende ventilatie. Het apparaat niet in de regen gebruiken, en de spuitstraal niet op de pomp richten.

Bij het gebruik van de reiniger dient u zich aan enkele fundamentele regels te houden:

- RAAK HET APPARAAT NIET AAN MET NATTE HANDEN.

- GEBUIK HET APPARAAT NIET TERWIJL U BLOOTSVOETS BENT.

- MOCHT DE STROOM TIJDENS HET GEBUIK UITVALLEN, SCHAKEL HET APPARAAT DAN UIT VEILIGHEIDSOVERWEGINGEN (AAN/UIT SCHAKELAAR IN "OFF" POSITIE ZETTEN).



A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

LET OP! deze hogedrukreiniger is uitgerust met een A.S.S. (Automatic Stop System), die ervoor zorgt dat de hogedrukreiniger tijdens de omloopfase uitgeschakeld wordt. Om de hogedrukreiniger te starten dient u de schakelaar op de ON -stand te zetten en vervolgens op de hendel van het spuitpistool te drukken. Het A.S.S. zorgt ervoor dat de machine wordt gestart en dat deze op het moment dat u de hendel loslaat weer uitgeschakeld wordt. Elke keer dat de machine niet in gebruik is, raden wij u aan de veiligheidspal, geplaatst op de hendel van het spuitpistool, op veilig te zetten om te voorkomen dat de machine bij toeval gestart wordt.

- **Het uit eigen beweging aanslaan van de machine zonder bemiddeling van het pistool, is te wijlen aan fenomenen zoals luchtbellen in het water en niet aan een fout van het product. • Laat de machine nooit langer dan 5 minuten in de standby stand**

draaien. Voor de veiligheid en de levensduur van de machine is het noodzakelijk de machine uit te schakelen door middel van de aan/uit schakelaar op de machine. • Controleren of de koppelingen van de slang aan de zijde van de machine en van het pistool op lekkage. Bij lekkage eerst de koppelingen controleren en pas als de lekkage is verholpen kan u de machine gebruiken.

Als de machine uitgerust is met een drukregelaar:

- **als de druk op het minimum ingesteld is kan het gebeuren dat het A.S.S. niet inschakelt. Er dient dus vermeden te worden om de machine langer dan 1 minuut in bypass te laten functioneren;**
- **stel de hendel van het pistool niet te vaak in werking (hierdoor kunnen storingen in de werking optreden).**

WATERTOEVOER

- Minimum wateropbrengst: 12 l/min.
- Geen verontreinigingen in het water.
- Maximum temperatuur van het inlaatwater: 40°C.

Het niet in acht nemen van bovengenoemde omstandigheden heeft ernstige mechanische schade aan de pomp tot gevolg of leidt tot verlies van het recht op garantie.

HOGEDRUKSLANG

⚠ LET OP: De hogedrukslang is zodanig ontworpen en gemaakt dat hij bestand is tegen hoge druk. Om de

slang niet te beschadigen moet er erg voorzichtig mee omgegaan worden. Verkeerd gebruik kan schade of vroegtijdige breuk tot gevolg hebben en leiden tot verlies van het recht op garantie (zie de illustraties).

STROOMTOEVOER

De elektrische aansluiting van het apparaat moet aan de norm IEC 364 voldoen. Alvorens het apparaat aan te sluiten moet gecontroleerd worden of de gegevens die op het typeplaatje staan overeenstemmen met die van het elektriciteitsnet en of het stopcontact beveiligd is met een aardlekschakelaar met een inschakelgevoeligheid van minder dan 0,03 A - 30ms.

- Voor het geval het stopcontact en de stekker van het apparaat niet bij elkaar passen moet u het

stopcontact door een vakman door een ander type laten vervangen dat wel geschikt is.

- Gebruik het apparaat niet bij een omgevingstemperatuur van beneden de 0°C, als het apparaat uitgerust is met een PVC (H VV-F) snoer.
- Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn en moet het snoer de afmetingen hebben die in onderstaande tabel staan.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m



- Controleer of de hoofdschakelaar op "OFF" staat en of het waterfilter in de inlaataansluiting van de pomp (INLET) zit.
- Draai de snelkoppeling met de hand vast, zonder gebruik te maken van gereedschap.
- Sluit de watertoevoerslang aan op de snelkoppeling. De slang moet een inwendige diameter van minimaal 13 mm (1/2") hebben.
- Sluit de hogedrukslang aan op de uitlaataansluiting van de pomp (OUTLET). Druk de koppeling van de hogedrukslang helemaal naar beneden en draai hem daarna met de hand aan zonder gebruik te maken van gereedschap.
- Sluit de hogedrukslang aan op het pistool en maak daarbij gebruik van 2 Engelse sleutels: de ene om de nippel van het pistool op zijn plaats te houden en de andere om aan de moer van de hogedrukslang te draaien.
- Draai de waterkraan helemaal open. De watertemperatuur moet absoluut beneden de 40°C zijn.

⚠ BELANGRIJK: Het te gebruiken water voor de hogedrukreiniger moet schoon zijn om het functioneren van de machine niet te belemmeren, of schade aan de machine te voorkomen.

- Ontgrendel de veiligheidspal van het pistool en houd de trekker van het pistool ingedrukt totdat er zoveel water uitgestroomd is dat alle lucht eruit gegaan is.
- Steek de lans in het pistool.
- Steek de stekker in het stopcontact. Om het apparaat in werking te stellen moet u de trekker van het pistool indrukken en tegelijkertijd de hoofdschakelaar op "ON" zetten.

BIJVULLEN

De brandstoftank met de op het plaatje met technische gegevens aangegeven brandstof bijvullen (fig. 3). Vermijden dat de tank leeg raakt tijdens het functioneren, om de dieselpomp niet te beschadigen.

⚠ Het kan gevaarlijk zijn om verkeerde brandstof te gebruiken.

De schoonmaakmiddelentank vullen met aangeraden producten, geschikt voor de uit te voeren type reiniging (fig. 4).

⚠ ATENTIE: Maak alleen gebruik van vloeibaar schoonmaakmiddel, gebruik absoluut geen zuur of producten met teveel alkaline.

Wij adviseren u alleen producten te gebruiken die getest zijn voor gebruik in dit soort machines.

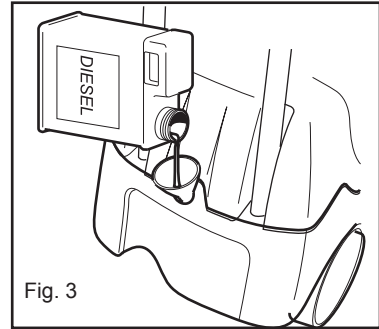


Fig. 3

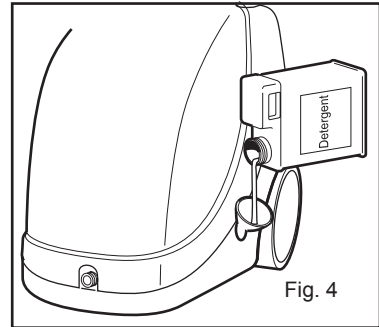


Fig. 4

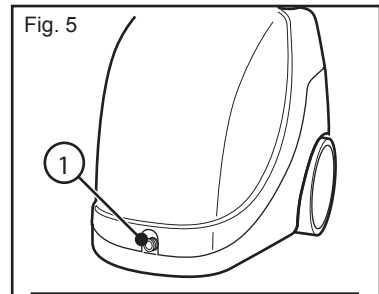
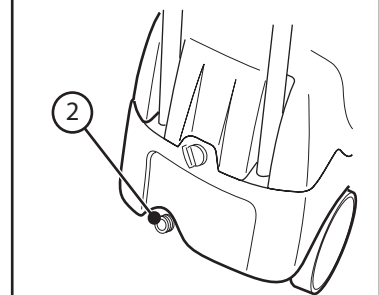


Fig. 5

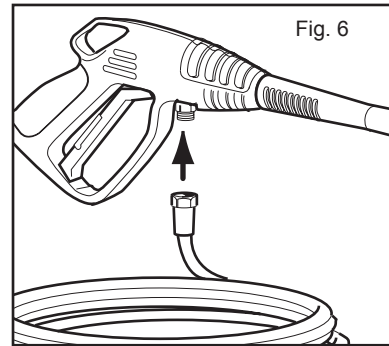


STARTEN

De machine inschakelen door de knop (fig. 7, pos. 1) in te drukken en een paar minuten laten lopen om vuil en luchtballen uit het hydraulische systeem te verwijderen, dan uitschakelen, de hogedrukslang op het pistool (fig. 6) aansluiten en de straalpijp (fig. 8) monteren.

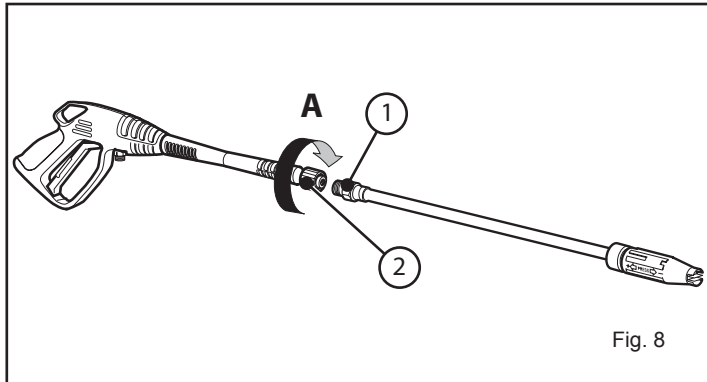
Als de machine weer loopt, controleren of de straal gelijkmatig is, anders even- tueel vuil van het mondstuk verwijderen, een paar seconden wachten, tot dat de werkdruk bereikt is, dan het pistool een paar keer open en dicht doen.

Om te wassen met heet water zet schakelaar om (fig. 7, pos. 2). Om het schoonmaak- of desinfecteermiddel met de waterstraal te ver-mengen, de regelaar op de gewenste hoeveelheid zetten zo- als aangegeven in het hoofdstuk "AANZUIGEN VAN HET SCHOONMAAKMIDDEL".



HET MONTEREN VAN DE LANS

Om de lans aan het pistool te monteren is het nodig het bewerkte deel van de lans (pos.1) in het gat van het pistool te doen (pos.2), dan schroeft u de lans in de richting van de pijl (A) tot dat de bevestiging compleet is (zie fig 8).



STOPPEN VAN DE MACHINE

Zet de schakelaar (fig. 7, pos. 2) in de "OFF" positie en wacht tot het water helemaal koud geworden is. Op deze manier voorkomt u kalkaanslag en oververhitting van het verwarmingselement, welke altijd gevaarlijk zijn.

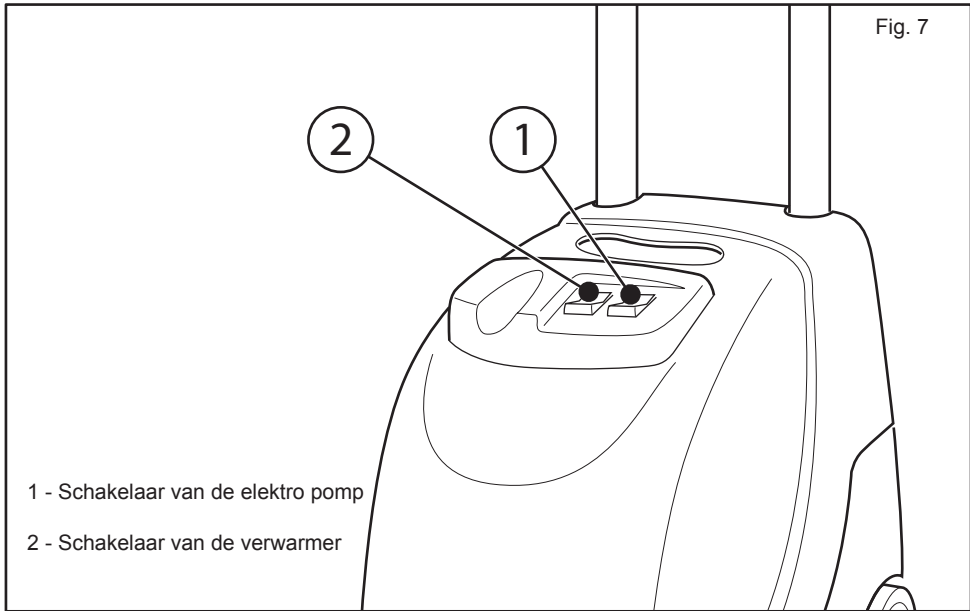
BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN

Als de machine stilstaat, altijd de hogedrukslang leeg laten lopen, door het pistool te openen.



BESCHRIJVING VAN HET BEDIENINGSPANEEL

NL



- Alvorens enig onderhoud aan de hogedrukreiniger te plegen moet de druk afgelaten worden en moet de stroom- en wateraansluiting afgekoppeld worden.
- Reiniging van het waterfilter: Om ervoor te zorgen dat de pomp altijd goed functioneert is het zeer belangrijk om het waterfilter veelvuldig te controleren en te reinigen. Gebruik een tang om het filter uit de pomp te halen en spoel het filter daarna zorgvuldig onder stromend water af.
- Reiniging van de sproeier: Een verstopping van de sproeier kan de juiste werking van het apparaat schaden. Daarom moet de sproeier schoon gehouden worden. (A) Zet het apparaat uit en haal de lans eraf. (B) Maak de sproeier met de meegeleverde naald schoon. (C) Spoel de lans onder stromend water af.
- Zorg ervoor dat het apparaat altijd schoon is zodat de koellucht vrij door de gleuven kan stromen.
- Om de veiligheid van het apparaat te waarborgen mogen er uitsluitend originele reserveonderdelen die door de fabrikant geleverd worden gebruikt worden of reserveonderdelen die goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Als u van plan bent om het apparaat op te bergen op een plaats waar vorstgevaar heerst of als u verwacht dat u het apparaat langer dan 3 maanden niet zult gebruiken dan is het verstandig om het apparaat een mengsel van antivries, dat lijkt op het mengsel dat voor auto's gebruikt wordt, aan te laten zuigen alvorens het apparaat op te bergen.
- Als het apparaat aangezet wordt kan het gebeu-

ren dat de pomp een beetje lekt; dit houdt nadat het apparaat een paar uur in werking is geweest vanzelf op. Een hoeveelheid van max. 10 druppels per minuut is normaal, in geval van grotere lekken moet u zich tot een erkende servicedienst wenden.

- De elektromotor is beveiligd tegen overbelasting. In geval van storingen in de werking van de motor slaat hij af. Wacht 5-10 minuten alvorens de motor opnieuw te starten. Als de storing voortduurt, raadpleeg dan het hoofdstuk **STORINGEN EN REMEDIES**. Als het desondanks niet lukt om de storing te verhelpen moet u het gebruik staken en u tot een erkende servicedienst wenden.
- Als de olie van de pomp bijgevoerd moet worden moet u olie gebruiken met een gradatie SA-E20W40 op minerale basis. Inhoud: 70 gr.
- Podiek het diesel filter (fig. 12, pos. 1) controleren; als het versleten of te vuil is, dit vervangen.

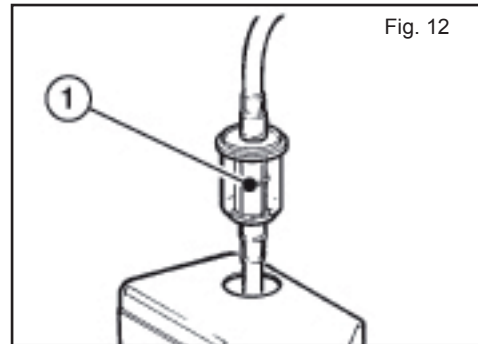


Fig. 12

GARANTIE VOORWAARDEN

Al onze reinigers worden grondig getest. De garantie dekt gedurende 24 maanden elke fabricage fout.

De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. De garantietermijn gaat in op de aankoopdatum.

Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden:

- het defect moet aan productiefout of aan een defect in het materiaal of vakmanschap te wijten zijn.
- de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn.
- de reparatie dient door een servicepartner uitgevoerd te worden.
- alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden.
- schade of vorstschade vallen niet onder de garantie.
- er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden.
- de hogedrukreiniger mag niet voor verhuur of andere commerciële activiteiten gebruikt zijn.
- U dient ten alle tijde een kopie van de aankoopbon voorzien van de aankoopdatum te overleggen.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De hogedrukslang. De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, niet-aangepast gebruik of gebruik niet conform met de gebruiksaanwijzing.
- De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie.

Onder garantie valt het vervangen van defecte onderdelen, het verpakken en verzenden valt hier echter niet onder. De vaststelling van een defect mbetekend niet dat het apparaat automatisch wordt vervangen of de garantie wordt verlengd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongelukken en schade veroorzaakt door een slechte plaatsing of onoordeelkundig gebruik.

ONGEMAKKEN EN OPLOSSINGEN

NL

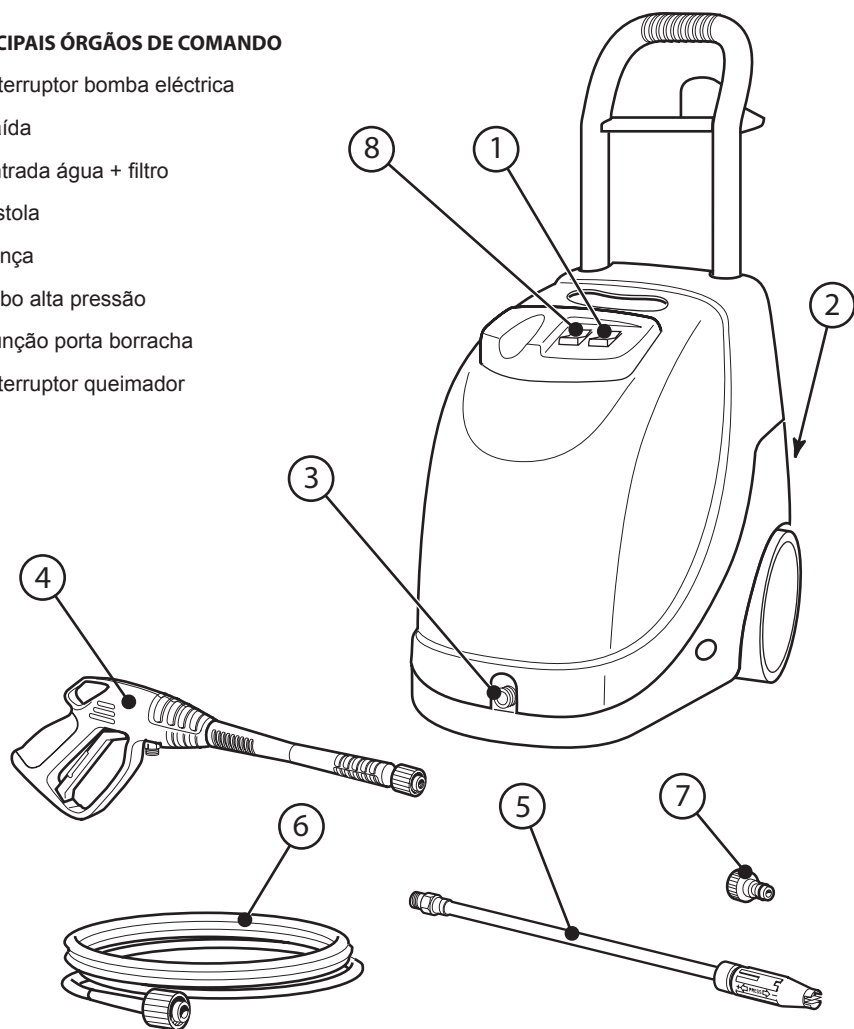
STORINGEN	OORZAKEN	REMEDIES
1. Als u op de schakelaar drukt start de pomp niet.	1. De stekker zit niet goed in het stopcontact. 2. Het stopcontact functioneert niet. 3. De netspanning is onvoldoende. 4. De doorsnede van het verlengsnoer is niet geschikt. 5. De pomp is geblokkeerd.	1. Steek de stekker op de juiste manier in het stopcontact. 2. Laat het stopcontact nakijken. 3. Controleer of de elektrische installatie geschikt is. 4. Raadpleeg de paragraaf over de elektrische aansluiting. 5. Zet de schakelaar op ON en houd daarbij de hendel van het pistool ingedrukt; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst.
22. Het apparaat start maar er komt geen water uit.	6. De pomp, de slangen of de hulpstukken zijn bevroren. 7. Er wordt geen water toegevoerd. 8. Het waterfilter is verstopt. 9. De sproeier is verstopt.	6. Laat de pomp en de slangen ontdoien. 7. Sluit het apparaat aan op de waterleiding en draai de kraan open. 8. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 9. Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld.
3. De pomp draait maar er wordt geen druk opgebouwd.	10. De hoeveelheid water is onvoldoende. 11. Het aanzuigfilter is verstopt. 12. Het drukregelventiel (indien voorhanden) staat op de laagste drukstand. 13. De sproeier van de lans is versleten. 14. De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten.	10. Controleer of de wateropbrengst minimaal 12 l/min. bedraagt. 11. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 12. Verhoog de druk door aan de knop te draaien. 13. Vervang de lans. 14. Wend u tot een erkende servicedienst.
4. De werkdruk is onregelmatig.	15. De sproeier van de lans is verstopt of vuil. 16. Er zit lucht in het toevoerwater. 17. Het aanzuigfilter is verstopt. 18. De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten. 19. De dichtingen zijn versleten. 20. De dichtingen van het drukregelventiel zijn versleten.	15. Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld. 16. Voorzie het apparaat van de juiste hoeveelheid water. 17. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 18. Wend u tot een erkende servicedienst. 19. Wend u tot een erkende servicedienst. 20. Wend u tot een erkende servicedienst.
5. De motor slaat plotseling af.	21. De overbelastingsbeveiligingsschakelaar van het apparaat is aangesproken. 22. De doorsnede van het verlengsnoer is niet juist.	21. Laat de motor enkele minuten afkoelen. Als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst. 22. Raadpleeg de paragraaf over de elektrische aansluiting.
6. Het apparaat lekt water.	23. De slanghaspel (indien voorhanden) lekt. 24. De toevoerkoppeling lekt. 25. De pomp lekt.	23. Draai de koppelingen aan; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst. 24. Controleer of de koppeling op de juiste manier gemonteerd is (zie de afbeeldingen in de paragraaf "INSTALLATIE"). 25. Wend u tot een erkende servicedienst.
7. Het apparaat maakt abnormaal lawaai.	26. Het aanzuigfilter is verstopt. 27. De temperatuur van het inlaatwater is te hoog. 28. De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten. 29. De lagers zijn versleten.	26. Demonteer en reinig het filter (zie de paragraaf "ONDERHOUD"). 27. Verlaag de temperatuur tot beneden de 40°C. 28. Wend u tot een erkende servicedienst. 29. Wend u tot een erkende servicedienst.
8. Er zit water in de olie..	30. De dichtingsringen zijn versleten.	30. Wend u tot een erkende servicedienst.
9. Het apparaat start opnieuw terwijl het pistool losgelaten is (uitvoering met A.S.S.).	31. Er lekt water uit de aansluiting slang - pistool (met uitzondering van de modellen die geleverd worden met een reeds aangesloten slang en pistool). 32. Er zit lucht in het toevoerwater. 33. Er lekt water uit het pistool. 34. Er lekt water uit de pomp.	31. Draai de aansluiting vast en maak daarbij gebruik van 2 Engelse sleutels. 32. Voorzie het apparaat van de juiste hoeveelheid water. 33. Wend u tot een erkende servicedienst. 34. Wend u tot een erkende servicedienst.
10. Het apparaat zuigt geen reinigingsmiddel aan.	35. De tank is leeg. 36. De knop van de lans staat op de hogedrukstand (indien voorhanden). 37. De doorzichtige aanzuigslang is beschadigd of losgeraakt.	35. Vul de tank. 36. Zet de knop op de lagedrukstand door de knop in de richting van de sproeier te trekken. 37. Sluit de slang weer aan. Als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst.
11. Bij het inschakelen van de brander slaat verbrandingsketel niet aan.	38. Diesel ontbreekt 39. Dieselfilter verstopt 40. Dieselpomp gebrokeerd of verbrand 41. Thermostaat kapot 42. Ontsteeking te zwak of ontbreekt 43. Onjuiste afstand tussen elektrodes	38. Het niveau in de tank controleren en of de harde zuigpijp schoon is. 39. Het kleine filter vervangen. 40. Vervangen. 41. Vervangen. 42. Wend u tot een erkende servicedienst. 43. Wend u tot een erkende servicedienst.

HIDROLIMPADORA DE ALTA PRESSÃO A QUENTE

P

PRINCIPAIS ÓRGÃOS DE COMANDO

- 1 - Interruptor bomba eléctrica
- 2 - Saída
- 3 - Entrada água + filtro
- 4 - Pistola
- 5 - Lança
- 6 - Tubo alta pressão
- 7 - Junção porta borracha
- 8 - Interruptor queimador





INDICAÇÕES GERAIS

P

- Os serviços e a simplicidade de uso do aparelho são indicados para uma utilização **NÃO PROFISSIONAL**.
- O aparelho pode ser usado para a lavagem de superfícies em ambientes externos, todas as vezes que for necessário usar água sob pressão para eliminar a sujeira.
- Com adequados acessórios opcionais pode-se desempenhar trabalhos de limpeza com espuma, jactos de areia e lavagens com escova rotativa de aplicar na lança.
- A hidrolimpadora deve ser posicionada em um plano seguro, estável e na posição horizontal.

SÍMBOLOS



ATENÇÃO



IMPORTANTE

ADVERTÊNCIAS

- ATENÇÃO:** Aparelho de utilizar só ao ar livre.
- ATENÇÃO:** No final de cada trabalho, cortar sempre a ligação eléctrica e hídrica.
- ATENÇÃO:** Não usar o aparelho se o cabo eléctrico ou partes importantes do aparelho estiverem estragadas, tais como dispositivos de segurança, mangueira de alta pressão, pistola, etc.
- ATENÇÃO:** Este aparelho foi projectado para ser utilizado com o detergente fornecido ou prescrito pelo fabricante, tipo champô detergente neutro a base de tensoactivos biodegradáveis aniónicos. O uso de outros detergentes ou substâncias químicas pode comprometer a segurança do aparelho.
- ATENÇÃO:** Não utilizar o aparelho em proximidades de pessoas, salvo no caso em que estas vestirem roupas de protecção.
- ATENÇÃO:** Os jactos de alta pressão podem ser perigosos se usados impropriamente. Os jactos não devem ser direccionados contra pessoas, animais, aparelhagens eléctricas sob tensão ou contra o próprio aparelho.
- ATENÇÃO:** As mangueiras flexíveis, os acessórios e as uniões para a alta pressão, são importantes para a segurança do aparelho. Utilizar só mangueiras flexíveis, acessórios e uniões prescritas pelo fabricante, (é extremamente importante preservar a integridade destes componentes evitando um suo impróprio e que fiquem sujeitos a dobras, golpes, abrasões).
- ATENÇÃO:** a pistola tem uma trava de segurança. Cada vez que se interromper o uso da máquina é importante accionar esta trava de segurança para evitar aberturas acidentais.
 - Não dirija o jacto em direcção de si mesmos ou outras pessoas para limpar roupas ou sapatos.
 - Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou por pessoal não treinado.
 - Dispositivos de segurança: pistola dotada de trava de

segurança, máquina dotada de protecção contra sobrecargas eléctricas (CL. I), bomba dotada de válvula de by-pass ou dispositivo de parada.

- O botão de segurança da pistola não serve para o bloqueio da alavanca durante o funcionamento, mas para evitar-lhe aberturas acidentais.

ATENÇÃO: Aparelhos não dotados de A.S.S. – Automatic Stop System: não devem permanecer em função por mais de 2 minutos com o gatilho da pistola solto. A água reciclada aumenta notavelmente de temperatura provocando graves danos na bomba.

ATENÇÃO: Aparelhos dotados de A.S.S – Automatic Stop System: é boa norma não deixálos em stand-by por mais de 5 minutos.

ATENÇÃO: Desligar completamente o aparelho (interruptor geral em posição OFF) todas as vezes que não estiver sendo utilizado.

ATENÇÃO: Cada máquina é testada nas suas condições de uso, por isso é normal que hajam algumas gotas de água presentes no seu interior.

ATENÇÃO: Durante o funcionamento não colocar a máquina em zonas onde a ventilação seja precária e, muito menos cobrir a mesma.

ATENÇÃO: Evitar usar a máquina sob a chuva e não dirigir o jacto contra a mesma.

O uso de qualquer aparelho eléctrico comporta a observância de algumas regras fundamentais e, em especial:

- **NÃO TOCAR O APARELHO COM AS MÃOS MOLHADAS E COM OS PÉS DESCALÇOS;**
- **NÃO PUXAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO OU O PRÓPRIO APARELHO PARA DESLIGAR A TOMADA DO PONTO DE CORRENTE;**
- **NO CASO EM QUE, DURANTE O FUNCIONAMENTO, VIER A FALTAR A ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE, DESLIGAR A MÁQUINA**





P

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

ADVERTÊNCIA: Essa hidro-polidora é dotada de A.S.S. (Automatic Stop System), o qual desliga a hidro-polidora durante a fase de by-pass. Para ligar a hidro-polidora é portanto necessário posicionar o interruptor no "ON" e então, apertar a alavanca da pistola, o A.S.S. irá providenciar a ligação do aparelho desligando-o automaticamente toda vez que se soltar a alavanca. Portanto é necessário inserir o dispositivo de segurança posicionado na alavanca da pistola toda vez que a máquina for parada, para evitar arranques acidentais.

- **Qualquer arranque automático da máquina sem pressionar o gatilho, é imputável à existência de bolhas de ar contidas na água, (ou fenómeno similar); pelo que não implica a existência de qualquer defeito da máquina.** • Não deixar o

aparelho funcionando sem acionar o gatilho, por mais de cinco minutos. Em contrario, para evitar o desgaste prematuro do aparelho, desligar o interruptor. • Para evitar o vazamento de água, verificar se o tubo de alta pressão está corretamente acoplado ao aparelho e à pistola.

Se a máquina for dotada de regulador de pressão:

- com a pressão regulada no mínimo o A.S.S. pode não intervir. Portanto, evitar o funcionamento da máquina em by-pass por mais de 1 minuto.
- evitar accionamentos da alavanca da pistola com frequência elevada (pois poderiam vir a causar maus funcionamentos)

ALIMENTAÇÃO HÍDRICA

- Caudal mínimo: 12 l/min.
- Ausência de impurezas na água.
- Temperatura máxima da água em entrada: 40°C.

A falta de observância pelas supraditas condições provoca graves danos mecânicos na bomba além da perda de validade da garantia.

TUBO DE ALTA PRESSÃO

⚠ ATENÇÃO: O tubo de alta pressão foi projectado e fabricado para resistir às altas pressões. Para não estragá-lo deve ser tratado com muito cuidado. Uma má utilização pode provocar danos ou rupturas prematuras e causar a perda de validade da garantia. (Ver ilustrações).

ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA

A ligação eléctrica do aparelho deve estar em conformidade com a norma IEC 364. Antes de ligar o aparelho, controlar que os dados da placa correspondam com os da rede eléctrica e que a tomada esteja protegida por um interruptor magnetotérmico diferencial "SALVAVIDAS" com sensibilidade de intervenção inferior a 0,03 A - 30ms.

- Em casos de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, fazer substituir a tomada com outra de tipo adequado por pessoal profis-

sionalmente qualificado.

- Não utilizar o aparelho em caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, se este estiver equipado com cabo em PVC (H VV-F).
- Se for utilizada uma extensão, a ficha e a tomada deverão ser impermeáveis à água e o cabo deve ter as medidas indicadas na tabela abaixo.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m



INSTALAÇÃO E PARTIDA

P

- Controlar que o interruptor geral esteja na posição "OFF" e que o filtro de água esteja inserido no mangote de aspiração da bomba (INLET).
- Aparafusar manualmente o engate rápido, sem a ajuda de ferramentas.
- Conectar o tubo de alimentação de água ao engate rápido. O tubo deve ter um diâmetro interno de pelo menos 13 mm (1/2").
- Conectar o tubo de alta pressão ao mangote de saída da bomba (OUTLET). A junção do tubo de alta pressão deve ser empurrada até o fim e, em seguida, aparafusada manualmente sem a ajuda de ferramentas.
- Conectar o tubo de alta pressão à pistola utilizando 2 chaves inglesas: uma para segurar o nipple da pistola parado, a outra para girar a porca do tubo de alta pressão.
- Abrir completamente a torneira de água. A temperatura da água deve ser, taxativamente, inferior a 40°C.

IMPORTANTE: A hidrolimpadora deve funcionar com água limpa de modo a evitar danos à própria máquina.

- Desbloquear a trava de segurança da pistola e manter o gatilho pressionado fazendo correr a água até quando todo o ar tiver sido expulso.
- Inserir a lança na pistola.
- Inserir a tomada no ponto de corrente.
- Para partir a máquina, pressionar o gatilho da pistola e, **contemporaneamente**, posicionar o interruptor geral em "ON".

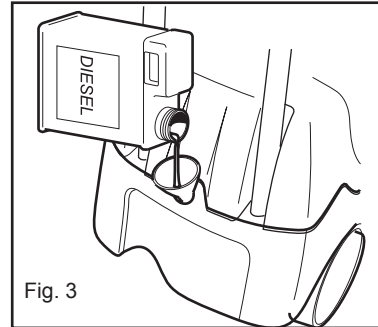


Fig. 3

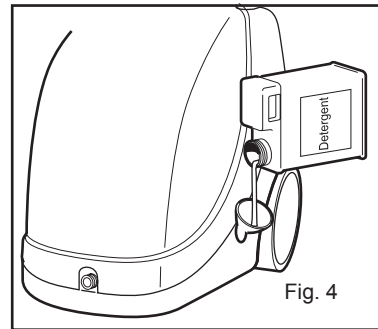


Fig. 4

ABASTECIMENTO

Encher o depósito com o combustível indicado na placa contendo os dados técnicos (fig. 3). Evitar que o reservatório esvazie durante o funcionamento para não danificar a bomba de óleo Diesel.

O uso de combustíveis inadequados pode causar perigo.

Encher o reservatório de detergente com produtos aconselhados adequados ao tipo de lavagem a ser efectuada (fig. 4).

ATENÇÃO: Usar somente detergentes líquidos, evitar absolutamente produtos ácidos ou muito alcalinos.

Aconselhamos usar os nossos produtos que foram desenvolvidos especialmente para o uso com hidrolimpadoras.

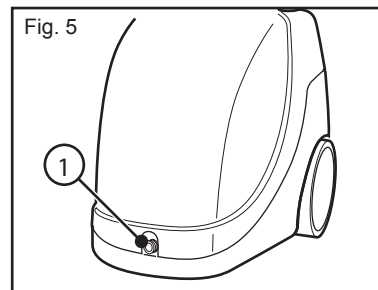
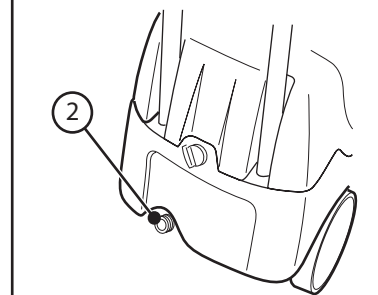


Fig. 5

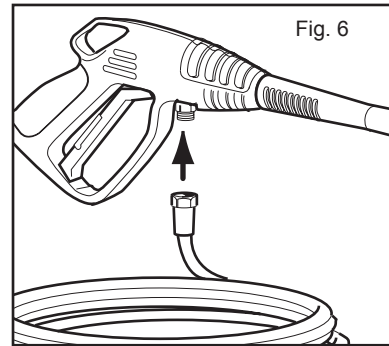


ENTRADA EM FUNCIONAMENTO

Por a máquina a funcionar premendo o interruptor (fig.7 pos. 1) e deixar funcionar durante alguns minutos para eliminar eventuais impurezas e bolhas de ar presentes no interior do circuito hidráulico. A seguir introduzir o tubo de alta pressão na pistola (fig. 6) e montar a lança (fig. 8).

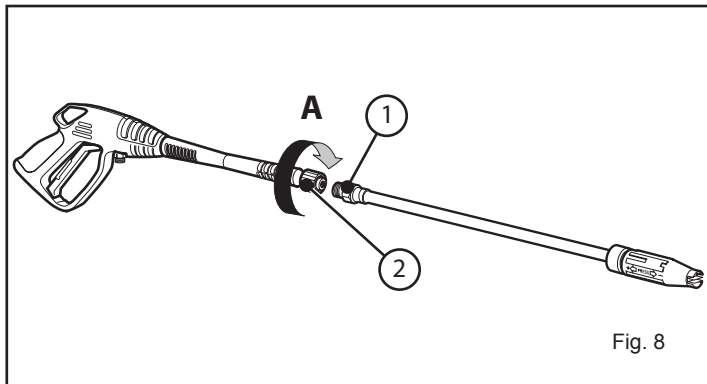
Com a máquina novamente a trabalhar controlar que o jacto seja uniforme, caso contrário limpar o bico de eventuais impurezas, aguardar alguns segundos para que a pressão de exercício seja atingida novamente e abrir e fechar a pistola por duas ou três vezes.

Para lavar com água quente pressionar o interruptor (fig. 7 pos. 2) . O queimador funciona com a máquina sob pressão. Para misturar o detergente ou desinfectante ao jacto de água, abrir o regulador (fig. 11 pos. 3) na quantidade desejada, tal como indicado no capítulo “ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE”.



MONTAGEM DA LANÇA

Para montar a lança na pistola é suficiente introduzir a extremidade dotada de rosca (pos. 1) no furo que se encontra na pistola (pos. 2), enroscar a lança no sentido indicado pela flecha (A) até se obter a união completa.



PARAGEM DA MÁQUINA

Pressionar o interruptor (fig. 7, pos. 2) na posição “OFF” e aguardar que a água esfrie completamente. Deste modo evita-se a formação de incrustações de calcário e o sobreaquecimento da serpentina da caldeira, muito danosos.

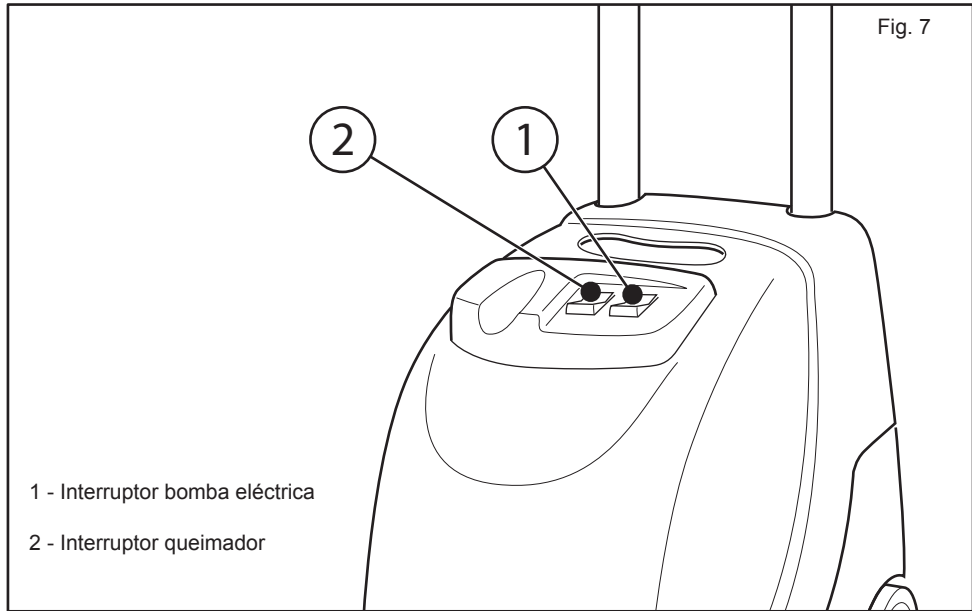
ADVERTÊNCIAS IMPORTANTES

Sempre descarregar o tubo da pressão abrindo a pistola com a máquina parada.



DESCRIÇÃO PAINEL DE COMANDO

P



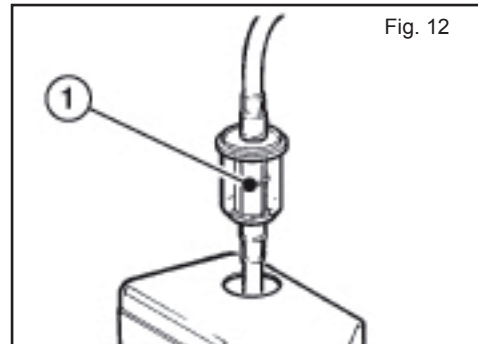
MANUTENÇÃO

P

- Antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção na hidrolavadora descarregar a pressão, cortar a ligação eléctrica e hídrica.
- Limpeza do filtro de água: Para o bom funcionamento da bomba é importantíssimo controlar e limpar amiúde o filtro de água. Usar uma pinça para extrai-lo da bomba e enxagúalo com cuidado embaixo de água corrente.
- Limpeza do bico: Uma obstrução do bico pode comprometer o correcto funcionamento da máquina, por isso é necessário mantê-lo limpo. Desligar a máquina e desmontar a lança. Limpar o bico com a agulha que vem fornecida. Enxaguar a lança em baixo de água corrente.
- Manter sempre a máquina limpa de modo que o ar de arrefecimento possa passar livremente através das fendas.
- Para garantir a segurança do aparelho, usar só sobressalentes originais fornecidos pelo fabricante ou aprovados pelo mesmo.
- Se for previsto conservar a máquina em ambientes onde há perigo de gelo ou não utilizá-la por um período superior a 3 meses, é aconselhável antes de guardar a máquina fazer aspirar uma mistura de líquido anti-gelo igual à usada nos automóveis.
- Durante o accionamento pode-se haver pequenas fugas através da bomba que desaparecerão depois de algumas horas de funcionamento. São admitidas até 10 gotas por minuto, em caso de fuga maior dirigir-se a um Serviço de Assistência Autorizado.
- O motor eléctrico está protegido contra sobrecar-

gas. Se houver um problema no funcionamento do motor este pára. Aguardar 5- 10 minutos antes de reacendê-lo. Se o problema persistir consultar o capítulo PROBLEMAS E SOLUÇÕES. Se, mesmo assim, não conseguir eliminar o problema, suspender o uso e dirigir-se a um Serviço de Assistência Autorizado.

- Em caso de reabastecimento de óleo da bomba, utilizar um óleo com graduação SAE 20W40 de base mineral. Quantidade contida: 70 g.
- Controlar periodicamente o filtro de óleo Diesel (fig. 12, pos.



CONDIÇÕES DE GARANTIA

Todas as nossas máquinas são submetidas a rigorosos testes e estão cobertas com garantia por um período de garantia de 24 meses contra defeitos de produção. Em caso de entrega para reparação da vossa hidrolavadora de alta pressão ou dos seus acessórios, não esqueça de anexar uma cópia do recibo.

As reparações sob garantia são efectuadas sempre que:

- os defeitos forem atribuídos a erros ou defeitos dos materiais ou na mão-de-obra.
- tiverem sido respeitadas totalmente as instruções do presente manual de uso.
- a reparação não tenha sido efectuada ou tentada por pessoal que não seja da assistência autorizada.
- tenham sido utilizados exclusivamente acessórios originais.
- o produto não tenha sido exposto ao gelo ou sofrido golpes ou batidas.
- tenha sido utilizada exclusivamente água sem impurezas.
- a hidrolavadora de alta pressão não tenha sido con-

cedida em uso a pagamento nem tenha sido utilizada comercialmente de qualquer outra maneira.

A garantia não inclui:

- as partes sujeitas ao normal desgaste
- a mangueira para alta pressão
- os danos acidentais devidos ao transporte, a uma falta ou inadequada manutenção, a um uso errado ou impróprio e a uma instalação não conforme as indicações fornecidas no manual de uso.
- a garantia não cobre eventuais operações de limpeza onde podem ser submetidos os componentes operacionais.

A garantia prevê, para as reparações, a substituição dos componentes defeituosos, excluídas as despesas de embalagem e de expedição/transporte. A garantia não cobre a substituição da máquina ou a extensão da garantia depois da reparação de uma avaria. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou coisas causados por uma má instalação ou por um uso não correcto da máquina.

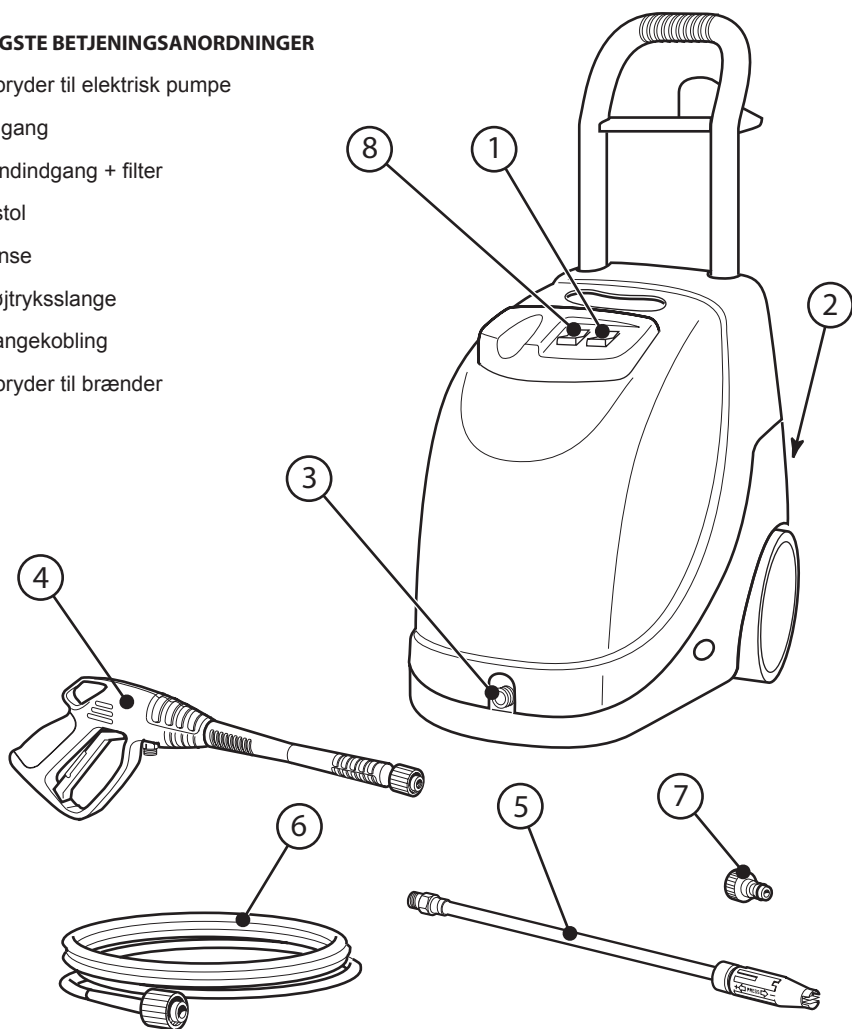
INCONVENIENTES E REMÉDIOS

P

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
1. Carregando no interruptor a electrobomba não parte.	1. A ficha não está bem introduzida na tomada. 2. A tomada eléctrica não funciona. 3. A tensão de rede é insuficiente. 4. A secção da extensão eléctrica é inadequada. 5. A bomba está bloqueada.	1. Introduzir correctamente a ficha na tomada de corrente. 2. Fazer controlar a tomada eléctrica. 3. Controlar que a instalação seja adequada. 4. Consultar o parágrafo sobre a ligação eléctrica. 5. Posicionar o interruptor em ON mantendo carregada na alavanca da pistola, se o problema persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
22. A máquina se acciona, mas a água não sai.	6. Bomba, tubos ou acessórios congelados. 7. Nenhuma alimentação hídrica. 8. Filtro de água obstruído 9. Bico obstruído.	6. Deixar descongelar a bomba e os tubos. 7. Ligar a máquina na rede hídrica e abrir a torneira. 8. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 9. Desmontar a lança da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida
3. A electrobomba gira mas não ganha pressão.	10. Água insuficiente. 11. Filtro de aspiração obstruído. 12. Válvula de regulação de pressão (se presente) em posição de mínima pressão. 13. O bico da lança está desgastado. 14. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas.	10. Controlar que o caudal seja de pelo menos 12 l/min. 11. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 12. Aumentar a pressão aparafusando o manípulo. 13. Substituir a lança. 14. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
4. Pressão de trabalho irregular.	15. O bico da lança está obstruído ou sujo. 16. Presença de ar na água de alimentação. 17. Filtro de aspiração obstruído 18. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas. 19. Guarnições gastas. 20. Guarnições da válvula de regulação da pressão desgastadas.	15. Desmontar a lança da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida 16. Fornecer uma correcta alimentação hídrica à máquina. 17. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 18. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 19. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 20. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
5. O motor pára repentinamente.	21. O interruptor térmico de segurança da máquina disparou. 22. A secção da extensão eléctrica é inadequada.	21. Deixar arrefecer o motor durante alguns minutos. Se o problema persistir, dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 22. Consultar o parágrafo sobre a ligação eléctrica.
6. Fugas de água da máquina.	23. Fugas do enrolador de mangueira (se presente). 24. Fugas da união de alimentação. 25. Fugas da bomba.	23. Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 24. Assegurar-se que a união esteja montada correctamente (Ver as imagens do parágrafo INSTALAÇÃO). 25. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
7. Ruído anómalo.	26. Filtro de aspiração obstruído. 27. Temperatura excessiva da água de entrada. 28. Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas. 29. Rolamentos desgastados.	26. Desmontar e limpar o filtro (ver parágrafo "MANUTENÇÃO"). 27. Levantar a temperatura abaixo dos 40°C. 28. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 29. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
8. Presença de água no óleo.	330. Anéis de vedação desgastados.	30. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
9. Accionamentos anómalos da máquina com o gatilho da pistola solto (versões com A.S.S.).	31. Fuga de água da ligação do tubo - pistola (excluídos os modelos com tubo e pistola fornecidos já ligados). 32. Presença de ar na água de alimentação. 33. Fuga de água pela pistola. 34. Fuga de água pela bomba.	31. Apertar a ligação utilizando 2 chaves inglesas. 32. Fornecer uma correcta alimentação hídrica à máquina. 33. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. 34. Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
10. A máquina não aspira detergente.	35. Depósito vazio. 36. Manípulo da lança em posição de alta pressão (se presente). 37. Pequeno tubo transparente de aspiração estragado ou desprendido.	35. Encher o depósito. 36. Levá-la em posição de baixa pressão puxando o manípulo em direcção do bico. 37. Ligar de novo o pequeno tubo. Se o problema persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
11. Accionando o interruptor do queimador não se verifica o acendimento da caldeira	38. Falta de óleo Diesel 39. Filtro de óleo Diesel entupido 40. Bomba de óleo Diesel bloqueada ou queimada 41. Termóstato defeituoso 42. Descarga acendimento insuficiente ou totalmente ausente 43. Eléctrodos fora da distância correcta.	38. Verificar o nível no reservatório e controlar a limpeza do tubo rígido de aspiração 39. Substituir o filtro de linha 40. Substituí-la 41. Substituí-lo 42. Dirigir-se a um centro assistência autorizado. 43. Dirigir-se a um centro assistência autorizado.

VIGTIGSTE BETJENINGSANORDNINGER

- 1 - Afbryder til elektrisk pumpe
- 2 - Udgang
- 3 - Vandindgang + filter
- 4 - Pistol
- 5 - Lanse
- 6 - Højtryksslange
- 7 - Slangekobling
- 8 - Afbryder til brænder



GENERELLE AN VISNINGER

DA

- Apparatets ydelser og brugervenlighed er beregnet til IKKE PROFESSIONEL anvendelse.
- Apparatet anvendes til vask af overflader i udvendige omgivelser, hver gang det er nødvendigt at bruge højtryksvand for at fjerne snavset.
- Ved brug af særlige ekstraudstyr, er det muligt at udføre bearbejdnings med skum, sand og vask med drejende børste, som monteres på lansen.
- Højtryksrenseren anbringes på en skridsikker, stabil og vandret flade.

SYMBOLER



PAS PÅ



VIGTIGT

GENERELLE FORSKRIFTER

- ⚠ PAS PÅ: Apparatet er udelukkende beregnet til udenørs brug.
- ⚠ PAS PÅ: Efter at arbejdet er afsluttet, sluk altid for den elektriske og den hydrauliske forsyning.
- ⚠ PAS PÅ: Apparatet må ikke bruges hvis det elektriske kabel eller andre vigtige bestanddele er beskadigede, som f.eks. sikkerhedsanordninger, højtrykslange, pistol, e.l.
- ⚠ PAS PÅ: Dette apparat er projekteret til brug med rengøringsmidlet som producenten leverer eller tilråder. Brug af andre rengøringsmidler eller kemiske stoffer kan forringe apparatets sikkerhed.
- ⚠ PAS PÅ: Apparatet må ikke anvendes tæt ved andre personer, med mindre de er udstyret med beskyttelsestøj.
- ⚠ PAS PÅ: Højtryksstrålerne kan være farlige hvis de ikke bruges hensynsmæssigt. Strålerne må aldrig rettes mod personer, dyr, mod elektriske udstyr eller mod selve apparatet.
- ⚠ PAS PÅ: de bøjelige slanger, højtryks- udstyr og koblinger er væsentlige for apparatets sikkerhed. Brug udelukkende bøjelige slanger, udstyr og koblinger godkendt af producenten (det er yderst vigtigt at sørge for den gode stand af disse dele, ved at undgå ukorrekt brug og forekomme bøjninger, stød og rifter).
- ⚠ PAS PÅ: pistolen er udstyret med sikkerhedsstop. Hver gang brug af maskinen afbrydes, er det vigtigt at aktivere sikkerhedsstopet for at undgå utilsigtet åbning.
 - Undgå at rette strålen mod dig eller mod andre personer for at rengøre tøj eller fodtøj.
 - Apparatet må ikke anvendes af børn eller af andre personer, der ikke har fået en passende træning.
 - Sikkerhedsanordninger: pistol udstyret med sikkerhedsstop, maskine udstyret med beskyttelse mod

elektriske overbelastninger, pumpe udstyret med by-pass ventil.
- Pistolens sikkerhedsknap bruges ikke til blokering af grebet under funktion, men for at forekomme utilsigtet åbning.

⚠ PAS PÅ: Apparater, der ikke er udstyret med A.S.S.– Automatic Stop System: de må ikke fungere i mere end 2 minutter med udløst pistol. Det recirkulerende vand medfører en høj temperaturstigning, som kan forårsage alvorlige skader på pumpen.

⚠ PAS PÅ: Apparater udstyret med A.S.S – Automatic Stop System: det er normalt ikke at efterlade den i stand-by i mere end 5 minutter.

⚠ PAS PÅ: Sluk fuldstændigt for apparatet (hovedafbryder i OFF position) hver gang det ikke er under opsyn.

Hver maskine afprøves på fabrikken før levering under normale driftsforhold, det er derfor normalt at der findes nogle vanddråber indvendigt.

Under funktion undgå at anbringe maskinen på områder hvor der ikke er tilstrækkelig udluftning og undgå også at dække den til..

Undgå at bruge apparatet under regnen og at rette strålen mod selve maskinen.

Brug af et hvilket som helst apparat medfører overholdelse af visse hovedregler, og navnlig:

- UNDGÅ AT RØRE VED APPARATET MED VÅDE HÆNDER OG MED BARE FØDDER
- TRÆK ALDRIG PÅ FORSYNINGSKABLET ELLER PÅ SELVE APPARATET FOR AT FJERNE STIKKET FRA STIKDÅSEN
- HVIS STRØMFORSYNINGEN SVIGTER UNDER BRUG AF MASKINEN, SLUK FOR DEN (OFF) AF SIKKERHEDSRUNDE.



DA

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

ADVARSEL: Denne højtryksrenser er udstyret med A.S.S. (Automatic Stop System), der slukker for højtryksrenseren i by-pass fasen.

For at starte højtryksrenseren indstilles afbryderen på "ON" og pistolens greb nedtrykkes. A.S.S.-systemet starter apparatet for derefter automatisk at slukke for det, når grebet udløses.

Det tilrådes af denne grund, at indkoble sikkerhedsstoppet, der sidder på pistolens greb hver gang maskinen standses, for at forekomme en utilsigtet tænding.

- Hvis maskinen starter ufrivilligt, uden at opere på pistolen, skyldes det luftbobler i vandet eller andre problemer, og ikke funktionsfejl. Maskinen må ikke efterlades i stand by uden opsyn i mere end 5 minutter. I modsat tilfælde, er det

nødvendigt at genindstille afbryderen på "OFF" position for at beskytte maskinen.

- Kontroller, at koblingen mellem højtryksslangen og maskinen og med den medfølgende pistol er korrekt udført, dvs. at der ikke må være vandlækager.

Hvis maskinen er udstyret med reduktionsventil:


- når trykket er justeret på minimum, er det muligt at A.S.S.-systemet ikke indkobler. Undgå derfor at efterlade maskinen i stand-by i mere end 1 minut.
- undgå gentagne aktiveringer af pistolens greb, (det kan medføre funktionsfejl)

VANDFORSYNING

- Minimum ydelse: 12 l/min.
- Vandet skal være frit for urenheder.
- Maksimal temperatur for indgangsvandet: 40°C.

Manglende overholdelse af de ovennævnte betingelser kan forårsage alvorlige skader på pumpen og bortfald af garantien.

HØJTRYKSSLANGE

 PAS PÅ: Højtryksslangen er projekteret og fabrikeret for at modstå høje tryk. Håndter slangen forsigtigt, for ikke at beskadige det.

Ukorrekt brug kan forårsage skader eller funktionsfejl og medføre bortfald af garantien. (Se figurerne)

ELEKTRISK FORSYNING

- Apparatets elektriske forbindelse skal stemme overens med IEC 364 normen. Før apparatet tilsluttes, kontroller at dataene, der er trykt på skiltet svarer til netværkets specifikationer, og at stikdåsen er beskyttet ved brug af en termisk/magnetisk fejlstrømsafbryder med en indkoblingstærskel der er lavere end 0,03 A - 30ms.
- Hvis stikdåse og stik på apparatet ikke passer sammen, skal stikket udskiftes med et andet passende stik af kvalificeret personale.

- Apparatet må ikke anvendes hvis den omgivende temperatur er lavere end 0°C, hvis selve apparatet er udstyret med PVC-kabel (H VV-F).
- Hvis en forlængerledning anvendes, skal stik og stikdåse være vandtætte og kablets mål skal være som nedenfor angivet.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

maks30 m



INSTALLATION OG OPSTART

DA

- Kontroller, at hovedafbryderen er i position "OFF", og at vandfilteret er indsat i pumpens indgangsslange (INLET).
- Lynkoblingen skrues til manuelt, uden at bruge redskaber.
- Vandets forsyningsslange tilsluttes lynkoblingen. Slangens indvendige diameter skal mindst være på 13 mm (1/2").
- Højtryksslagen tilsluttes pumpens udgangsslange (OUTLET). Højtryksslagens kobling skal trykkes til bunds, og derefter skrues den til manuelt, uden at bruge redskaber.
- Højtryksslagen tilsluttes pistolen ved hjælp af 2 universalnøgler: den ene bruges til at holde pistolens nippel fast, og den anden til at dreje højtryksslagens møtrik.
- Åbn vandhanen fuldstændigt. Vandets temperatur må under ingen omstændigheder være lavere end 40°C.

VIGTIGT: højtryksrensere skal altid arbejde med rent vand, for at undgå skader på selve højtryksrenseren

- Frigiv pistolens sikkerhedsstop og hold aftrækkeren nedtrykket mens vandet strømmer ud, til hele luften er sivet ud.
 - Lansen indføres i pistolen.
 - Stikket sættes ind i stikdåsen.
- For at starte maskinen, trykkes pistolens aftrækkeren og hovedafbryderen stilles **samtidig** på "ON".

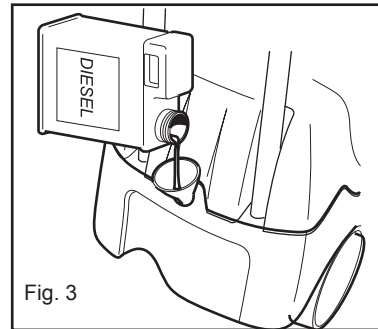


Fig. 3

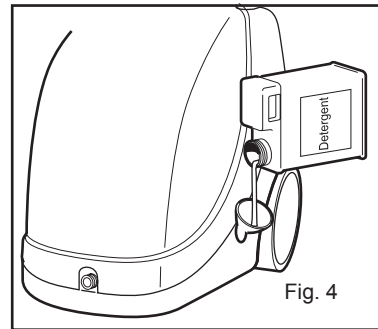


Fig. 4

PÅFYLDNING

Tanken falde med den type brændstof, der er angivet på skiltet med de tekniske data (fig. 3). Tanken må aldrig løbe tør under funktionen, for at undgå skader på dieselpumpen.

Brug af uegnede brændstoffer kan være farlig.



Tanken til rengøringsmidler fyldes med de tilrådede produkter, der er egnet til den valgte vask (fig. 4).



PAS PÅ: Brug kun flydende rengøringsmidler og undgå produkter der er syrlige eller meget alkaliske.

PAS PÅ: Brug kun flydende rengøringsmidler og undgå produkter der er syrlige eller meget alkaliske.

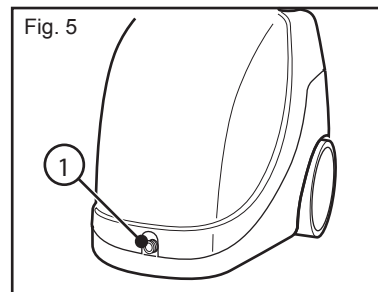
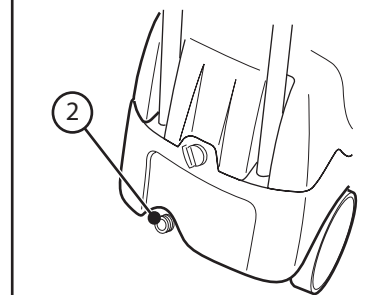


Fig. 5



START

Maskinen startes ved at trykke på knappen (fig. 7, pos. 1). Derefter efterlades den i funktion i nogle minutter for at fjerne urenheder og luftbobler i den hydrauliske kreds, for så at standse den igen, indføre højtryksslangen i pistolen (fig. 6) og montere lensen (fig. 8).

Efter at maskinen er startet igen, kontroller at strålen er jævn, i modsat fald fjernes de eventuelle urenheder i dysen, vent i nogle sekunder til arbejdsstrykket er opnået, og åbn og luk pistolen 2 eller 3 gange. Per lavare ad acqua calda premere l'interruttore (fig. 7, pos.2). Til varmtvandsvask trykkes afbryderen (fig. 7, pos. 2). Brænderen fungerer når maskinen er under tryk.

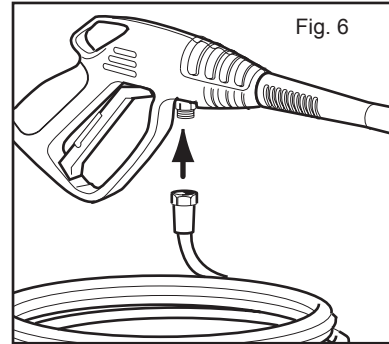


Fig. 6

MONTERING AF LANSEN

Lansen monteres på pistolen ved at sætte lensens gevindskårne ende (pos.1) ind i hullet, der findes på pistolen (pos.2), lensen skrues til, som pilen (A) viser, til samlingen er korrekt indkoblet (se fig.8).

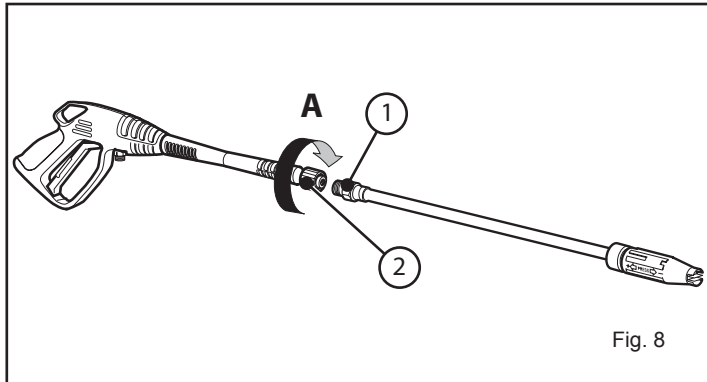


Fig. 8

STANDSNING AF MASKINEN

Indstil afbryderen (fig. 7, pos. 2) på position "OFF", og Vent at vandet er kølet helt af, for at forekomme kalkaflejring og overophedning af spiral og kedel, som altid er farlige.

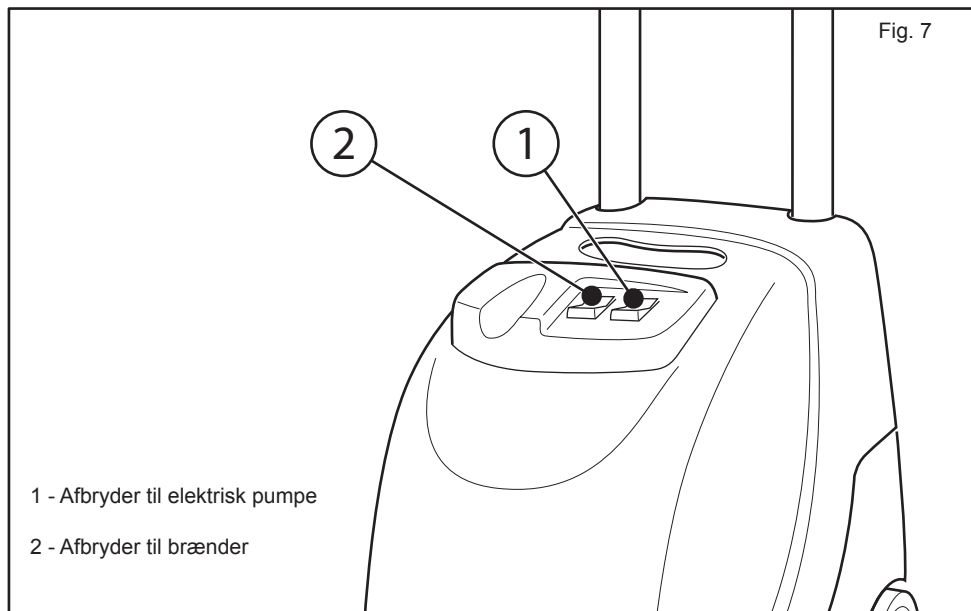
VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Når maskinen er slukket, skal højtryksslangen altid tømmes ud, ved at åbne pistolen.



BESKRIVELSE AF INSTRUMENTPANELET

DA





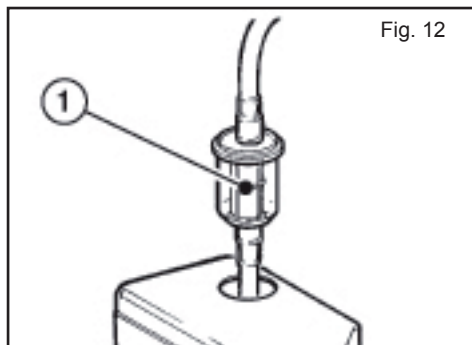
VEDLIGEHOELDELSE

DA

- Før et hvilket som helst vedligeholdelsesindgreb udføres på højtryksrensere, udluftes trykket og strøm- og vandforsyningen afbrydes.
- Rengøring af vandfilteret: Vandfilteret skal kontrolleres og rengøres regelmæssigt for at sikre en korrekt funktion af pumpen. For at fjerne filteret fra pumpen anvendes en tang, og derefter skylles det omhyggeligt under rindende vand.
- Rengøring af dyse: En tilstoppet dyse kan medføre funktionsfejl på maskinen, den bør derfor rengøres regelmæssigt. Maskine slukkes og lansen fjernes. Dysen rengøres med den medfølgende nål. Lansen skylles under rindende vand.
- Maskinen skal altid være godt rengjort for at luften til afkøling frit kan strømme ud fra mundingerne.
- Producentens originale reservedele, eller andre dele, der er godkendt af producenten, skal anvendes for at sikre maskinens korrekte funktion.
- Hvis maskinen opbevares i et rum, hvor der er risiko for frost, eller hvis den ikke skal bruges i en periode, der er længere end 3 måneder, tilrådes det, før den opmagasineres, at opsuge en blanding med frostbeskyttelsesmiddel, af samme type som det, der anvendes for biler.
- Det er muligt ved start at der opstår mindre lækager fra pumpen, som forsvinder efter at have brugt apparatet i nogle timer. Den maksimalt tilladte lækagemængde er 10 dråber/minut, hvis mængden er større, ret henvendelse til det autoriserede servicecenter.
- Den elektriske motor er beskyttet mod overbelastninger. Hvis der opstår en fejl under motorens

funktion, standser motoren. Vent i 5-10 minutter før den tændes på ny. Hvis fejlen vedvarer, henvises der til kapitlet FEJL OG AFHJÆLPNING. Hvis fejlen endnu ikke er afhjulpet, undgå at anvende maskinen, og ret henvendelse til det autoriserede servicecenter.

- Hvis pumpens oliestand skal genoprettes, anvendes en Vegetabilsk olie med SAE 20W40 grad. Kapacitet: 70 g.
- Diesellofilteret kontrolleres ved regelmæssige mellemrum (fig. 12, pos. 1), hvis det er nedslidt eller alt for snavset, udskiftes det.



GARANTI

Alle vore apparater gennemgår omhyggelige afprøvninger før levering, og garantien dækker fabriktionsfejl i 24 måneder.

Garantiens ikrafttræden regnes fra købedatoen. Ved reparation af højtryksrenseren eller tilbehør skal en kopi af kvitteringen forelægges.

Garantien er udelukkende gyldig hvis:

- Det drejer sig om defekte materialer eller fabriktionsfejl.
- Anvisningerne, der er indeholdt i denne vejledning er blevet korrekt fulgt.
- Reparationerne er blevet foretaget af autoriserede fagmænd.
- Udelukkende originale reservedele er blevet anvendt.
- Højtryksrenseren ikke er blevet udsat for overbelastninger, såsom stød, fald eller frost.
- Udelukkende rent vand er blevet anvendt.
- Højtryksrenseren ikke er blevet udlejet eller på andre måder brugt på kommerciel eller profes-

sionel vis

Garantien dækker ikke:

- Delene der er udsat for normal slitage.
- Højtryksrørlangen.
- Tilfældige skader, der skyldes transport, forsømmelighed eller upassende behandling, fejlagtig eller ukorrekt brug og installation, der ikke er i overensstemmelse med anvisningerne i brugervejledningen,
- Garantien indbefatter ikke den eventuelle rengøring af de funktionelle bestanddele.

En reparation i garantiperioden indbefatter udskiftning af de defekte dele, men ikke transport og emballage. Udskiftning af apparatet og forlængelse af garantien som følge af opstået fejl er udelukkede, Producenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting, på grund af ukorrekt installation eller fejlagtig brug af apparatet.



FEJL OG AFHJÆLPNING

DA

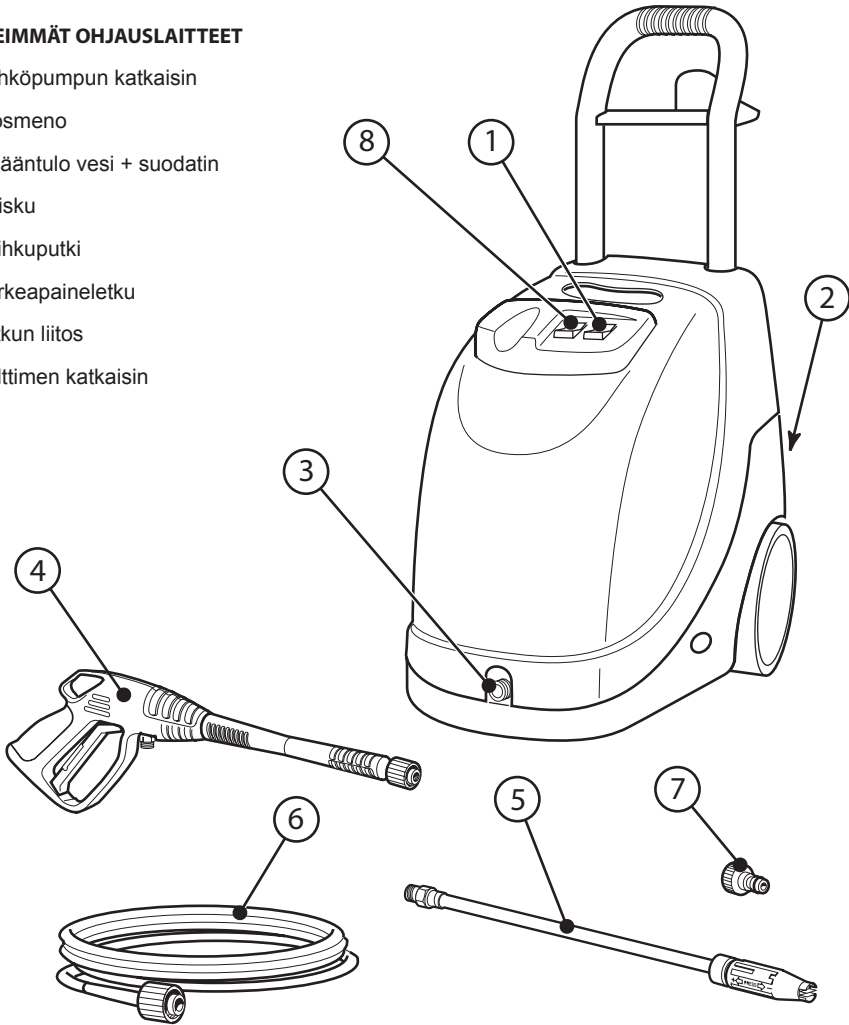
FEJL	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Den elektriske pumpe vil ikke starte efter at have trykket på knappen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stikket er sat dårligt ind i stikdåsen. 2. Den elektriske stikdåse fungerer ikke. 3. Netværkets spænding er utilstrækkelig. 4. Det elektriske forlænger kabel er ikke egnet 5. Pumpen er blokeret. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sæt stikket korrekt ind i stikdåsen. 2. Få en elektriker til at kontrollere stikdåsen. 3. Kontroller at el-systemet er passende. 4. Se afsnittet angående den elektriske tilslutning. 5. Stil afbryderen på ON mens pistolens greb holdes nedtrykket, hvis problemet ikke er løst, ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
2. Maskinen starter, men vandet strømmer ikke ud.	<ol style="list-style-type: none"> 6. Pumpe, rør og udstyr er nedfrosset. 7. Manglende vandforsyning. 8. Tilstoppet vandfilter. 9. Tilstoppet dyse. 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Optø pumpe og slanger. 7. Forbind maskinen til vandværket og åbn for hanen. 8. Fjern og rengør filteret (se afsnittet "VEDLIGEHOLDELSE"). 9. Fjern lansen fra pistolen og rengør dysen med den medfølgende nål.
3. Den elektriske pumpe drejer, men der er ikke tryk.	<ol style="list-style-type: none"> 10. Utilstrækkeligt vand. 11. Tilstoppet indsuigningsfilter. 12. Trykjusteringsventilen (ekstraudstyr) er i position for minimumstryk. 13. Lansens dyse er nedslidt 14. Indsugnings- eller udsugningsventilerne er tilstoppede eller nedslidte. 	<ol style="list-style-type: none"> 10. Kontroller, at ydelsen mindst er på 12 l/min. 11. Fjern og rengør filteret (se afsnittet "VEDLIGEHOLDELSE"). 12. Øg trykket ved at skrue kuglegrebet til. 13. Udskift lansen. 14. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
4. Uregelmæssigt arbejdstryk.	<ol style="list-style-type: none"> 15. Lansens dyse er nedslidt eller snavset. 16. Tilstedeværelse af luft i forsyningsvand. 17. Tilstoppet indsuigningsfilter. 18. Indsugnings- eller udsugningsventilerne er tilstoppede eller nedslidte. 19. Tætningerne er nedslidte. 20. Tætningerne på trykjusteringsventilerne er nedslidte. 	<ol style="list-style-type: none"> 15. Fjern lansen fra pistolen og rengør dysen med den medfølgende nål. 16. Sørg for at vandforsyningen til maskinen er korrekt. 17. Fjern og rengør filteret (se afsnittet "VEDLIGEHOLDELSE"). 18. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 19. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 20. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
5. Motoren standser pludseligt.	<ol style="list-style-type: none"> 21. Maskinens fejlstrømsafbryder er aktiveret. 22. Det elektriske forlænger kabel er ikke egnet. 	<ol style="list-style-type: none"> 21. Lad motoren køle af i nogle minutter. Hvis fejlen vedbliver ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 22. Se afsnittet angående den elektriske tilslutning.
6. Maskinen lækker vand.	<ol style="list-style-type: none"> 23. Kabeloprulleren (ekstraudstyr) lækker. 24. Forsyningskoblingen lækker. 25. Pumpen lækker. 	<ol style="list-style-type: none"> 23. Spænd koblingerne, hvis fejlen vedbliver ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 24. Kontroller, at koblingen er korrekt monteret (Se figurene i afsnittet INSTALLATION). 25. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
7. Unormal støj.	<ol style="list-style-type: none"> 26. Tilstoppet indsuigningsfilter. 27. Indgangsvandet er alt for varmt. 28. Indsugnings- eller udsugningsventilerne er tilstoppede eller nedslidte. 29. Nedslidte lejer. 	<ol style="list-style-type: none"> 26. Fjern og rengør filteret (se afsnittet "VEDLIGEHOLDELSE"). 27. Indstil temperaturen til under 40°C. 28. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 29. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
8. Der er vand i olien.	<ol style="list-style-type: none"> 30. Nedslidte tætningsringe. 	<ol style="list-style-type: none"> 30. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
9. Når pistolen er udløst starter maskinen ufrivilligt (versioner med A.S.S.).	<ol style="list-style-type: none"> 31. Vandlækage fra forbindelsen mellem slange og pistol (undtagen for de modeller, hvor flange og pistolen allerede er tilsuttet). 32. Der er luft i forsyningsvandet. 33. Vandlækage fra pistolen. 34. Vandlækage fra pumpen. 	<ol style="list-style-type: none"> 31. Spænd forbindelsen ved brug af 2 universalnøgler. 32. Sørg for at vandforsyningen til maskinen er korrekt. 33. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 34. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
10. Maskinen opsuger ikke rengøringsmidlet.	<ol style="list-style-type: none"> 35. Tanken er tom. 36. Lansens greb er i højtryk Position (ekstraudstyr). 37. Den lille gennemsigtige indsuigningslange er beskadiget eller afkoblet. 	<ol style="list-style-type: none"> 35. Fyld tanken op. 36. Stil den i lavtrykposition ved at trække Kuglegrebet i dysens retning. 37. Forbind den lille slange. Hvis fejlen vedbliver, ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.
11. Kedlen tændes ikke efter at have aktiveret brænderens afbryder	<ol style="list-style-type: none"> 38. Der mangler dieselolie 39. Tilstoppet dieseloliefilter 40. Dieseloliepumpe blokeret eller nedbrændt 41. Fejlagtig termostat 42. Utilstrækkelig eller manglende tændingsgnist 43. Elektrodernes afstand er ukorrekt 	<ol style="list-style-type: none"> 38. Kontroller tankens niveau og rengøringen af den stive indsuigningslange 39. Udskift linjefilteret 40. Udskift den 41. Udskift den 42. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter. 43. Ret henvendelse til et autoriseret servicecenter.

HYDRAULINEN KORKEAPAINEPESURI

FI

TÄRKEIMMÄT OHJAUSLAITTEET

- 1 - Sähköpumpun katkaisin
- 2 - Ulosmeno
- 3 - Sisääntulo vesi + suodatin
- 4 - Ruisku
- 5 - Suihkuputki
- 6 - Korkeapaineletku
- 7 - Letkun liitos
- 8 - Polttimen katkaisin



YLEISET OHJEET

FI

- Laitteen suorituskyvyn ja helppokäyttöisyyden ansiosta se soveltuu EI AMMATTIMAISEEN käyttöön.
- Laitetta voidaan käyttää ulkotilapintojen puhdistukseen, joka kerta kun tarvitaan painevettä lian irrottamiseen.
- Valinnaisilla sopivilla lisälaitteilla voidaan

suorittaa kuonausta, hiekkapesua ja suihkuputkeen kiinnitettävällä pyörivällä harjalla suoritettavia pesuja.

- Painepesuri tulee asettaa turvalliselle ja vaakalle tasolle ja vaakatasoasentoon.

SYMBOLIT



HUOMIO



TÄRKEÄÄ

YLEISIÄ OHJEITA

- ⚠️ **HUOMIO:** Laitetta tulee käyttää yksinomaan ulkotiloissa.
- ⚠️ **HUOMIO:** Jokaisen työn lopulla, irroittakaa aina sähkö- ja hydrauliset liitännät.
- ⚠️ **HUOMIO:** Laitetta ei tule käyttää jos sähköjohto tai laitteen tärkeät osat ovat vaurioituneet, esim. turvallisuuslaitteet, korkeapaineletku, ruisku jne.
- ⚠️ **HUOMIO:** Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi valmistajan toimittamalla ja osoittamalla pesuaineella. Muiden pesuaineiden tai kemiallisten aineosien käyttö saattaa vaarantaa laitteen turvallisuuden.
- ⚠️ **HUOMIO:** Laitteen käyttö on kiellettyä henkilöiden läheisyydessä, paitsi silloin kun nämä käyttävät turvavaateetusta.
- ⚠️ **HUOMIO:** Korkeapaineruiskutukset saattavat olla vaarallisia jos niitä käytetään väärin. Ruiskutuksia ei tule suunnata henkilöihin, eläimiin, kytkettyihin sähkölaitteistoihin tai itse laitteeseen.
- ⚠️ **HUOMIO:** Taipuisat letkut, lisälaitteet ja korkeapaine liitännät, ovat tärkeitä laitteen turvallisuudelle. Käyttäkää ainoastaan valmistajan suosittelemia taipuvia letkuja, lisälaitteita ja liitäntöjä on ehdottoman tärkeää säilyttää näiden komponenttien täydellisyys välttämällä väärinkäyttöä ja taipumien, iskujen, kulumisen estäminen).
- ⚠️ **HUOMIO:** Ruisku on varustettu turvalukituksella. Joka kerta kun koneen käyttö keskeytyy on tärkeää aktivoida turvalukitus jotta välitetään yhtäkkisiä aukeamisia.
 - Älkää suunnatko ruiskua itseänne tai muita henkilöitä kohti vaatteiden tai kenkien puhdistamista varten.
 - Älkää salliko laitteen käyttöä lapsille tai kouluttamattomille henkilöille.
 - Turvallisuuslaitteet: ruisku joka on varustettu turvalukituksella, kone on suojattu sähköisiltä liikavaraut-

misilta, pumppu on varustettu by pass venttiilillä.

- Ruiskun turvapainiketta ei tarvita vivun lukituksen toiminnon aikana, mutta estämään yhtäkkisiä aukeamisia.

⚠️ **HUOMIO:** Laitteita joita ei ole varustettu A.S.S – Automatic Stop System järjestelmällä: on hyvä käytäntö ettei laitetta jätetä stand-by asemaan yli 5 minuutin ajaksi.

⚠️ **HUOMIO:** Apparecchi dotato di A.S.S – Automatic Stop System: è buona norma non lasciarli in stand-by per più di 5 minuti.

⚠️ **HUOMIO:** Sammuttakaa laite täysin (pääkatkaisin asennossa OFF) joka kerta kun laite jätetään valvomatta.

Jokaisen koneen käyttöehdot tarkastetaan, joten on normaalia että muutama vesipisara jää koneen sisätilaan.

Koneen käytön aikana, älkää yhdistäkö sitä alueisiin missä ilmanvaihto on huono ja älkää peittäkö sitä. Välttääkö koneen käyttöä sateessa ja älkää suunnatko ruiskua konetta kohti.

Minkä tahansa sähköisen laitteen käyttö edellyttää joidenkin perussääntöjen noudattamista ja erityisesti:

- ÄLKÄÄ KOSKEKO LAITETTA MÄRIN KÄSIN TAI PALJAIN JALOIN

- ÄLKÄÄ VETÄKÖ SÄHKÖJOHTOJA TAI ITSE LAITETTA PISTOKKEEN IRROITTAMISEKSI SÄHKÖLIITÄNNÄSTÄ

- JOS TOIMINNON AIKANA SÄHKÖVIRTA PUUTTUU. TURVALLISUUSYIDEN VUOKSI, SAMMUTAKAA KONE (OFF)

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

VAROITUS: Tämä painepesuri on varustettu A.S.S. (Automatic Stop System) järjestelmällä, joka sammuttaa painepesurin by-pass vaiheen aikana. Painepesurin käynnistämiseksi on tarpeellista asettaa katkaisin asentoon "ON" ja sen jälkeen painakaa ruiskun vipua, A.S.S käynnistää laitteen sammuttamalla sen uudelleen joka kerta kun vipu vapautetaan. Suosittelemme sen vuoksi turvalukitusta joka sijaitsee ruiskun kahvassa, joka kerta kun kone pysähtyy, jotta vältetään yhtäkkisiä käynnistymisiä.

- **Koneen spontaaniset käynnistymiset ruiskua käyttämättä, johtuvat ilmiöistä kuten ilmapilviä vedessä tai muuta ja se ei johdu tuotteen viallisuudesta. Älkää jättäkö konetta stand-by asentoon ilman valvontaa yli 5 minuutin ajaksi. Muussa tapauksessa on tarpeellista, kone-**

en suojaamiseksi, asettaa katkaisin asentoon "OFF".

- **Varmistakaa että korkeapaineletku, kone ja varusteena oleva ruisku ovat yhdistetyt oikein, siis ettei esiinny vesivuotoa.**

Jos kone on varustettu paineen säätäjällä:

- **A.S.S ei toimi paineen ollessa säädettyinä minimiarvoon. Vältäköä siis koneen käyttöä by-pass toiminnossa yli 1 minuutin ajan.**
- **vältäköä ruiskun kahvan toistuvia käynnistyk- siä (koska saattaa aiheuttaa toimintavirheitä)**

VEDEN SYÖTTÖ

- Pienin virtaama: 12 l/min.
 - Veden epäpuhtauksien puuttuminen
 - Sisääntulevan veden korkein lämpötila: 40°C
- Seuraavien ehtojen laiminlyöminen aiheuttaa vakavia vaurioita pumpulle sekä takuun raukeamisen.

KORKEAPAINELETKU

⚠ HUOMIO: Korkeapaineletku on suunniteltu ja valmistettu kestämaan korkeita paineita. Sitä on käsiteltävä erityisen huolellisesti jotta vältetään sen vaurioittamista.

Väärä käyttö saattaa aiheuttaa ennenaikaisia vaurioita ja rikkoutumisia ja aiheuttaa takuun raukeamisen. (Katsokaa kuvia).

SÄHKÖN SYÖTTÖ

Laitteen sähköliitännän tulee olla yhdenmukainen asetuksen IEC 364 mukaisesti.

Ennen laitteen liittämistä, varmistakaa että laatan tiedot vastaavat sähköverkon tietoja ja että pistoke on suojattu lämpömagneetti vikavirtasuojajakytkimellä, jonka toimintoherkkyys on alle 0,03 A - 30ms.

- Laitteen sähköliitännän tulee olla yhdenmukainen asetuksen IEC 364 mukaisesti.
- Ennen laitteen liittämistä, varmistakaa että laatan tiedot vastaavat sähköverkon tietoja ja että pistoke on suojattu lämpömagneetti vikavirta-

suojajakytkimellä, jonka toimintoherkkyys on alle 0,03 A - 30ms.

- Älkää käyttäkö laitetta jos ympäristön lämpötila on alle 0°C, jos laite on varustettu PVC johdolla (H VV-F).
- Jos käytetään jatkojohtoa, pistokkeen ja pistoraasian tulee olla vedenkestäviä ja johdon mittojen tulee olla allaolevan taulukon mukaiset.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m

- Tarkastakaa että pääkatkaisin on asennossa "OFF" ja että veden suodatin on sijoitettu pumpun imuletkuun (INLET).
- Ruuvaa nopea kytkin käsin, ilman työkaluja.
- Yhdistäkää veden syöttöletku nopeaan kytkimeen. Puk-ten sisähalkaisijan tulee olla vähintään 13 mm (1/2").
- Yhdistäkää korkeapaineletku pumpun ulosmenoletkuun (OUTLET). Korkeapaineletkun jatke tulee työntää po-joaan saakka ja sitten ruuvata käsin ilman työkaluja.
- Yhdistäkää korkeapaineletku ruiskuun käyttämällä 2 ru-uviavainta: yksi joka pitää paikoillaan ruiskun nippelin, toinen korkeapaineletkun mutterin kiertämiseen.
- Avaa vesihana täysin. Veden lämpötilan tulee välttämättä olla alle 40°C.

TÄRKEÄÄ: painepesuria tulee käyttää puhtaalla vedellä jotta vältetään sille aiheutuvia mahdollisia vaurioita.

- Avatkaa ruiskun turvallisuuslukko ja pitäkää painettuna liipaisinta antamalla veden juosta kunnes kaikki ilma on tullut ulos.
 - Kiinnittäkää suihkuputki ruiskuun.
 - Kiinnittäkää pistoke sähköverkkoon.
- Koneen käynnistämistä varten, painakaa ruiskun liipai-sinta ja **samanaikaisesti** asettakaa pääkatkaisin asen-toon "ON".

TANKKAUS

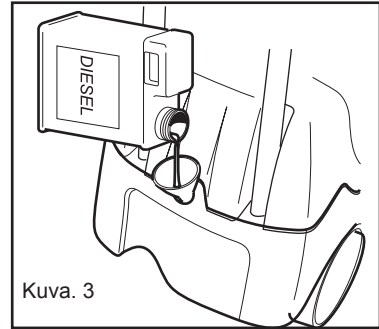
Täyttäkää säiliö laatassa osoitettujen teknisten tietojen mu-kaisella polttoaineella (kuva 3). Välttäkää säiliön tyhjenemi-stä käytön aikana jotta öljypumppu ei vaurioidu.

Polttoaineet jotka eivät sovellu käyttöön saattavat aiheuttaa vaaran.

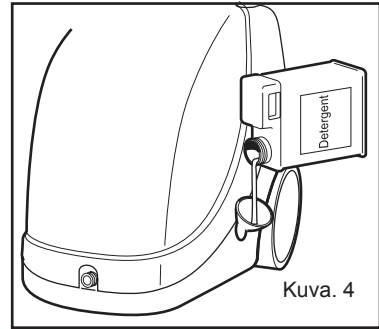
Täyttäkää pesuainesäiliö suositelluilla tuotteilla jotka so-veltuvat suoritettavaan pesutyyppiin (kuva 4).

HUOMIO: Käyttäkää ainoastaan nestemäisiä puhdistu-saineita, välttäkää ehdottomasti happamia tai erittäin alkalisia tuotteita.

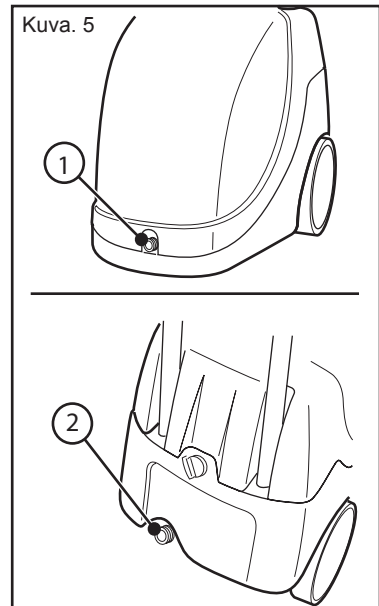
Suosittellemme käyttämään tuotteitamme jotka ovat su-unniteltu erityisesti painepesurien käyttöön.



Kuva 3



Kuva 4

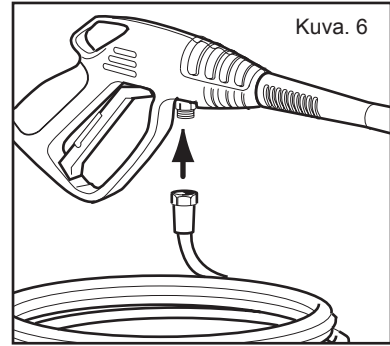


Kuva 5

KÄYNNISTYS

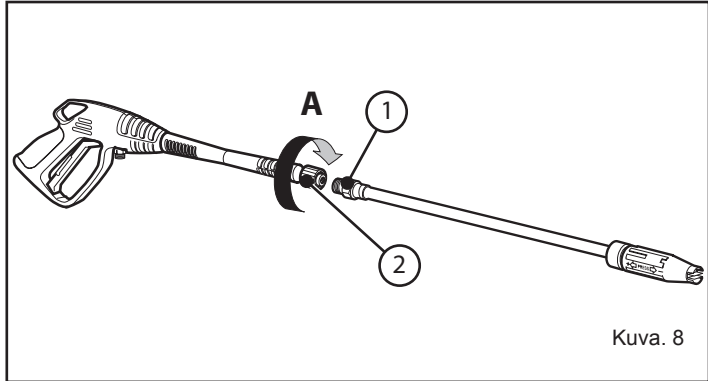
Käynnistää kone painamalla painiketta (kuva 7, asema 1) ja antaa sen toimia muutaman minuutin ajan jotta saadaan poistettua epäpuhtauksia tai ilmapuolia hydraulisessa järjestelmässä, sitten pysäyttää kone, kiinnittää korkeapaineletku ruiskuun (kuva 6) ja asentaa suutin (kuva 8).

Koneen ollessa taas käynnissä, tarkastakaa että suihku on yhtenäinen, muuten puhdistakaa suutin mahdollisista epäpuhtauksista, odottakaa muutama sekunti kunnes saavutetaan työpaine, sitten aukaiskaa ja sulkekaa ruisku 2 tai 3 kertaa. Kuumavesipesua varten, painakaa katkaisinta (kuva 7, asema 2). Poltin toimii kun kone on paineen alaisena.



SUUTTIMEN ASENNUS

Suuttimen asentamiseksi ruiskuun on riittävää kiinnittää suuttimen kierretty pää (kuva 9, asema 1) ruiskussa olevaan aukkoon (asema 2), ruuvata suutin kuten osoitettu nuolella (A) kunnes saavutetaan täydellinen kytkentä (katso kuva 8).



KONEEN PYSÄYTYS

Painakaa katkaisinta (kuva 7, asema 2) asentoon "OFF" ja odottakaa että vesi jäähtyy täysin. Tällä tavalla vältetään kalkkikertymiä ja putkikierukan sekä lämmittimen ylikuumenemisiä, jotka ovat aina vahingollisia.

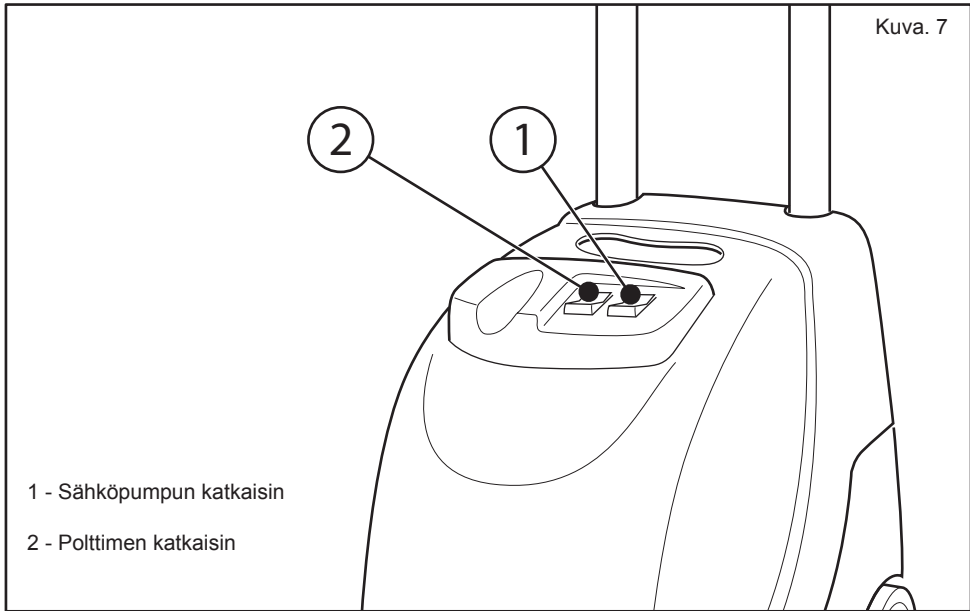
TÄRKEITÄ TIEDOTUKSIA

Koneen ollessa pysäytettynä, tyhjentäkää aina paineletku, avaamalla ruisku.



VALVONTATAULUN KUVAUS

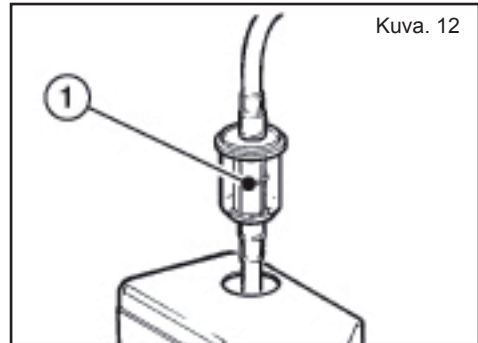
FI



- Ennen minkä tahansa painepesurin huolto- toimenpiteen suorittamista, poistakaa paine, irroittakaa sähkö- ja hydraulinen liitäntä.
- Vesisuodattimen puhdistus: Pumpun hyvä ää toimintaa varten on tärkeää tarkastaa ja puhdistaa usein vesisuodatin. Käyttäkää phtiä sen irrottamiseksi pumpusta ja huuhdelkaa se huolellisesti juoksevan veden alla.
- Suuttimen puhdistus: Suuttimen tukkeutuminen saattaa vaurioittaa koneen oikeaa toimintaa, sen vuoksi on välttämätöntä pitää se puhtaana. Sammuuttakaa kone ja irroittakaa suihkuputki. Puhdistakaa suutin mukana olevalla neulalla. Huuhdelkaa suihkuputki juoksevan veden alla.
- Pitäkää kone aina puhtaana jotta jäähdytysilma voi mennä vapaasti säleiden läpi.
- Laitteen turvallisuuden takaamiseksi, käytäkää ainoastaan valmistajan toimittamia tai hyväksymiä alkuperäisiä vaihto-osia.
- Jos kone aiotaan säilyttää tiloissa joissa on hallan vaara tai jos sitä ei käytetä yli 3 kuukauden aikana, on suositeltavaa antaa koneen imeä jäänestöainetta, ennen sen paikoitusta, joka on samantyyppistä mitä käytetään autoihin.
- Käynnistyksen aikana saattaa ilmetä pieniä pumpun vuotoja jotka häviävät muutaman tunnin käytön jälkeen. 10 tippaa minuutissa ovat sallittuja, mutta jos vuoto on suurempi,

ottakaa yhteyttä Valtuutettuun Palvelukeskukseen.

- Sähkömoottori on suojattu liikapainoja vastaan. Jos moottorissa on käyttövikaa, se pysähtyy. Odottakaa 5-10 minuuttia ennen sen uudelleen käynnistystä. Jos vika jatkuu, konsultoikaa lukua ONGELMIA JA RATKAISUJA. Jos siitä huolimatta ei pystytä poistamaan vikaa, lopettakaa sen käyttö ja kääntykää Valtuutetun Palvelukeskuksen puoleen.
- Pumpun öljyn vaihtoon, käytäkää öljyä oktaaniluvulla SAE 20W40,mineraalipohjainen. Sisällysmäärä: 70 gr.
- Tarkastakaa ajoittain öljysuodatin (kuva 12, asema 1), jos se on kulunut tai liian likainen, vaihtakaa se.



Kuva. 12

TAKUUEHDOT

Kaikki laitteemme ovat huolella testatut ja ne ovat takuun alaisia 24 kuukautta valmistusvirheistä. Takuu on voimassa ostopäivästä lukien. Painepesurin tai sen lisälaitteiden korjaukseen takuuajan aikana, Jos laitteeseen tai sen osiin tarvitaan korjauksia takuuajan aikana, liittääkää mukaan kopio laskusta.

Takuu on voimassa ainoastaan jos:

- Laitteessa on materiaali- tai valmistusvirheitä.
- Oheisen käsikirjan ohjeita on noudatettu huolellisesti.
- Valtuutetut korjaajat ovat suorittanut korjaukset.
- On käytetty alkuperäisiä lisälaitteita.
- Painepesuria ei ole altistettu liiallisen painon, iskujen, putoamisen tai jäätyminen alaiseksi.
- Ainoastaan puhdasta vettä on käytetty.
- Painepesuria ei ole annettu vuokralle tai muulla tavalla luovutettu kaupalliseen/ammattimaiseen käyttöön.

Takuun ulkopuolelle jäävät:

- Osat jotka ovat alltiina normaalille kulutukselle.
- Korkepaineletku.
- Satunnaiset vauriot, siirto, huolimattomuus tai väärä käsittely, väärä tai epäasianmukainen käyttö ja asennus, jotka eivät ole käyttökirjan ohjeiden mukaisia.
- Takuun piiriin ei kuulu mahdollinen toimivien osien puhdistus.

Takuun piiriin kuuluva korjaus käsittää viallisten osien vaihdon, kun taas siihen ei sisälly lähetys ja pakkaus. Laitteen vaihto ei kuulu takuun alle eikä takuuajan pidentäminen jos laite rikkoutuu ja se joudutaan korjaamaan.

Valmistaja kiistää kaiken vastuun mahdollisista vaurioista henkilöille tai esineille, väärästä asennuksesta johtuvista tai laitteen virheellisestä käytöstä.

ONGELMIA JA RATKAISUJA

FI

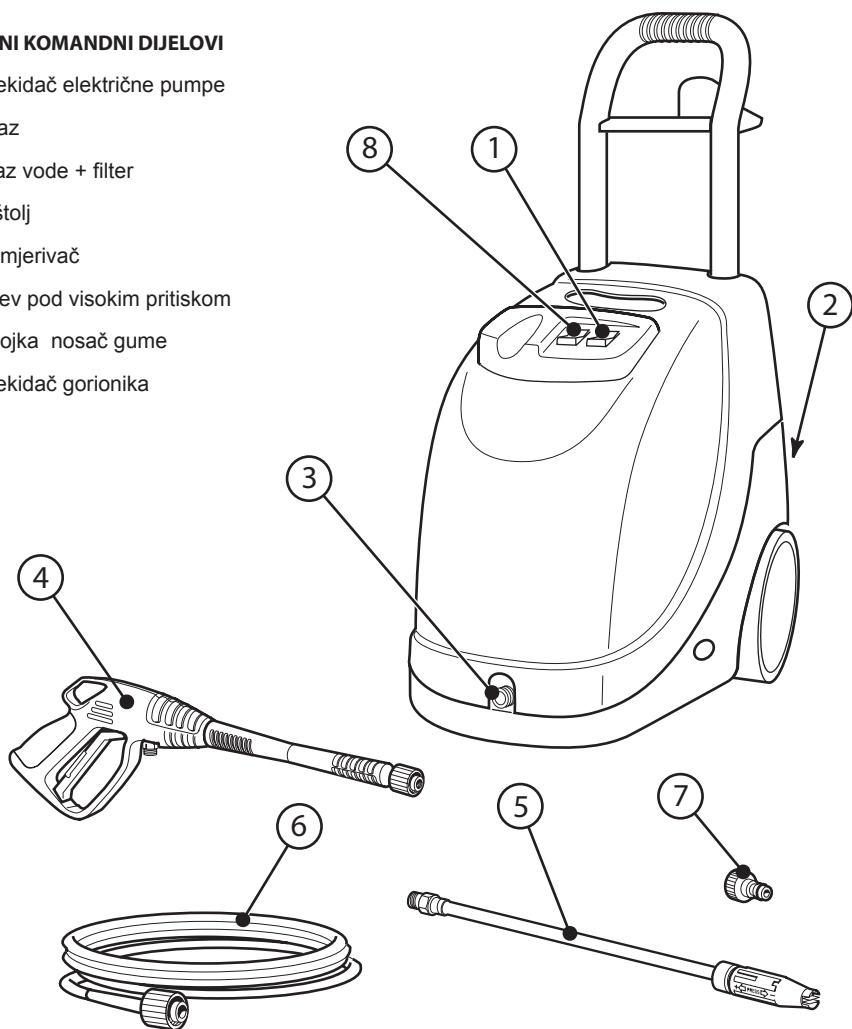
ONGELMIA	SYYT	RATKAISU
1. Painamalla katkaisinta sähköpumppu ei käynnisty.	1. Pistoke ei ole kiinnitetty hyvin pistorasiaan. 2. Sähköliitäntä ei toimi. 3. Verkon jännite on riittämätön. 4. Osan sähköjatkte ei ole sopiva. 5. Pumppu on lukittunut.	1. Kiinnittakaa oikein pistoke pistorasiaan. 2. Tarkastakaa pistorasia. 3. Tarkastakaa että järjestelmä on sopiva. 4. Konsultoikaa sähköliittännän lukua. 5. Asettakaa katkaisin asentoon ON pitämällä ruiskun kahvaa painettuna, jos ongelma jatkuu kaantyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen
2. Kone käynnistyy, mutta vesi ei tule ulos.	6. Pumppu, letkut tai lisälaitteet jäätyneet. 7. Ei mitään hydraulista syöttöä. 8. Veden suodatin tukkeutunut. 9. Suutin tukkeutunut.	6. Jättäkää pumppu ja letkut sulamaan. 7. Liitäkää kone hydrauliseen verkkoon ja avatkaa hana. 8. Poistakaa ja puhdistakaa suodatin (katso lukua "HUOLTO"). 9. Irroitakaa suihkuputki ruiskusta ja puhdistakaa suutin mukana olevalla neulalla.
3. Sähköpumppu kiertää mutta paine ei nouse.	10. Vettä riittämättömästi. 11. Imusuodatin tukkeutunut. 12. Paineen säätöventtiili (jos laitteessa) alhaisimmassa paineasennossa. 13. Suihkuputken suutin on kulunut 14. Imu- tai paineventtiilit tukkiutuneet tai kuluneet.	10. Tarkastakaa että virtaama on ainakin 12 l/min. 11. Irroitakaa ja puhdistakaa suodatin (katso lukua "HUOLTO") 12. Lisätäkää painetta kiertämällä kahvaa. 13. Vaihhtakaa suihkuputki. 14. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen
4. Työstöpaine epäsuunnollinen.	15. Suihkuputken suutin on tukkeutunut tai likainen. 16. Syöttövedessä todettu ilmaa. 17. Imusuodatin tukkeutunut. 18. Imu- tai paineventtiilit tukkiutuneet tai kuluneet 19. Tiivisteet kuluneet. 20. Paineen säätöventtiilin tiivisteet kuluneet.	15. Irroitakaa suihkuputki ruiskusta ja puhdistakaa suutin mukana olevalla neulalla 16. Huolettakaa koneen asianmukaisesta vedensyötöstä. 17. Irroitakaa ja puhdistakaa suodatin (katso lukua "HUOLTO"). 18. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen. 19. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen. 20. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen.
5. Moottori pysähtyy yhtäkkiä.	21. Koneen turvallisuus lämpökatkaisin on syytynyt. 22. Osan sähköjatkte ei ole sopiva.	21. Antakaa moottorin jäähtyä muutaman minuutin ajan. Jos vika jatkuu kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen 22. Konsultoikaa lukua sähköliittännät.
6. Koneesta tulee vettä ulos	23. Letkunkääntäjän vuotoja (jos laitteessa mukana). 24. Vuotoja syöttöliittännässä. 25. Vuotoja pumpusta.	23. Kiristäkää liitokset, jos vika jatkuu kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen 24. Varmistakaa että liitos on asennettu oikein. (Katso kuvia osassa ASENNUS). 25. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen.
7. Epänormaali melu	26. Imusuodatin tukkeutunut. 27. Sisääntulevan veden lämpötila liian korkea. 28. Imu- tai paineventtiilit tukkiutuneet tai kuluneet. 29. Laakerit kuluneet	26. Irroitakaa ja puhdistakaa suodatin (katso lukua "HUOLTO"). 27. Asettakaa lämpötila alle 40°C. 28. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen. 29. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen.
8. Öljyssä ilmenee vettä.	30. Tiivisterenkaat kuluneet.	30. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen.
9. Koneen epänormaalit käynnistymiset ruiskun ollessa vapaalla (versiot joissa A.S.S.).	31. Letkun liittäminen vesivuoto - ruisku (lukuunottamatta malleja joissa toimitetut letku ja ruisku ovat jo liitetty). 32. Syöttövedessä todettu ilmaa. 33. Ruiskun vesivuoto. 34. Pumpun vesivuoto	31. Kiristäkää liitos käyttämällä 2 ruuviavainta. 32. Huolettakaa koneen asianmukaisesta vedensyötöstä. 33. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen. 34. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen.
10. Kone ei ime pesuainetta.	35. Säiliö tyhjä. 36. Suihkuputken kahva korkeapaineasennossa (jos mukana). 37. Läpikuultava imuletku vaurioitunut tai irronnut.	35. Täyttäkää säiliö. 36. Asettakaa se matalan paineen asemaan vetämällä kahvasta suuttimen suuntaan. 37. Yhdistäkää letku uudelleen. Jos ongelma jatkuu kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen.
11. Käynnistämällä polttimen katkaisimen, lammitin syyntymistä ei tapahdu.	38. Öljyn puuttuminen 39. Öljysuodatin tukkeutunut 40. Öljypumppu lukittu tai palanut 41. Termostaatti rikki 42. Sytytyksen lataus riittämätön tai täysin poissa 43. Elektrodit eivät asianmukaisella etäisyydellä	38. Tarkastakaa taso säiliössä ja tarkastakaa jäykän imuputken puhdistus 39. Vaihhtakaa linjasuodatin 40. Vaihhtakaa 41. Vaihhtakaa 42. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen. 43. Kääntyykää valtuutetun palvelukeskuksen puoleen.

TOPLI VODENI PERAČ VISOKOG PRITISKA

HR

GLAVNI KOMANDNI DIJELOVI

- 1 - Prekidač električne pumpe
- 2 - Izlaz
- 3 - Ulaz vode + filter
- 4 - Pištolj
- 5 - Usmjerivač
- 6 - Cijev pod visokim pritiskom
- 7 - Spojka nosač gume
- 8 - Prekidač gorionika





OPĆE UPUTE

HR

- Efekti rada i jednostavnost u uporabi aparata su pogodni za NEPROFESIONALNU UPO-RABU.
- Aparat se može koristiti za pranje površina u vanjskim ambijentima, kada god postoji potreba da se koristi voda pod pritiskom da bi se uklonila prljavština.
- S prikladnom opcionalnom opremom mogu se izvoditi radovi nanošenja pjene, pijeska i pranja pomoću rotacione četke koja se postavlja na usmjerivač.
- Vodeni perač se treba postaviti na sigurnu i stabilnu površinu te u vodoravni položaj.

SIMBOLI



POZOR



VAŽNO

OPĆA UPOZORENJA

⚠ POZOR: Aparat se treba koristiti samo na otvorenom.

⚠ POZOR: Na kraju svakog rada, uvijek iskopčajte električno i hidraulično povezivanje.

⚠ POZOR: Ne koristite aparat ako su električni kabel ili važni dijelovi aparata oštećeni, npr. sigurnosni uređaji, cijev visokog pritiska pištolja itd.

⚠ POZOR: Ovaj aparat je projektiran da bi se koristio zajedno s deterdžentom koji je priložio ili propisao proizvođač. Uporaba drugačijih deterdženata ili kemijskih tvari može dovesti u pitanje sigurnost aparata.

⚠ POZOR: Ne koristite aparat u blizini ljudi, osim kada te osobe imaju na sebi zaštitnu odjeću.

⚠ POZOR: Mlazovi pod visokim pritiskom mogu biti opasni ako se koriste na neprikladan način. Mlaz se ne smije usmjeravati protiv ljudi, životinja, uključenih električnih aparata ili u smjeru istog aparata.

⚠ POZOR: Fleksibilne cijevi, oprema i spojke za visoki pritisak su vrlo važni za sigurnost aparata. Koristite samo fleksibilne cijevi, opremu i spojke koje propisuje proizvođač (vrlo je važno očuvati cjelovitost istih komponenta izbjegavajući neprikladnu uporabu i sprečavajući njihovo savijanje, udare, grebanje).

⚠ POZOR: pištolj je opremljen sigurnosnom blokadom. Svaki put kada se prekine s uporabom stroja važno je postaviti sigurnosnu blokadu kako bi se izbjeglo slučajno otvaranje istog.

- Ne usmjeravajte mlaz prema sebi ili u smjeru drugih osoba kako biste očistili cipele ili odjeću.

- Ne dopuštajte da neobučene osobe ili djeca koriste ovaj aparat.

- Sigurnosni uređaji: pištolj opremljen sigurnosnom blokadom, stroj opremljen zaštitom protiv električnog preopterećenja, pumpa opremljena ventilom za by pass.

- Sigurnosno dugme pištolja nije potrebno za blokiranje polugice tijekom rada nego da bi se izbjeglo slučajno otvaranje.

⚠ POZOR: Aparati koji nisu opremljeni A.S.S.

– Automatic Stop System: ne smiju ostati u radnom stanju dulje od 2 minuta nakon otpuštanja pištolja. Voda koja se reciklira naglo povećava temperaturu i dovodi do velikih oštećenja na pumpi.

⚠ POZOR: Aparati opremljeni A.S.S – Automatic Stop System: dobro je pravilo da ih se ne ostavlja dulje od 5 minuta u stanju stand-by.

⚠ POZOR: Kompletно isključite aparat (opći prekidač u položaju OFF) svaki put kada ga ostavljate bez nadzora. Svaki stroj se kolaudira s obzirom na svoje uvjete rada, stoga je normalno da neke vodene kapljice ostanu u njegovoj unutrašnjosti.

Tijekom rada ne ostavljajte stroj u zonama u kojima je slabo provjetranje niti ga trebate pokrivati.

Izbjegavajte uporabu stroja na kiši i ne usmjeravajte mlaz prema kiši. Uporaba bilo kojeg električnog aparata ima potrebu za poštivanjem nekih osnovnih pravila i to posebice:

- NE DIRAJTE APARAT MOKRIM RUKAMA I KADA STE BOSI

- NE VUCITE KABEL ZA NAPAJANJE ILI ISTI APARAT DA BISTE ISKOPČALI UTIKAČ IZ UTIČNICE

- U SLUČAJU DA ZA VRIJEME RADA STROJA DOĐE DO PREKIDA U NAPAJANJU STRUJOM, ZBOG SIGURNOSNIH MOTIVA, ISKLJUČITE STROJ (OFF)





A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

UPOZORENJE: Ovaj vodeni perač je opremljen A.S.S. (Automatic Stop System), koji se pobrinjava da se on isključi tijekom faze by-pass-a.

Da biste uključili vodeni perač stoga je potrebno da se postavi prekidač na "ON" i potom da se pritisne polugica pištolja, A.S.S. će se pobrinuti da se aparat uključi isključujući ga svaki put kada se otpusti polugica. Stoga savjetujemo da se postavi blokada koja se nalazi na polugici pištolja svaki put kada se zaustavlja stroj, da bi se izbjeglo njegovo slučajno uključivanje.

- **Spontano uključivanje stroja bez pritiskanja pištolja se može opravdati fenomenima kao što su zračni mjehurići u vodi ili ostalim fenomenima a to nema nikakve veze sa eventualnom defektnošću proizvoda. Ne ostavljajte stroj u stanju stand by bez nadzora dulje od 5 minuta.**

suprotnom slučaju, da bi se stroj zaštitio, potrebno je postaviti prekidač u poziciju "OFF".

- **Provjerite da li je spajanje cijevi pod visokim pritiskom i pištolja obavljeno na pravilan način, to znači da li je obavljeno na način da se ne ispušta voda.**

Ako je stroj opremljen regulatorom pritiska:

- **sa pritiskom koji je reguliran na minimumu A.S.S. bi mogla ne intervenirati. Izbjegavajte stoga da stroj radi u by-pass-u dulje od 1 minuta.**
- **izbjegavajte učestalo pokretanje polugice pištolja (jer bi se mogli uzrokovati problemi u radu).**

NAPAJANJE VODOM

- Minimalna nosivost: 12 l/min.
- Nepostojanje nečistoće u vodi.
- Maksimalna temperatura ulazne vode: 40°C.

Nepoštivanje gore navedenih uvjeta izaziva ozbiljna mehanička oštećenja na pumpi i kao posljedica toga prestanak važenja garancije.

CIJEV POD VISOKIM PRITISKOM

⚠ POZOR: Cijev pod visokim pritiskom je projektirana kako bi bila izdržljiva na visoki pritisak. Da bi se izbjeglo njezino oštećivanje treba je tretirati sa posebnom brigom.

Korištenje na pogrešan način može dovesti do njezinog oštećivanja ili pucanja a zbog toga i do prestanka važenja garancije.

(Pogledajte slikovni materijal).

ELEKTRIČNO NAPAJANJE

- Električno povezivanje aparata treba biti u skladu sa propisom IEC 364.
Prije nego što iskopčate aparat, uvjerite se da se podaci na tabli podudaraju sa onima električne mreže te da je utikač zaštićen pomoću diferencijalnog magnetotermijskog prekidača "SALVAVITA (spašavanje života)" sa senzibilnošću intervencije manjom od 0,03 A - 30ms.
- U slučaju nekompatibilnosti između utikača i

utičnice, zamijenite utikač drugim koji je prikladne vrste a to treba obaviti profesionalno i kvalificirano osoblje.

- Ne koristite aparat u slučajevima u kojima je temperatura prostora niža od 0°C, ako je aparat opremljen kabelom od PVC-a (H VV-F).
- Ako se koristi produživač, utikač i utičnica trebaju biti nepropusni na vodu a kabel treba imati dimenzije koje se navode dolje u tablici.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m



- Kontrolirajte da li je opći prekidač u poziciji "OFF" te da je filter za vodu postavljen u spojku za usisivanje pumpe (INLET).
- Zavijte ručno brzo spajanje, bez uporabe alata.
- Povežite cijev za napajanje vodom sa brzim spajanjem. Cijev treba imati unutrašnji dijametar od barem 13 mm (1/2").
- Povežite cijev visokog pritiska sa izlaznom spojkom pumpe (OUTLET). Spojka cijevi visokog pritiska se treba gurnuti sve do dna te potom zaviti ručno bez uporabe alata.
- Povežite cijev visokog pritiska sa pištoljem koristeći dva engleska ključa: jedan da biste blokirali maticu pištolja, a drugi da biste okrenuli maticu cijevi visokog pritiska.
- Potpuno otvorite slavinu za vodu. Temperatura vode treba biti niža od 40°C.

VAŽNO: vodeni perać treba raditi sa čistom vodom kako bi se izbjeglo oštećivanje istog.

- Odblokirajte sigurnosnu blokadu pištolja i držite okidač pritisnutim kako bi se ispuстила voda sve dok se ne izbaci sav zrak.
- Postavite usmjerivač u pištolj.
- Postavite utikač u utičnicu.

Da biste uključili stroj, pritisnite okidač pištolja i **istovremeno** postavite opći prekidač na "ON".

OPSKRBA

Napunite spremnik gorivom koje se navodi na tabli sa tehničkim podacima (sl. 3).

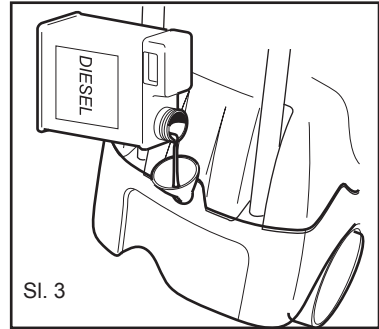
Izbjegavajte da se spremnik isprazni za vrijeme rada stroja da ne bi došlo do oštećivanja pumpe za dizel-gorivo.

Korištenje neprikladnih goriva može izazvati opasnost.

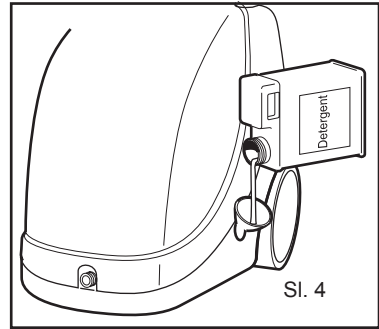
Napunite rezervoar za deteržent sa proizvodima koji se savjetuju i koji su prikladni tipu pranja koje se želi obaviti (sl. 4).

POZOR: Koristite samo tekuće deteržente, apsolutno izbjegavajte kisele proizvode ili koji su dosta alkalni.

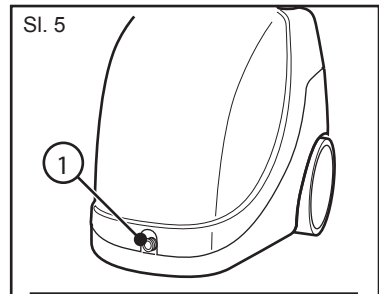
Savjetujemo Vam uporabu naših proizvoda koji se stvaraju baš za rad sa vodenim peraćima.



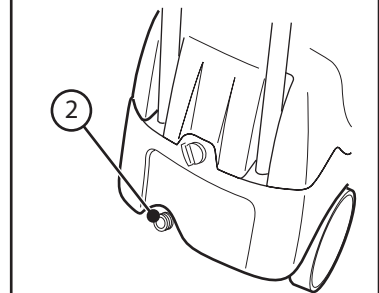
Sl. 3



Sl. 4



Sl. 5

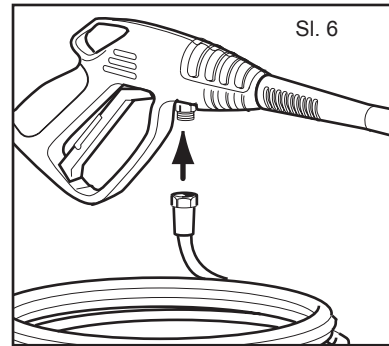


UKLJUČIVANJE

Pustite stroj u rad pritiskajući dugme (sl. 7, poz. 1) i ostavite ga da radi nekoliko minuta da biste uklonili nečistoće i mjehuriće zraka iz hidrauličnog kruga, zaustavite ga, spojite cijev visokog pritiska sa pištoljem (sl. 6) i postavite usmjerivač (sl. 8).

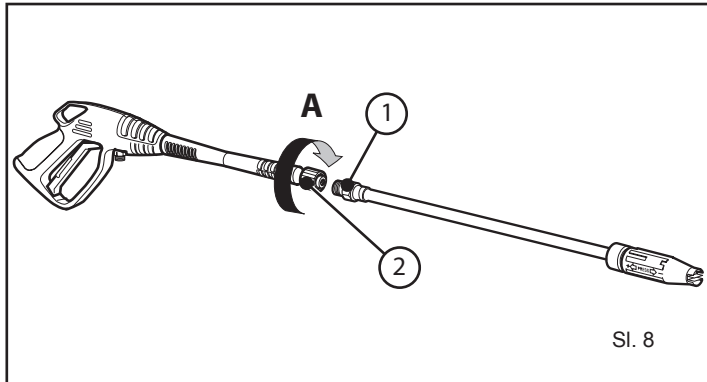
Kada je stroj ponovno u radu uvjerite se da je mlaz ravnomjeran, u suprotnom očistite prskalicu od eventualne nečistoće, pričekajte nekoliko sekundi sve dok se ne postigne pritisak rada, potom otvorite i zatvorite pištolj 2 ili 3 puta.

Da biste prali toplom vodom pritisnite prekidač (sl. 7, poz. 2). Gorionik radi sa strojem pod pritiskom.



MONTAŽA USMJERIVAČA

Da biste montirali usmjerivač na pištolj dovoljno je postaviti završni dio sa navojima usmjerivača (poz. 1) u otvor koji postoji na pištolju (poz. 2), zavijte usmjerivač na način koji navodi strelica (A) sve dok ne postignete potpuno spajanje (pogledajte sl.8).



ZAUSTAVLJANJE STROJA

Pritisnite prekidač (sl. 7, poz. 2) u poziciju "OFF" i pričekajte da se voda kompletno ohladi. Na taj način se izbjegava stvaranje naslaga kamenca i prezagrijavanje vijugave cijevi i grijalice koji mogu dovesti do oštećenja.

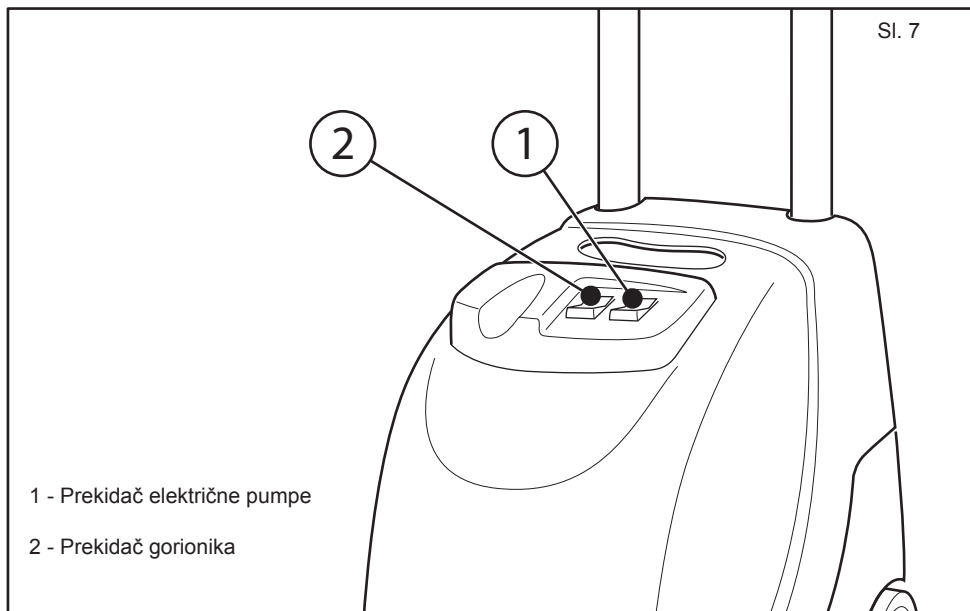
VAŽNA UPOZORENJA

Kada stroj ne radi uvijek ispraznite cijev pod pritiskom, otvarajući pištolj.



OPIS KOMANDNE PLOČE

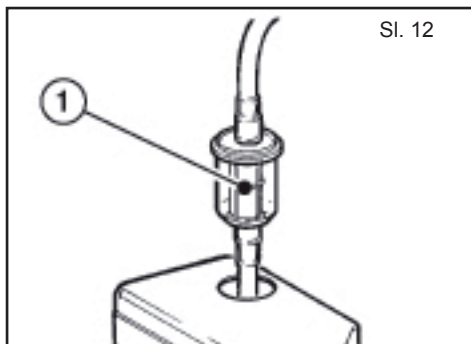
HR



- Prije nego što počnete sa bilo kojom vrstom održavanja na vodenom peraću ispraznite ga od pritiska, iskopčajte električno i vodeno povezivanje.
- Čišćenje vodenog filtera: Za dobar rad pumpe je vrlo važno kontrolirati i očistiti filter za vodu. Koristite štipaljku da biste ga izvadili iz pumpe i isperite ga brižno pod mlazom tekuće vode.
- Čišćenje prskalice: Začepljenost prskalice može dovesti do problema u radu stroja pa je stoga potrebno održavati je čistom. Isključite stroj i rastavite usmjerivač. Očistite prskalicu pribadačom kojom ste opremljeni. Isperite usmjerivač pod tekućom vodom.
- Održavajte uvijek čistim stroj na način da zrak za rashlađivanje može slobodno prolaziti kroz otvore.
- Da biste garantirali sigurnost aparata, koristite samo originalne rezervne dijelove koje prilaže proizvođač ili koje on odobrava.
- Ukoliko predviđate držanje stroja u prostorima u kojima postoji opasnost od zaleđivanja i ako mislite da je nećete koristiti u periodu duljem od 3 mjeseca, savjetujemo vam da stroj usiše prije nego što ga odložite, mješavinu protiv zaleđivanja (antifiz sredstvo koje je slično onima koji se koriste za automobile).
- Prilikom uključivanja može doći do manjeg ispuštanja iz pumpe koje će nestati poslije nekoliko sati rada. Dopušteno je ispuštanje

sve do 10 kapljica na minut, u slučaju većeg ispuštanja obratite se Autoriziranoj Servisnoj službi.

- Električni motor je zaštićen protiv preopterećenja. Kada postoji bilo kakva anomalija u radu motora on se zaustavlja. Pričekajte 5-10 minuta prije nego što ga ponovno uključite. Ako anomalija postoji i dalje konzultirajte poglavlje PROBLEMI I RJEŠENJA. Ako niti pored savjeta iz tog poglavlja ne uspijevate razriješiti probleme, obratite se Autoriziranoj Servisnoj Službi.
- U slučaju ulijevanja ulja u pumpu, koristite ulje sa stupnjem SAE 20W40 na bazi minerala. Količina koju sadrži: 70 gr.
- Periodično kontrolirajte filter dizel-goriva (sl. 12, poz. 1), ako je istrošen ili previše prljav zamijenite ga.



GARANTNI UVJETI

Svi naši aparati su podvrgnuti pažljivoj kolaudaciji i pokriveni su garancijom u roku od 24 mjeseca u vezi sa eventualnom defektnom proizvodnjom. Garantni rok počinje od dana kupovanja. U slučaju popravljivanja vodenog peraća ili opreme u garantnom periodu, potrebno je da priložite jednu kopiju računa.

Garancija važi samo ako:

- Se radi o manama materijala ili manama u proizvodnji.
- Su se pažljivo slijedila uputstva koja su navedena u ovom priručniku.
- Su se popravci obavili od strane autoriziranih popravljača.
- Su se koristili originalni rezervni dijelovi.
- Vodeni perać nije bio izložen preopterećenjima kao što su udari, padovi ili led.
- Se koristila samo čista voda.
- Vodeni perać nije bio korišten profesionalno.

Nisu pokriveni garancijom:

- Nisu pokriveni garancijom:
- Cijev pod visokim pritiskom.
- Slučajna oštećenja koja su u vezi sa transportom, nebrigom ili nepravilnim tretmanom, pogrešnom ili nepravilnom uporabom i instalacijom koji nisu u skladu sa upozorenjima koja se navode u knjižici sa uputstvima,
- Garancija ne pokriva eventualno čišćenje funkcionalnih dijelova.

Popravljanje tijekom garantnog perioda pokriva zamjenu defektnih dijelova dok troškovi slanja i ambalaže nisu pokriveni garancijom. Isključuje se mogućnost zamjene aparata i produljivanje trajanja garantnog perioda kao posljedica kvara. Proizvođač otklanja sa sebe bilo koju odgovornost za eventualnu štetu nanесenu ljudima ili predmetima a koje su posljedica pogrešne instalacije ili nepravilnog korištenja aparata.

PROBLEMI I RJEŠENJA

HR

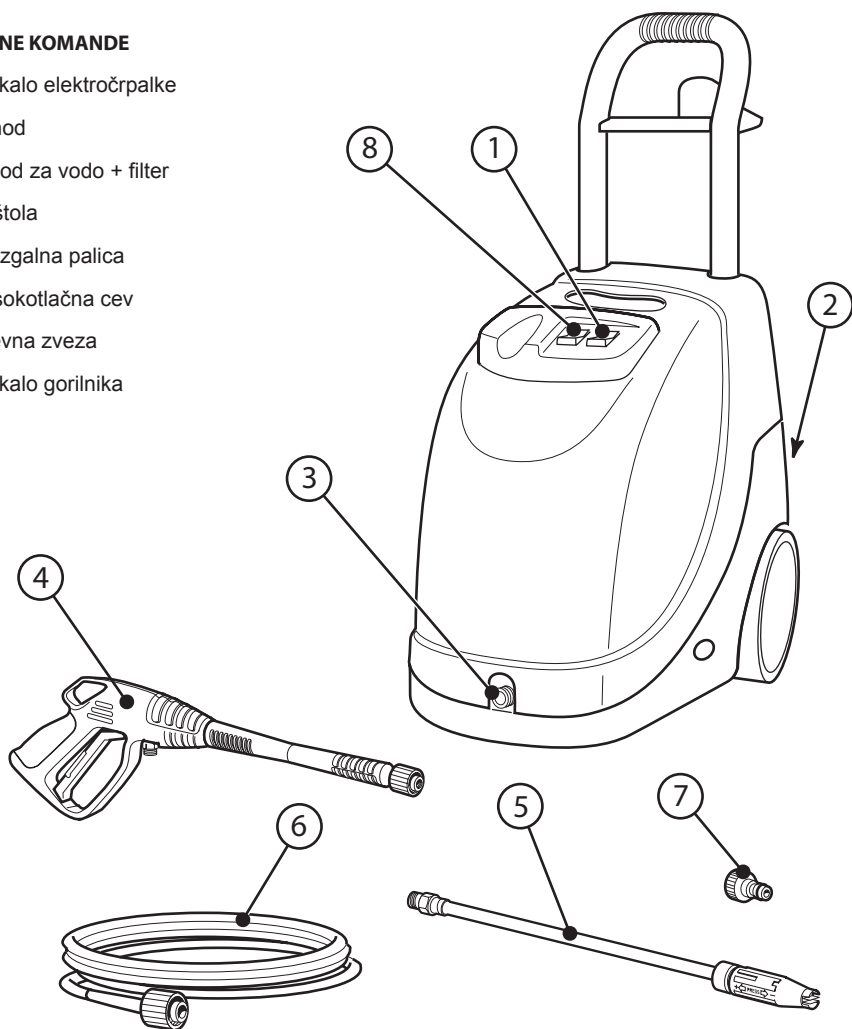
PROBLEMI	UZROCI	RJEŠENJA
1. Pritiskajući prekidač električna pumpa se ne pokreće.	1. Utišak nije dobro ukopčan u utičnicu. 2. Električna utičnica ne funkcionira. 3. Napon mreže je nedovoljan. 4. Električni produživač nije prikladnog presjeka. 5. Pumpa je blokirana.	1. Postavite pravilno utikač u utičnicu. 2. Kontrolirajte električnu utičnicu. 3. Kontrolirajte da li je uređaj prikladan. 4. Konzultirajte paragraf koji govori o električnom povezivanju. 5. Postavite prekidač na ON dok se drži pritisnutim polugica pištolja, ako se ni time ne riješi problem obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
2. Stroj se pokreće, ali voda ne izlazi.	6. Pumpa, cijevi ili oprema su zaleđeni. 7. Nema napajanja vodom. 8. Filter za vodu je začepljen. 9. Prskalica je začepljena.	6. Ostavite pumpu i cijevi da se razlede. 7. Povežite stroj sa vodovodnom mrežom i otvorite slavinu. 8. Razmontirajte i očistite filter (pogledajte paragraf "ODRŽAVANJE"). 9. Razmontirajte usmjerivač sa pištolja i očistite prskalicu pribadačom kojom ste opremljeni.
3. Električna pumpa se okreće ali ne ide pod pritisak.	10. Nedovoljna količina vode. 11. Filter za usisavanje je začepljen. 12. Ventil za regulaciju pritiska (ako postoji) u poziciji minimalnog pritiska. 13. Prskalica usmjerivača je istrošena. 14. Ventili za usisavanje ili odsis su začepljeni ili istrošeni.	10. Kontrolirajte da je nosivost od barem 12 l/min. 11. Razmontirajte i očistite filter (pogledajte paragraf "ODRŽAVANJE"). 12. Povećajte pritisak zavijajući ručicu. 13. Zamijenite usmjerivač. 14. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
4. Radni pritisak neregularan.	15. Prskalica usmjerivača je začepljena ili prljava. 16. Postojanje zraka u vodi za napajanje. 17. Filter za usisavanje je začepljen. 18. Ventili za usisavanje ili odsis su začepljeni ili istrošeni. 19. Brtve su istrošene. 20. Brtve ventila za reguliranje pritiska su istrošene.	15. Razmontirajte usmjerivač sa pištolja i očistite prskalicu pribadačom kojom ste opremljeni. 16. Neka stroj dobije pravilno napajanje vodom. 17. Razmontirajte i očistite filter (v. paragraf "ODRŽAVANJE"). 18. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi. 19. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi. 20. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
5. Motor se iznenada zaustavlja.	21. Sigurnosni termijski prekidač stroja je reagirao. 22. Električni produživač je neprikladnog presjeka.	21. Ostavite motor da se ohladi nekoliko minuta. Ako se problem ne riješi obratite se autoriziranoj servisnoj službi. 22. Konzultirajte paragraf koji govori o električnom povezivanju.
6. Ispuštanje vode iz stroja.	23. Ispuštanje iz ovoja cijevi (ako postoje). 24. Ispuštanje iz spojke za napajanje. 25. Ispuštanje iz pumpe.	23. Stegnite spojke do kraja, ako se problem ne riješi obratite se autoriziranoj servisnoj službi. 24. Uvjerite se da je spojka montirana na pravilan način. (Pogledajte slike iz paragrafa INSTALACIJA). 25. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
7. Anomalna buka.	26. Filter za usisavanje je začepljen. 27. Pretjerana temperatura ulazne vode. 28. Ventili za usisavanje ili odsis su istrošeni ili začepljeni. 29. Ležajevi su istrošeni.	26. Razmontirajte i očistite filter (v. paragraf "ODRŽAVANJE"). 27. Postavite temperaturu ispod 40°C. 28. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi. 29. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
8. Postojanje vode u ulju.	30. Prstenovi za nepropusnost su istrošeni.	30. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
9. Anomalno ponovno pokretanje stroja u situaciji otpuštanja pištolja (verzije sa A.S.S.).	31. Ispuštanje vode iz mjesta gdje se spaja cijev sa pištoljem (isključuju se modeli sa cijevi i pištoljem koji su priloženi već sklopljenima). 32. Postojanje zraka u vodi za napajanje. 33. Ispuštanje vode iz pištolja. 34. Ispuštanje vode iz pumpe.	31. Stegnite spojke do kraja koristeći dva engleska ključa. 32. Neka se stroj napaja na pravilan način vodom. 33. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi. 34. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
10. Stroj ne usisava deterdžent.	35. Spremnik je prazan. 36. Ručica usmjerivača u poziciji visokog pritiska (ako postoji). 37. Prozirna cijevčica za usisavanje je oštećena ili odvojena.	35. Napunite spremnik. 36. Postavite u poziciju niskog pritiska povlačeći ručicu u pravcu prskalice. 37. Ponovno povežite cijev. Ako se problem ne riješi obratite se autoriziranoj servisnoj službi.
11. Pritiskajući prekidač gorionika ne dolazi do uključivanja grijalice	38. Nema dizel-goriva 39. Filter dizel-goriva je začepljen 40. Pumpa dizel-goriva je blokirana ili izgorjena 41. Termostat je u kvaru 42. Iskra uključivanja je nedovoljna ili nepostojeća 43. Elektrode nisu na pravilnoj udaljenosti	38. Provjerite nivo u spremniku i kontrolirajte čistoću tvrde cijevi za usisavanje 39. Zamijenite filterčić linije 40. Zamijenite 41. Zamijenite 42. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi. 43. Obratite se autoriziranoj servisnoj službi.

VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILEC NA VROČO VODO

SL

GLAVNE KOMANDE

- 1 - Stikalo elektročrpalke
- 2 - Izhod
- 3 - Vhod za vodo + filter
- 4 - Pištola
- 5 - Brizgalna palica
- 6 - Visokotlačna cev
- 7 - Cevna zveza
- 8 - Stikalo gorilnika





SPLOŠNI PODATKI

SL

- Naprava je glede na svojo zmogljivost in na preprostost uporabe primerna za NEPROFESIONALNO UPORABO
- Napravo je mogoče uporabljati za čiščenje površin na prostem, in sicer vsakič, ko je za odstranitev umazanije potrebna voda pod pritiskom.
- Dodatna oprema vam omogoča čiščenje s peno, peskom in z vrtljivo krtačo, ki jo lahko pritrdite na brizgalno palico.
- Vodni čistilec mora stati na trdnih tleh in v vodoravnem položaju.

SIMBOLI



POZOR



VAŽNO

SPLOŠNA PRIPOROČILA

⚠ POZOR: Naprava je namenjena izključno uporabi na prostem.

⚠ POZOR: Ob koncu vsakega dela ločite napravo od električnega in vodovodnega omrežja.

⚠ POZOR: Naprave ne uporabljajte, če je električni kabel ali kaka druga komponenta stroja (npr. varnostne naprave, visokotlačna cev, pištola) poškodovana.

⚠ POZOR: Ta naprava je namenjena izključno uporabi z detergentom, ki ga dobavlja oz. predpisuje proizvajalec. Uporaba drugih detergentov ali kemijskih snovi lahko ogrozi varno delovanje naprave.

⚠ POZOR: Naprave ne uporabljajte v bližini ljudi razen v primeru, da imajo le-ti na sebi zaščitna oblačila.

⚠ POZOR: Visokotlačni brizgi lahko v primeru nepravilne uporabe postanejo nevarni. Brizgov ne usmerjajte proti ljudem, živalim, električnim napravam ali proti napravi sami.

⚠ POZOR: Pregibne cevi, oprema in visokotlačne zveze so pomembne za varnost naprave. Uporabljajte samo pregibne cevi, opremo, in zveze, ki jih predpisuje proizvajalec (važno je, da pazite na dobro stanje teh sestavnih delov, da jih ustrezno uporabljate in da jih zavarujete pred upogibi, udarci in odrgninami).

⚠ POZOR: Pištola razpolaga z zaščito. Vsakič, ko prekinete uporabo naprave, morate pritisniti na varnostni gumb, da bi preprečili nezaželeno sproženje.

- Brizga ne usmerjajte proti samemu sebi ali proti drugim osebam, da bi očistili obleke ali čevlje.
- Ne dopustite, da bi napravo uporabljali otroci ali neusposobljeno osebje.
- Varnostni pripomočki: pištola razpolaga z varnostnim gumbom, stroj z zaščito pred električno preobremenitvijo, črpalka pa z ventilom za by pass.
- Varnostni gumb pištola ne blokira ročice med delo-

vanjem, temveč onemogoča nezaželeno sprožitve.

⚠ POZOR: Naprave, ki ne razpolagajo s sistemom A.S.S. (Automatic Stop System) ne smejo delovati več kot 2 minuti z izpuščeno pištolo. Reciklirana voda se namreč segreje in lahko poškoduje črpalko.

⚠ POZOR: Naprave, ki razpolagajo s sistemom A.S.S. (Automatic Stop System), ne puščajte v stanju mirovanja več kot 5 minut.

⚠ POZOR: Vsakič, ko pustite napravo nenadzorovano, jo popolnoma ugasnite (glavno stikalo na položaju OFF). Vsako napravo kolavdiramo v običajnih okoliščinah uporabe, zato je normalno, da v njeni notranjosti ostane nekaj kapljic vode. Naprave med uporabo ne pokrivajte in ne puščajte v prostoru, kjer je prezračevanje pomanjkljivo. Naprave ne uporabljajte pod dežjem. Brizga ne usmerjajte proti napravi.

Uporaba katerekoli električne naprave predpostavlja upoštevanje nekaterih osnovnih predpisov, in sicer:

- NAPRAVE SE NE DOTIKAJTE Z MOKRIMI ROKAMI IN KADAR STE BOSI!
- STROJA NIKOLI NE IZKLJUČUJTE S POTEGOM PRIKLJUČNEGA KABLA IZ VTIČNICE.
- ČE SE MED DELOVANJEM IZ KAKRŠNEGA KOLI RAZLOGA PREKINE DOTOK ELEKTRIČNE ENERGIJE, IZ VARNOSTNIH RAZLOGOV TAKOJ IZKLOPITE STROJ (STIKALO V POLOŽAJU »OFF«).





SL

A.S.S. *AUTOMATIC STOP SYSTEM*

OPOZORILO: Ta vodni čistilec razpolaga s sistemom A.S.S. (Automatic Stop System), ki izklopi napravo med fazo »by pass«. Za zagon čistilca morate torej nastaviti gumb v položaj »ON« in pritisniti sprožilec pištole. Sistem A.S.S. bo zagnal napravo. Ko sprožilec spustite, se stroj samodejno ustavi. Priporočamo vam, da ob zaustavitvi stroja pritisnete varnostni gumb na sprožilcu pištole, tako da preprečite, da bi se stroj nepričakovano zagnal.

- **Samodejni zagon stroja brez pritiska na pištolo ne pomeni nujno okvare stroja. Lahko ga namreč povzročijo pojavi, kot so zračni mehurčki v vodi. Stroja ne pustite v stanju mirovanja in brez nadzora za več kot 5 minut. V primeru, da se tega ne bi mogli držati, pomaknite stikalo v položaj »OFF«.**

- **Preverite, da sta visokotlačna cev in priložena pištola pravilno priključeni na stroj, kar pomeni, da voda ne pušča.**

Če stroj razpolaga z regulatorjem pritiska:

- **če je pritisk nastavljen na najnižji vrednosti, se lahko zgodi, da se sistem A.S.S. ne sproži. Zato ne pustite, da naprava obratuje v »by pass-u« za več kot 1 minuto.**
- **naprave ne zaženite z visoko frekvenco sprožilca pištole (to bi lahko povzročilo okvaro).**

NAPAJANJE Z VODO

- Minimalna nosilnost: 12 l/min
 - Odsotnost umazanije v vodi.
 - Maksimalna temperatura vode ob vходу: 40°C.
- Neupoštevanje teh pogojev povzroči hudo mehansko okvaro črpalke in prenehanje veljave garancije.

VISOKOTLAČNA CEV

⚠ POZOR: Visokotlačno cev smo načrtovali in izdelali tako, da prenese visok pritisk. Z njo je treba vsekar ravnati pazljivo, da je ne bi poškodovali. Nepravilna uporaba lahko povzroči poškodbo cevi, predčasno preluknjanje in prenehanje veljave garancije. (glej slike).

primerne vrste. Poseg naj opravi kvalificirano osebje.

- Ne uporabljajte naprave pri temperaturi, nižji od 0°, če je opremljena s kablom iz PVC-ja (H VV-F).
- Če uporabljate podaljšek, morata biti vtičak in vtičnica vodoodporna, mere kabla pa morajo ustrezati meram iz spodnje razpredelnice:

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m

ELEKTRIČNO NAPAJANJE

- Priključitev na električno mrežo mora ustrezati predpisu IEC 364. Preden priključite napravo, preverite, da podatki na tablici ustrezajo značilnostim električnega omrežja in da je vtičnica zaščitena z termomagnetskim diferenčnim odklopnikom, katerega občutljivost za poseg je manjša od 0,03 A - 30ms.
- V primeru nekompatibilnosti med vtičakom in vtičnico, nadomestite vtičnico z drugo vtičnico



- Preverite, da je glavno stikalo v položaju »OFF« in da je filter za vodo vstavljen v aspiracijsko cev črpalke (INLET).
- Hitri priključek privijte ročno brez uporabe orodja..
- Povežite cev za napajanje z vodo s hitrim priključkom. Notranji premer cevi mora znašati najmanj 13 mm (1/2").
- Povežite visokotlačno cev s cevjo za izhod iz črpalke (OUTLET). Vež visokotlačne cevi morate potisniti do kraja in jo nato priviti na roko brez uporabe orodja.
- Priključite pištolo na visokotlačno cev in si pri tem pomagajte z 2 ključi; z enim zadržite nosilni spojnik pištole, z drugim pa zavrtite matico visokotlačne cevi.
- Do kraja odprite vodovodno pipo. Temperatura vode mora biti obvezno izpod 40° C

VAŽNO: Vodni čistilec mora obratovati s čisto vodo, ker bi umazanija lahko poškodovala napravo.

- Odblokirajte varnostni gumb pištole in pritisnite na sprožilec. Pustite, da voda teče, dokler se ves zrak ni izločil.
- Vstavite brizgalno palico na pištolo. Vstavite vtičak v vtičnico. Stroj zaženete tako, da pritisnete na sprožilec pištole in **istočasno** pomaknete glavno stikalo na »ON«.

NAPAJANJE

Napolnite rezervoar z gorivom, ki je navedeno na tablici s tehničnimi podatki (sl. 3).

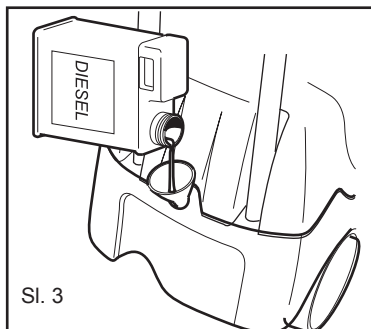
Med delovanjem se rezervoar ne sme izprazniti, ker bi to lahko poškodovalo črpalke dizelskega goriva.

Uporaba neprimernih vrst goriva lahko povzroči nevarnost.

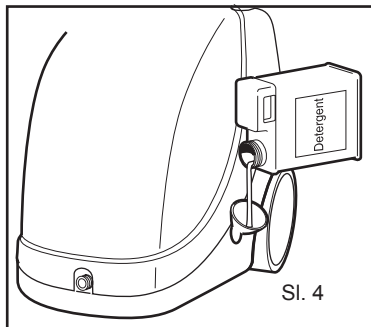
Napolnite rezervoar za detergent s priporočenimi proizvodi, primernimi za vrsto čiščenja, ki jo želite izvesti.

POZOR: Uporabite samo tekoče detergente. Izogibajte se kislim ali močno alkaličnim proizvodom.

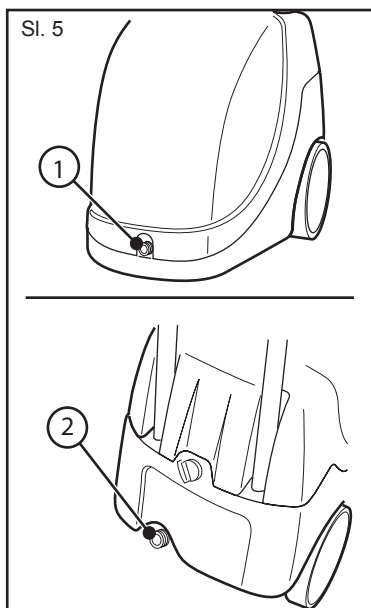
Priporočamo vam, da uporabljate naše proizvode, ki smo jih pripravili nalašč za uporabo z vodnimi čistilci.



Sl. 3



Sl. 4

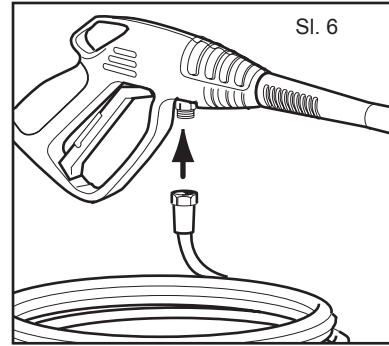


Sl. 5

ZAGON

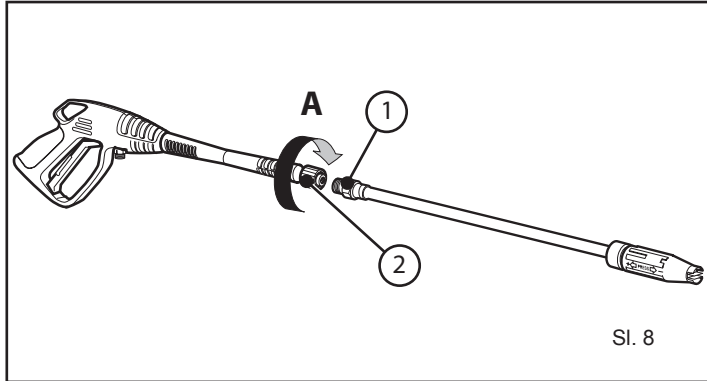
Napravo zaženete tako, da pritisnete na gumb (sl. 7, pol. 1) in jo pustite v zagonu nekaj minut, tako da se umazanija in zračni mehurčki izločijo iz hidravličnega tokokroga. Nato stroj zaustavite, priključite visokotlačno cev na pištolo (sl. 6) in namestite brizgalno palico (sl. 8).

Ko je stroj spet v pogonu, preverite, da je curek enakomeren. Če ni tako, odstranite morebitno umazanijo s šobe, počakajte nekaj minut, dokler naprava ne doseže obratovalnega pritiska, nato dvakrat ali trikrat odprite in zaprite pištolo. Za čiščenje s toplo vodo pritisnite na stikalo (sl. 7, pol. 2). Gorilnik deluje, če je stroj pod pritiskom.



NAMESTITEV BRIZGALNE PALICE

Brizgalno palico priključite na pištolo tako, da vstavite konec palice z navoji (pol. 1) v ustrezno luknjo na pištoli (pol. 2). Privijte palico, kot prikazuje puščica (A), dokler ni tesno privita (glej sl. 8).



ZAUSTAVITEV STROJA

Pomaknite stikalo (sl. 7, pol. 2) na položaj »OFF« in počakajte, da se voda popolnoma ohladi. Na ta način preprečite nastanek apnenčastih usedlin in pregrevanja grelca in kotla, ki je vedno škodljivo.

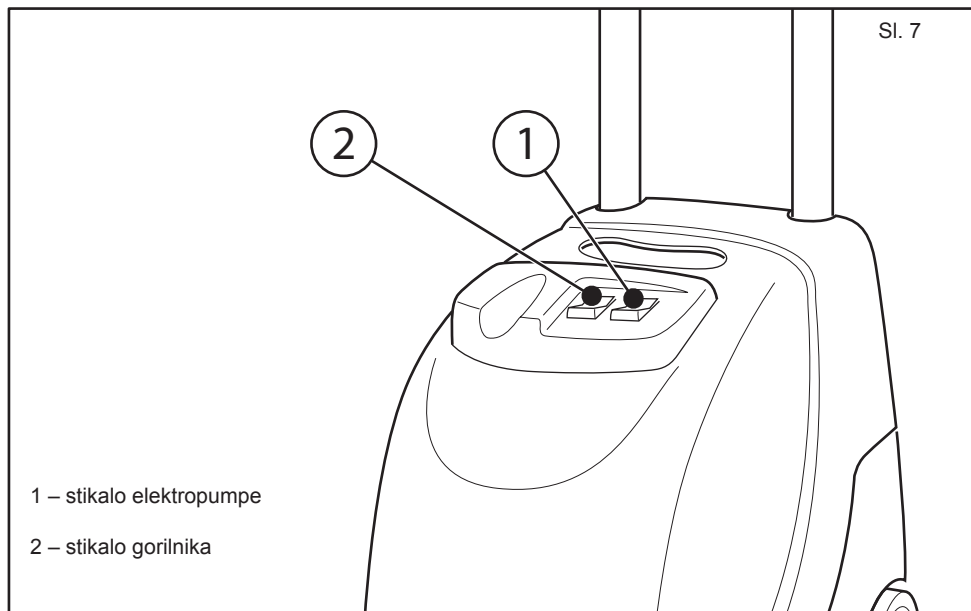
VAŽNA OPOZORILA

Ko je naprava ustavljena, vedno spustite pritisk tako, da odprete pištolo.



OPIS KOMANDNE PLOŠČE

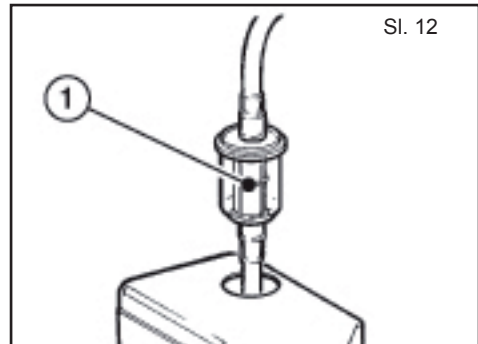
SL



- Pred katerikoli vzdrževalnim posegom na vodnem čistilcu sprostite pritisk in napravo ločite od električnega in vodovodnega omrežja.
- Čiščenje vodnega filtra: za dobro delovanje črpalke je bistveno, da pogosto preverite in čistite filter. Izvlecite ga iz črpalke s pomočjo klešč in ga splaknite pod tekočo vodo.
- Čiščenje šobe: če je šoba zamašena, naprava ne more dobro delovati, zato je važno, da šoba ostane čista. Izključite stroj in odmontirajte brizgalno palico. Šobo očistite s priloženo bučico. Palico splaknite pod tekočo vodo.
- Pazite, da bo naprava vedno čista, tako da lahko zrak za hlajenje prosto prehaja skozi reže.
- Varnost naprave je zagotovljena, če uporabljate samo originalne rezervne dele, ki jih dobavi proizvajalec oz. ki jih je proizvajalec odobril.
- Če predvidevate, da boste napravo skladiščili v prostorih, kjer obstaja nevarnost zamrznitve, ali da boste napravo skladiščili za obdobje, daljše od 6 mesecev, vam priporočamo, da v napravo pred skladiščenjem vsrkate mešanico tekočine proti zamrznitvi podobne tisti, ki se uporablja pri avtomobilih.
- Ob zagonu se lahko pri črpalci pojavi rahlo puščanje, ki bo po nekaj urah delovanja izginilo. Dopusčeno je do 10 kapljic na minuto.

V primeru obsežnejšega puščanja se obrnite na pooblaščen servis.

- Električni motor je zaščiten proti preobremenitvi. V primeru nepravilnosti pri obratovanju motorja se le-ta ustavi. Preden ga ponovno poženete, počakajte 5-10 minut. Če se nepravilnost nadaljuje, preberite poglavje NEVŠEČNOSTI IN REŠITVE. Če kljub temu ne morete odpraviti nepravilnosti, naprave ne uporabljajte in se obrnite na pooblaščen servis.
- V primeru dolivanja olja v črpalci, uporabite olje z mineralno osnovo SAE 20W40. Vsebina: 70 g.
- Občasno pregledujte filter za dizelsko gorivo (sl. 12, pol. 1). Če je obrabljen ali preveč umazan, ga zamenjajte.



GARANCIJSKI POGOJI

Vse naše naprave smo skrbno kolavdirali. Nudimo jim 24 mesecev garancije. Garancija začne veljati na dan nakupa. V primeru popravila vodnega čistilca ali opreme v obdobju garancije, morate priložiti kopijo računa.

Garancija velja samo:

- v primeru defektov materiala ali tovarniških napak
- če ste pazljivo upoštevali navodila iz tega priročnika
- če je popravilo opravilo pooblaščen osebje
- če ste uporabili originalno opremo
- če vodni čistilec ni bil izpostavljen šokom in preobremenitvam, kot so padci, udarci in mraz
- če ste uporabili samo čisto vodo
- če čistilnega stroja niste dali v najem ali če je niste uporabili v katerekoli komercialne/profesionalne namene.

Iz garancije so izključeni:

- deli, podvrženi normalni obrabi
- visokotlačna cev.
- naključne poškodbe zaradi malomarnega ali neprimerne ravnanja ob prevozu, zaradi napačne ali neprimerne namestitve in uporabe ter neupoštevanja opozoril in navodil za uporabo.
- Garancija ne obravnava morebitnega čiščenja delujočih delov.

Popravilo v okviru garancije vključuje nadomestilo defektnih delov. Poština in pakiranje sta izključena. Izključena je zamenjava naprave in podaljšanje garancije zaradi nenadne pojave okvare.

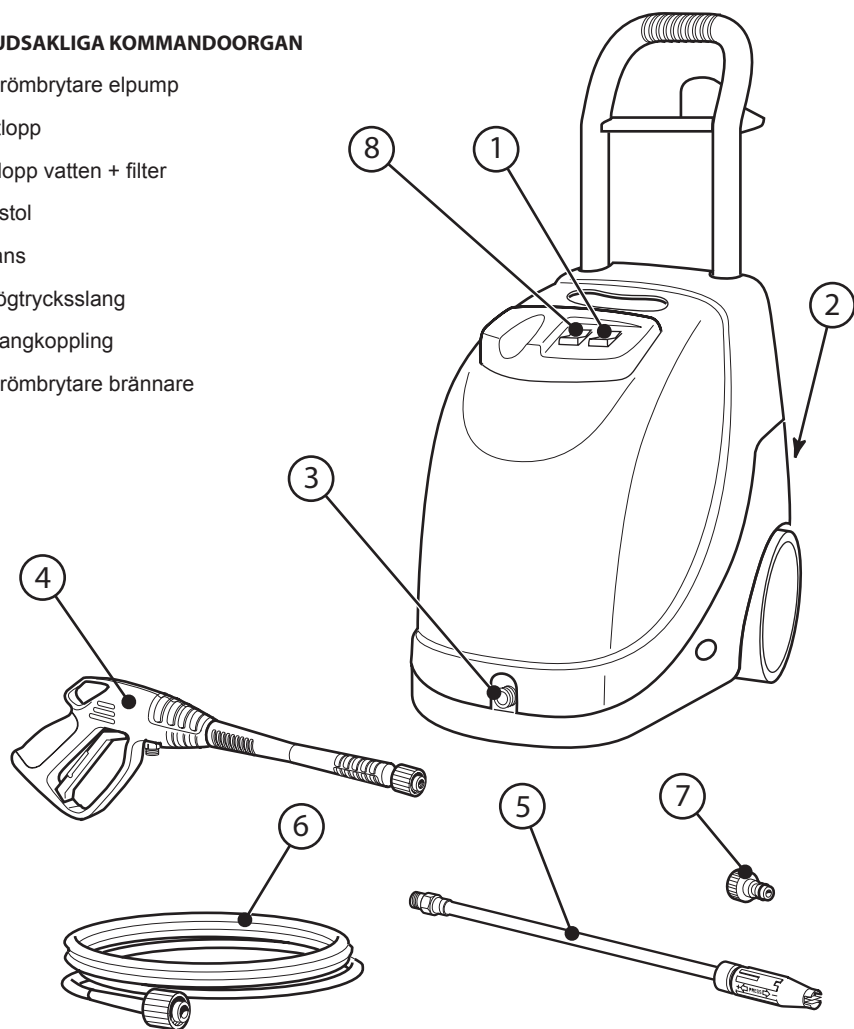
NEVŠEČNOSTI IN REŠITVE

SL

NEVŠEČNOSTI	VZROKI	REŠITVE
1. POB pritisku na stikalo se črpalka ne zažene.	1. Vtičnik ni pravilno vtakrjen v vtičnico. 2. Vtičnica ne dela. 3. Nezadostna napetost v električnem omrežju 4. Neprimeren električni podaljšek 5. Črpalka je blokirana.	1. Pravilno vstavite vtičnik v vtičnico. 2. Preverite delovanje električne vtičnice. 3. Preverite, da je napeljava ustrezna. 4. Preberite poglavje o povezavi z električnim omrežjem. 5. Pomaknite stikalo na »ON«, medtem ko pritisnete na sprožilec pištole. Če se nevrščnost nadaljuje, se obrnite na pooblaščen servis.
2. Naprava se zažene, a voda ne priteče ven.	6. Zmrznjena črpalka, cevi ali oprema. 7. Dotok vode ustavljen 8. Filter za vodo je zamašen. 9. Šoba je zamašena.	6. Počakajte, da se črpalka in cevi odtalijo. 7. Povežite stroj z vodovodnim omrežjem in odprite pipo. 8. Odmontirajte in očistite filter (glej poglavje »VZDRŽEVANJE«). 9. Snemite brizgalno palico s pištole in očistite šobo s priloženo bučko.
3. Elektročrpalka se vrti, a pritiska ni.	10. Nezadostna količina vode. 11. Aspiracijski filter je zamašen. 12. Zaklopka za regulacijo pritiska (če je le-ta prisotna) je nameščena na položaj minimalnega pritiska 13. Šoba brizgalne palice je obrabljena. 14. Vstopne ali izstopne zaklopke so zamašene ali obrabljene.	10. Kontrolirajte, da je pretok najmanj 12 l/min. 11. Odmontirajte in očistite filter (glej poglavje »VZDRŽEVANJE«). 12. Povečajte pritisk tako, da privijete ročico. 13. Zamenjajte brizgalno palico. 14. Obrnite se na pooblaščen servis.
4. PPrisrek med obratovanjem je neenakomeren.	15. Šoba brizgalne palice je zamašena ali umazana. 16. V vodi za napajanje je prisoten zrak. 17. Aspiracijski filter je zamašen 18. Vstopne ali izstopne zaklopke so zamašene ali obrabljene. 19. Tesnila so obrabljena. 20. Tesnila zaklopke za regulacijo pritiska so obrabljena	15. Snemite brizgalno palico s pištole in očistite šobo s priloženo bučko. 16. Poskrbite, da je stroj preskrbljen z vodo. 17. Odmontirajte in očistite filter (glej pogl. »VZDRŽEVANJE«). 18. Obrnite se na pooblaščen servis. 19. Obrnite se na pooblaščen servis. 20. Obrnite se na pooblaščen servis.
5. Motor se nenadoma ustavi.	21. Aktiviralo se je varnostno termično stikalo naprave. 22. Neprimeren električni podaljšek	21. Počakajte nekaj minut, da se motor ohladi. Če se težava nadaljuje, se obrnite na pooblaščen servis. 22. Preberite poglavje o povezavi z električnim omrežjem.
6. Iz naprave pušča voda.	23. Puščanje iz ovijalca cevi (če je le-ta prisoten). 24. Puščanje iz napajalne zveze 25. Puščanje iz črpalke.	23. Zatisnite zveze. Če se težava nadaljuje, se obrnite na pooblaščen servis. 24. Preverite, da je zveza pravilno nameščena (glej slike v poglavju NAMESTITEV). 25. Obrnite se na pooblaščen servis.
7. Naprava je nenavadno hrupna.	26. Zamašen aspiracijski filter. 27. Prekomerna temperatura vode ob vходу. 28. Vstopne ali izstopne zaklopke so zamašene ali obrabljene. 29. Ležaji so obrabljeni.	26. Odmontirajte in očistite filter (glej pogl. »VZDRŽEVANJE«). 27. Počakajte, da temperatura ohladi izpod 40° C. 28. Obrnite se na pooblaščen servis. 29. Obrnite se na pooblaščen servis.
8. V olju je prisotna voda.	30. Tesnilni obročki so obrabljeni.	30. Obrnite se na pooblaščen servis.
9. Nepravilnosti pri ponovnem zagonu, ko je pištola izpuščena (pri variantah z A.S.S.)	31. Puščanje vode na povezavi med cevjo in pištolo (razen pri modelih, pri katerih sta cev in pištola ob dobavi že povezana). 32. Prisotnost zraka v vodi za napajanje. 33. Puščanje vode iz pištole. 34. Puščanje vode iz črpalke.	31. Zatisnite zvezo s pomočjo 2 klučev. 32. Poskrbite, da je stroj preskrbljen z vodo. 33. Obrnite se na pooblaščen servis. 34. Obrnite se na pooblaščen servis
10. Stroj ne vsrka detergenta.	335. Rezervoar je prazen. 36. Ročica brizgalne palice je v poziciji za visok pritisk (če prisotna) 37. Prozorna aspiracijska cevčica je poškodovana ali ni priključena.	35. Napolnite rezervoar. 36. Znižajte pritisk tako, da potegneta ročico proti šobi. 37. Ponovno povežite cevko. Če se težava nadaljuje, se obrnite na pooblaščen servis.
11. Ko pritisnete na stikalo gorilnika, se kotel ne prižge.	38. Dizelsko gorivo je pošlo. 39. Filter dizelskega goriva je zamašen. 40. Črpalka dizelskega goriva je blokirana ali pregorela. 41. Termostat je pokvarjen. 42. Električni sunek za vžig je nezadosten ali čisto odsoten. 43. Elektrode so na nepravilni razdalji.	38. Preverite nivo v rezervoarju in preverite, če je trda aspiracijska cevka čista. 39. Zamenjajte mali linijski filter. 40. Zamenjajte kos. 41. Zamenjajte kos. 42. Obrnite se na pooblaščen servis. 43. Obrnite se na pooblaščen servis.

HUVUDSAKLIGA KOMMANDOORGAN

- 1 - Strömbrytare elpump
- 2 - Utlopp
- 3 - Inlopp vatten + filter
- 4 - Pistol
- 5 - Lans
- 6 - Högtrycksslang
- 7 - Slangkoppling
- 8 - Strömbrytare brännare



ALLMÄNNA FÖRESKRIFTER

SV

- Apparatens prestanda och enkelhet lämpar sig för ICKE PROFESSIONELL användning.
- Apparaten kan användas för tvätt av utomhus ytor, där högtryck krävs för att avlägsna smutsen.
- Med lämpliga tillvalstillbehör kan arbeten med skumtvätt, blästring och tvätt med roterande borste som sätts på lanser utföras.
- Högtryckstvätten ska ställas på ett säkert, stabilt och horisontellt underlag.

SYMBOLER





VARNING





VIKTIGT


ALLMÄNNA VARNINGAR


 **VARNING:** Apparaten ska endast användas utomhus.


 **VARNING:** Efter varje arbete, koppla alltid från elektricitet och vatten.


 **VARNING:** Använd inte apparaten om strömka-beln eller viktiga delar av apparaten visar sig skadade, tex. säkerhetsanordningar, högtrycksslang, pistol, etc.

 **VARNING:** Denna apparat har konstruerats för att användas med det rengöringsmedel som levereras eller föreskrivs av tillverkaren. Användandet av andra rengöringsmedel eller kemiska substanser kan äventyra apparatens säkerhet.

 **VARNING:** Använd inte apparaten i närheten av personer, såvida dessa inte bär skyddskläder.

 **VARNING:** Högtrycksstrålarna kan vara farliga om de används på olämpligt sätt. Strålarna får inte riktas mot personer, djur, inkopplad elektrisk apparatur eller mot apparaten själv.

 **VARNING:** Slangarna, tillbehören och kopplingarna för högtryck är väsentliga för apparatens säkerhet. Använd endast slangar, tillbehör och kopplingar som föreskrivs av tillverkaren (det är extremt viktigt att hålla dessa komponenter i gott skick och förebygga olämpligt användande samt förebygga veck, slag, slitage).

 **VARNING:** Pistolen är försedd med ett säkerhetsstopp. Varje gång maskinens användande avbryts är det viktigt att låsa säkerhetsstoppet för att undvika oavsiktliga öppningar.


- Rikta inte strålen mot dig själv eller mot andra personer för att rengöra kläder eller skor.

- Tillåt ej att maskinen används av barn eller ej tränade personer.


- Säkerhetsanordningar: pistol försedd med säkerhetsstopp, maskin försedd med överspannings-


skydd, pump försedd med bypass-ventil.


- Pistolens säkerhetsknapp är inte till för att låsa spaken under användandet, utan för att förebygga oavsiktliga öppningar.


 **VARNING:** Apparater ej försedda med A.S.S. – Automatic Stop System får aldrig gå i mer än 2 minuter med släppt pistol.


Det återcirkulerade vattnet ökar avsevärt i temperatur vilket skadar pumpen allvarligt.

 **VARNING:** Apparater försedda med A.S.S. – Automatic Stop System: det är god sed att ej lämna dessa i stand-by i mer än 5 minuter.

 **VARNING:** Stäng av apparaten helt (strömbrytaren i läge OFF) varje gång den lämnas obevakad. Varje maskin testas under dess arbetsförhållanden, varför det är normalt att några droppar vatten finns kvar i dess inre.

 **VARNING:** Under funktionen, ställ inte maskinen på ställen där luftcirkulationen begränsas, och täck inte heller över den.

 **VARNING:** Undvik att använda maskinen i regn och rikta inte strålen mot detta.

 **VARNING:** Användandet av någon form av elektrisk apparat medför observerandet av vissa fundamentala regler, speciellt då:

- VIDRÖR EJ MASKINEN MED BLÖTA HÄNDER OCH BARA FÖTTER

- DRA EJ I STRÖMKABELN ELLER I SJÄLVA MASKINEN FÖR ATT DRA UR KONTAKTEN UR ELUTTAGET

- OM STRÖMMEN SKULLE BRYTAS UNDER ANVÄNDANDET, STÄNG AV SÄKERHETSSKÅL AV MASKINEN (OFF).



SV

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

VARNING: Denna högtrycksvätt är utrustad med A.S.S. (Automatic Stop System), som stänger av tvätten under bypass-fasen. För att stuta högtrycksvätten måste man därför ställa strömbrytaren på "ON" och sedan trycka in pistolens spak; A.S.S. startar då maskinen och stänger av den automatiskt när spaken släpps. Det rekommenderas dock att föra in säkerhetsspärren i handtagets spak varje gång maskinen stannar, för att undvika oavsiktliga starter.

- Spontana maskinstarter utan ingrepp på pistolen kan orsakas av fenomen såsom luftbubblor i vattnet eller annat, och inte av en defekt på produkten.
- Lämna ej maskinen i stand-by utan övervakning i mer än 5 minuter. För att skydda maskinen är det annars nödvändigt att ställa strömbryta-

ren på "OFF". Kontrollera att högtrycksslansens koppling med maskinen och pistolen är korrekt utförd, dvs. utan vattenläckage.

Om maskinen är försedd med tryckregulator:

- med trycket nedställt till minimum kan det hända att A.S.S. inte ingriper. Undvik därför att låta maskinen fungera i by-pass i mer än en minut.
- undvik hastiga, upprepade rörelser med pistolens spak (då det kan orsaka felaktig funktion)

VATTENFÖRSÖRJNING

- Minsta flödeskapacitet: 12 l/min.
- Frånvaro av orenheter i vattnet.
- Maxtemperatur på inloppsvattnet: 40°.

Att ej ta hänsyn till ovanstående förutsättningar orsakar allvarliga skador på pumpen och upphäver garantin.

HÖGTRYCKSSLANG

⚠ VARNING! Högtrycksslansen har konstruerats för att motstå höga tryck. För att inte skada den ska den behandlas med viss försiktighet.

Felaktigt användande kan orsaka skador eller förtidiga bristningar och upphäva garantin. (se illustrationerna).

STRÖMFÖRSÖRJNING

Apparatens elektriska inkoppling ska utföras i överensstämmelse med normen IEC 364.

Innan apparaten kopplas in, försäkra dig om att märkskyltens uppgifter stämmer överens med elnätets egenskaper och att uttaget är skyddat med en "LIVRÄDDANDE" magnettermisk jordfelsbrytare med ingreppskänslighet understigande 0,03 A – 30ms.

- Om uttaget och maskinens kontakt inte skulle vara kompatibla, låt professionellt kvalificerad personal byta ut uttaget mot ett annat av läm-

plig typ.

- Använd inte apparaten om omgivningens temperatur understiger 0°, om denna är utrustad med PCV-sladd (H VV-F).
- Om en förlängningssladd används, ska kontakten och uttaget vara vattentäta och sladden ska ha de dimensioner som anges i nedanstående tabell.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

max 30 m



INSTALLATIONEN OCH STARTA UPP

SV

- Kontrollera att huvudströmbrytaren står i läge "OFF" och att vattenfiltret sitter i pumpens inloppskoppling (IN-LET).
- Skruva åt snabbkopplingen för hand, utan hjälp av verktyg.
- Koppla vattenförsörjningsslangen till snabbkopplingen. Slangen ska ha en innerdiameter av minst 13 mm (1/2").
- Koppla högtrycksslangen till pumpens utloppskoppling (OUTLET). Högtrycksslangens koppling ska tryckas i botten och sedan vridas åt för hand utan hjälp av verktyg.
- Koppla högtrycksslangen till pistolen med hjälp av två skiftnycklar: en för att hålla fast pistolens nippel, den andra för att vrida högtrycksslangens mutter.
- Öppna vattenkranen helt. Vattentemperaturen måste absolut understiga 40°.

VIKTIGT: högtrycksvätten ska fungera med rent vatten för att undvika skador på tvätten.

☞ Lås upp pistolens säkerhetsspärr och håll avtryckaren intryckt, och låt vatten komma ut tills all luft har tryckts ut.

- Sätt på lansen på pistolen.
Sätt i kontakten i strömuttaget.
För att starta maskinen, tryck på pistolens avtryckare och ställ **samtidigt** huvudströmbrytaren på "ON".

PÅFYLLNING

Fyll på tanken med bränsle som anges på märkskylten med tekniska data (fig.3).

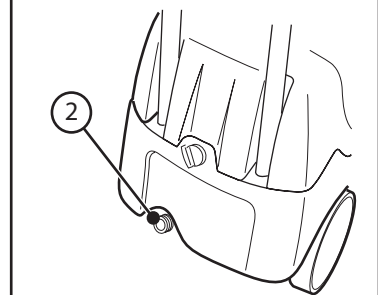
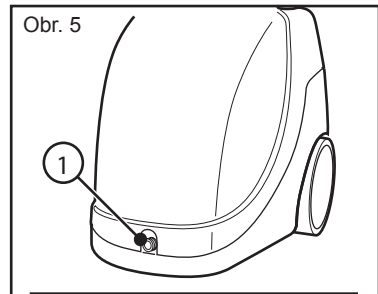
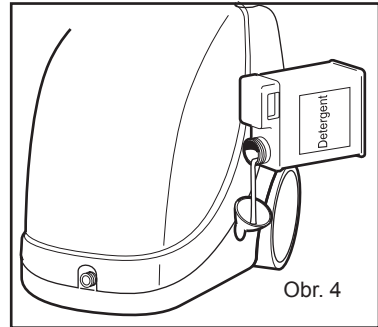
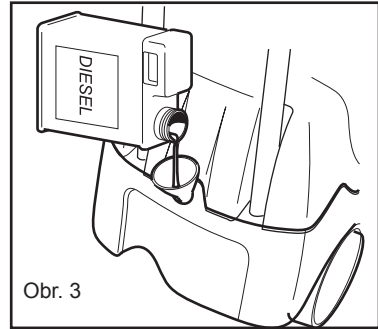
Undvika att tanken töms under funktionen för att ej skada bränslepumpen.

⚠ **Användandet av icke lämpliga bränslen kan utgöra fara.**

Fyll tanken för rengöringsmedel med rekommenderade produkter som är anpassade för den typ av tvätt som ska utföras (fig. 4).

⚠ **WARNING: Använd endast flytande rengöringsmedel, undvik absolut syror eller mycket alkaliska produkter.**

Vi rekommenderar att använda våra produkter, som har tagits fram speciellt för att användas med högtryckstvättar.

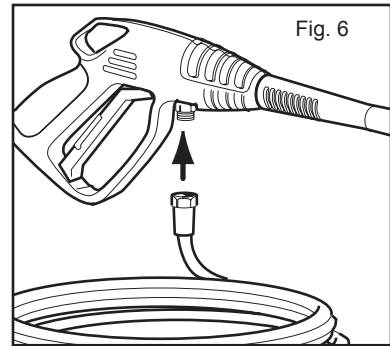


START

Starta maskinen genom att trycka på knappen (fig. 7, pos. 1) och låt det gå någon minut för att eliminera orenheter och luftbubblor från hydraulkretsen, stäng sedan av den, sätt på högtrycksslangen på pistolen (fig. 6) och montera lansen (fig. 8).

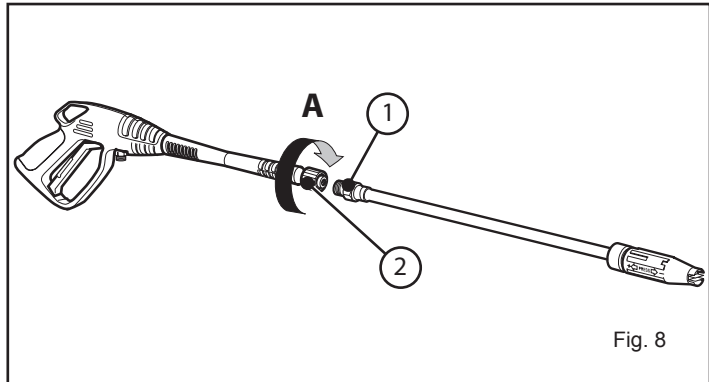
Med maskinen på nytt igång, kontrollera att strålen är jämn, om inte rengör munstycket från eventuella orenheter, vänta några sekunder tills arbetstrycket har nåtts, och öppna och stäng sedan pistolen två eller tre gånger.

För att tvätta med varmvatten tryck på strömbrytaren (fig. 7, pos. 2). Brännaren fungerar med maskinen i tryck.



MONTERING AV LANSEN

För att montera lansen på pistolen räcker det med att föra in lansen i gånghålet (pos. 1) i hålet på pistolen (pos. 2), och skruva åt lansen såsom visas av pilen (A) tills fullständig ihopkoppling uppnåtts (se fig. 8).



ATT STOPPA MASKINEN

Tryck på strömbrytaren (fig. 7, pos. 2) på position "OFF" och vänta tills vattnet har kallnat helt. På så vis undviks kalkavlagringar och uppvärmning av slingan och av värme pannan, vilka alltid är skadliga.

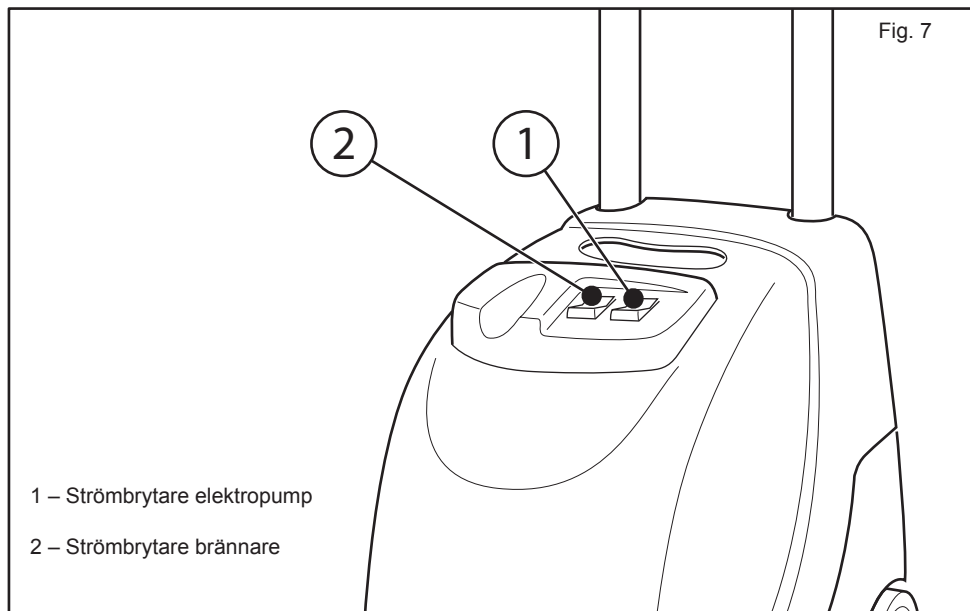
VIKTIGA VARNINGAR

Med maskinen avstängd, töm slangens tryck genom att öppna pistolen.



BESKRIVNING AV KOMMANDOPANELEN

SV



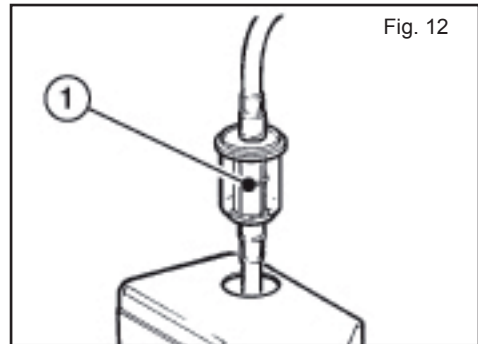
UNDERHÅLL

SV

- Innan något underhåll utförs på högtryckstvätten, släpp ut trycket och koppla bort ström- och vattentillförseln.
- Rengöring av vattenfiltret: För att pumpen ska fungera väl är det mycket viktigt att regelbundet kontrollera och rengöra vattenfiltret. Använd en tång för att ta ut det ur pumpen och skölj av det noggrant under rinnande vatten.
- Rengöring av munstycket: Ett igensatt munstycke kan äventyra maskinens korrekta funktion, det är därför nödvändigt att hålla det rent.
- Stäng av maskinen och demontera lansen.
- Rengör munstycket med den medföljande nålen.
- Skölj av lansen under rinnande vatten.
- Håll alltid maskinen ren så att kylluft kan passera fritt genom luftgallret.
- För att garantera apparatens säkerhet, använd endast original reservdelar från konstruktören eller av denne godkända.
- Om maskinen ska förvaras i en miljö där frostrisk föreligger, eller om den inte ska användas under en period längre än 3 månader, rekommenderas det att låta maskinen suga upp, innan den ställs undan, en blandning av antifrysmedel liknande det som används i bilar.
- Vid start kan små läckage uppstå från pum-

pen, som försvinner efter någon timmes användande. Upp till 10 droppar i minuten tillåts, i fall av större läckage, kontakta en auktoriserat Servicecenter.

- Elmotorn är skyddad mot överspänning. Om en anomali uppstår i motorn stannar den. Vänta i 5-10 minuter innan du statar om den. Om felet kvarstår, konsultera kapitlet FEL OCH ÅTGÄRDER.
- Om man trots detta inte lyckas eliminera felet, låt användandet upphöra och vänd dig till ett auktoriserat Servicecenter.
- I fall av oljepåfyllning i pumpen, använd en mineralolja av typen SAE 20W40. Mängd: 70 g.
- Kontrollera regelbundet bränslefiltret (fig. 12, pos. 1), om det är slitet eller för smutsigt, byt ut det.



GARANTIVILLKOR

Alla våra apparater har undergått noggranna tester och täcks av garanti mot fabriktionsfel i 24 månader. Garantin påbörjas från inköpsdatumet. I fall av reparation av högtryckstvätten eller tillbehören under garantiperioden, ska en kopia på kvittot bifogas.

Garantin gäller endast om:

- Det handlar om material- eller fabriktionsfel.
- Instruktionerna i denna manual har följts ordentligt.
- Reparationerna har utförts av auktoriserade reparatörer.
- Original reservdelar har använts.
- Högtryckstvätten inte har utsatts för överbelastningar såsom slag, fall eller frost.
- Endast rent vatten har använts.
- Högtryckstvätten ej har hyrts ut på annat sätt använts kommersiellt/professionellt.

Undantag från garantin:

- Delar som normalt slits.
- Högtrycksslangen.
- Olycksksador, pga. transport, ovarsamhet eller otillräcklig behandling, felaktigt eller olämpligt användande och installation, som ej respekterar de varningar som återges i instruktionsmanualen.
- Garantin omfattar ej eventuell rengöring av de funktionella delarna.

En garantireparation omfattar byte av defekta delar, medan spedition och emballage tillkommer. Byte av maskinen och förlängning av garantin efter ingrepp omfattas ej. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella skador på personer eller föremål, orsakade av felaktig installation eller inkorrekt användande av apparaten.

FEL OCH ÅTGÄRDER

SV

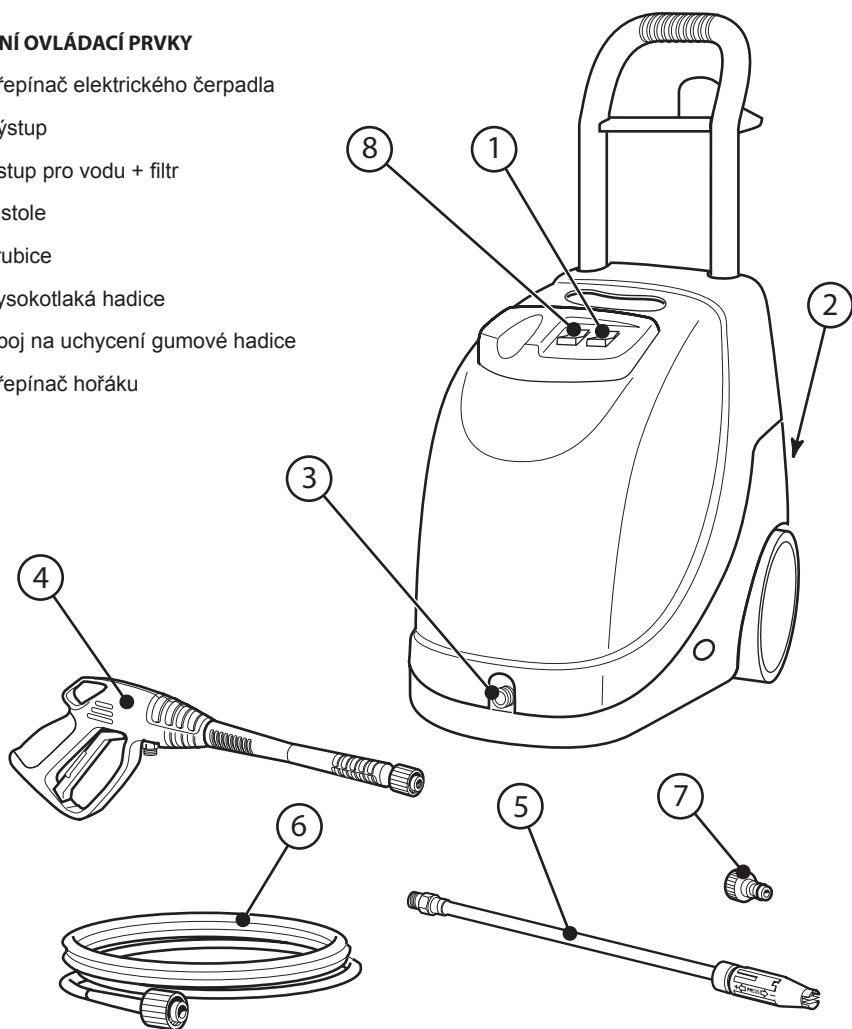
FEL	ORSAKER	ÅTGÄRDER
1. När strömbrytaren trycks in startar pumpen ej.	1. Kontakten sitter inte ordentligt i uttaget. 2. Eluttaget fungerar ej. 3. Nätspänningen är otillräcklig. 4. Förlängningsladdens sektion är otillräcklig. 5. Pumpen är blockerad.	1. För in kontakten ordentligt i uttaget. 2. Kontrollera eluttaget. 3. Kontrollera att anläggningen är tillräcklig. 4. Konsultera stycket om de elektriska kopplingarna. 5. Ställ strömbrytaren på ON medan pistolens spak hålls intryckt, om problemet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
2. Maskinen startar, men vattnet kommer inte ut.	6. Pump, slangar eller tillbehör är frysta. 7. Ingen vattenförsörjning. 8. Vattenfiltret igensatt. 9. Munstycket igensatt.	6. Låt pumpen och slangarna tina upp. 7. Koppla in maskinen till vattennätet och öppna kranen. 8. Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") 9. Demontera lansen från pistolen och rengör munstycket med den medföljande nålen.
3. Elektropumpen roterar men trycket byggs inte upp.	10. Otillräckligt med vatten. 11. Insugsfiltret igensatt. 12. Tryckregleringsventilen (om finns) står i minimiläge. 13. Lansens munstycke är slitet. 14. Inlopps- eller matningsventilerna är igensatta eller slitna.	10. Kontrollera att flödeskapaciteten är minst 12 l/min. 11. Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") 12. Öka trycket genom att vrida på reglaget. 13. Byt ut lansen. 14. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
4. Felaktigt arbetstryck.	15. Lansens munstycke är blockerat eller smutsigt. 16. Luft i vattentillförseln. 17. Insugsfiltret igensatt. 18. Inlopps- eller matningsventilerna är igensatta eller slitna. 19. Slitna packningar. 20. Tryckregleringsventilens packningar är slitna.	15. Demontera lansen från pistolen och rengör munstycket med den medföljande nålen. 16. Ge maskinen korrekt vattenförsörjning. 17. Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") 18. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 19. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 20. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
5. Motorn stannar plötsligt.	21. Maskinens termiska nödstoppsbrytare har löst ut. 22. Förlängningsladdens sektion är otillräcklig.	21. Låt motorn kallna i några minuter. Om felet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 22. Konsultera stycket om de elektriska kopplingarna.
6. Maskinen läcker vatten.	23. Läckage från slangens lindning (om finns). 24. Läckage från matningskopplingen. 25. Läckage från pumpen.	23. Dra åt kopplingarna. Om felet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 24. Försäkra dig om att kopplingen har monterats rätt (Se bilderna i stycket INSTALLATION). 25. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
7. Onormalt oljud.	26. Insugsfiltret igensatt. 27. Inloppsvattnets temperatur är för hög. 28. Inlopps- eller matningsventilerna är igensatta eller slitna. 29. Slitna lager.	26. Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") 27. För temperaturen till under 40°. 28. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 29. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
8. Vatten i oljan.	30. Tätningsringar slitna.	30. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
9. ROnormala omstarter av maskinen med släppt pistol (versioner med A.S.S.).	31. Vattenläckage från kopplingen slang- pistol (ej modeller med slang och pistol förmonterade). 32. Luft i vattentillförseln. 33. Vattenläckage från pistolen. 34. Vattenläckage från pumpen.	31. Dra åt kopplingen med hjälp av två skiftnycklar. 32. Ge maskinen korrekt vattenförsörjning. 33. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 34. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter
10. Maskinen suger inte upp rengöringsmedel.	35. Tom tank. 36. Lansens reglage i högtrycksläge (om finns). 37. Den genomskinliga insugsslangen är skadad eller har lossnat.	35. Fyll på tanken. 36. Ställ det i lågtrycksläge genom att föra reglaget i riktning mot munstycket. 37. Koppla om slangens. Om problemet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
11. ANär strömbrytaren för brännaren trycks in startar inte värme pannan.	38. Bränslebrist. 39. Bränslefiltret igensatt. 40. Bränslepumpen blockerad eller bränd. 41. Termostat trasig. 42. Torrning vid start otillräcklig eller helt frånvarande. 43. Elektroder ej på rätt avstånd	38. Kontrollera nivån i tanken och kontrollera att insugsröret är rent. 39. Byt ut linjefiltret. 40. Byt ut den. 41. Byt ut den. 42. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. 43. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.

VYSOKOTLAKÝ VODNÍ ČISTIČ PRO ČIŠTĚNÍ ZA TEPLA

CS

HLAVNÍ OVLÁDACÍ PRVKY

- 1 – Přepínač elektrického čerpadla
- 2 – Výstup
- 3 – Vstup pro vodu + filtr
- 4 – Pistole
- 5 – Trubice
- 6 – Vysokotlaká hadice
- 7 – Spoj na uchycení gumové hadice
- 8 – Přepínač hořáku





OBECNÉ INSTRUKCE

CS

- Vlastnosti a jednoduchost obsluhy zařízení umožňují používání přístroje ze strany osob, které k tomu nebyly ODBORNĚ VYŠKOLENÝ.
- Přístroj lze používat k čištění venkovních ploch, a to tehdy, je-li nutné k odstranění špíny použít tlak vody.
- S vhodným volitelným příslušenstvím lze provádět napěňování a čištění pískováním pomocí rotačního kartáče, který lze nasadit na trubici.
- Vodní čistič je třeba ve vodorovné poloze umístit na vhodnou stabilní plochu.

SYMBOLY





POZOR





DŮLEŽITÉ


OBECNÁ UPOZORNĚNÍ


 **POZOR:** Přístroj smí být používán pouze ve venkovním prostředí.


 **POZOR:** Po ukončení práce přístroj vždy odpojte od zdroje elektrické energie a vodní přípojky.


 **POZOR:** V případě poškození elektrického kabelu přístroje nebo jeho důležitých součástí, např. bezpečnostních zařízení, vysokotlaké hadice, pistole atd., přístroj nepoužívejte.

 **POZOR:** Tento přístroj byl navržen pro použití s dodaným čisticím prostředkem nebo čisticím prostředkem určeným výrobcem. Použití jiných čisticích prostředků nebo chemických látek může ohrozit bezpečnost přístroje.

 **POZOR:** Nepoužívejte přístroj v blízkosti sob, s výjimkou případů, kdy jsou tyto osoby vybaveny ochranným oblečením.

 **POZOR:** Vysokotlaké trysky mohou být v případě, že jsou použity nevhodným způsobem, nebezpečné. Trysky nesmí být směřovány na osoby, zvířata, na živá elektrická zařízení nebo na samotný přístroj.

 **POZOR:** Ohebné hadice, příslušenství a vysokotlaká spojení jsou důležitá pro bezpečnost přístroje. Používejte pouze ohebné hadice, příslušenství a spojení předepsané výrobcem (je velmi důležité zachovat celistvost těchto součástí, zabránit jejich nevhodnému použití a chránit je před ohnutím, nárazem, oděrem).


 **POZOR:** Pistole je vybavena bezpečnostním uzávěrem. Po ukončení práce s přístrojem je důležité aktivovat bezpečnostní uzávěr tak, aby se předšlo náhodnému otevření pistole.


- Nesměřujte trysky směrem k vám nebo směrem k jiným osobám za účelem vyčištění oděvu či bot.


- Zabraňte použití přístroje dětmi nebo nevyškolenými osobami.

- Bezpečnostní zařízení: pistole je vybavena bezpečnostním uzávěrem, přístroj je vybaven ochranným mechanismem zabraňujícím elektrickému přetížení, čerpadlo je vybaveno obtokovým ventilem.

- Bezpečnostní tlačítko pistole neslouží k zablokování páčky během provozu přístroje, nýbrž brání náhodnému otevření.

 **POZOR:** Přístroje, které nejsou vybaveny A.S.S. – Automatic Stop System, nesmí být používány déle než 2 minuty s uvolněnou pistolí. Recyklovaná voda výrazně zvyšuje teplotu a může vážně poškodit čerpadlo.

 **POZOR:** Přístroje vybavené A.S.S. – Automatic Stop System: by neměly být v pohotovostním režimu déle než 5 minut.

 **POZOR:** Pokaždé, když je přístroj bez dozoru, je třeba jej úplně vypnout (uvést hlavní přepínač do polohy OFF). Každý přístroj je kolaudován za běžných provozních podmínek, proto je normální, že uvnitř zůstanou vodní kapky. Během fungování přístroj neumísťujte do prostor, kde není zajištěno vhodné větrání, v žádném případě větrání nezakryvejte.

Vyhnete se použití přístroje za deště a nenamířujte jeho trysky při dešti do vzduchu. Při použití jakéhokoliv elektrického přístroje je třeba dodržovat základní pravidla, a to zejména následující pokyny:

- NEDOTÝKEJTE SE PŘÍSTROJE MOKRÝMA RUKAMA A BOSÝMA NOHAMA.

- NETAHEJTE ZA NAPÁJECÍ KABEL NEBO SAMOTNÝ PŘÍSTROJ ZA ÚČELEM ODPOJENÍ ZÁSTRČKY Z ELEKTRICKÉ ZÁSUVKY

- V PŘÍPADĚ, ŽE BĚHEM POUŽITÍ PŘÍSTROJE DOJDE K VYPNUTÍ NAPÁJENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ PŘÍSTROJ VYPNĚTE (OFF).





CS

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

UPOZORNĚNÍ: Tento vodní čistič je vybaven A.S.S. (Automatic Stop System), díky kterému se čistič v pohotovostní fázi vypne. Za účelem opětovného zapnutí vodního čističe je tedy nutné uvést přepínač do polohy „ON“ a pak stisknout páčku pistole, A.S.S. zajistí spuštění přístroje, přičemž jej po uvolnění páčky znovu automaticky vypne. Proto vždy, když se přístroj zastaví, doporučujeme aktivovat pojistku nacházející se na páčce, aby nedošlo k nahodilému spuštění přístroje.

- **K samovolnému spuštění přístroje bez aktivování pistole může dojít v důsledku jevů jako například přítomnosti vzduchových bublin, nikoli vadnosti výrobku. • Nenechávejte přístroj v pohotovostním režimu bez dozoru déle než 5 minut. V opačném případě je třeba za účelem**

ochrany přístroje uvést přepínač do polohy „OFF“.

- **Zkontrolujte, zda je vysokotlaká hadice dobře napojena na přístroj a na pistoli, jimiž byl přístroj vybaven, tzn. zda neuniká voda.**

Pokud byl přístroj vybaven regulátorem tlaku:

- **v případě, že je tlak nastaven na minimum, může se stát, že nedojde k aktivování A.S.S. Proto neuvádějte přístroj do pohotovostního režimu na déle než 1 minutu**
- **snažte se snížit frekvenci použití páčky pistole na minimum (neboť by mohlo dojít k závadám).**

NAPÁJENÍ VODOU

- Minimální průtok: 12 l/min.
- Voda nesmí obsahovat nečistoty.
- Maximální vstupní teplota: 40 °C.

Nedodržením výše uvedených podmínek může dojít k vážným mechanickým závadám na čerpadle a pozbytí platnosti záruky.

VYSOKOTLAKÁ HADICE

⚠ POZOR: Vysokotlaká hadice byla navržena tak, aby odolala vysokému tlaku. Je třeba s ní zacházet zvláště opatrně, aby nedošlo k jejímu poškození.

V důsledku nesprávného používání může dojít k předčasnému poškození či zlomení hadice, čímž zároveň dojde k pozbytí platnosti záruky. (Viz ilustrace).

NAPÁJENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM

- Napojení přístroje ke zdroji elektrické energie musí být v souladu s normou IEC 364. Před napojením přístroje se ujistěte, že údaje na štítku odpovídají hodnotám elektrické sítě a že je zásuvka chráněna magnetotermickým diferenciálním „BEZPEČNOSTNÍM PŘEPÍNAČEM“ s citlivostí zásahu pod 0,03 A – 30 ms.
- Pokud je přístroj vybaven kabelem PVC (H VV- F), nepoužívejte jej v případě, že teplota prostředí je nižší než 0 °C.

- V případě použití prodlužovací šňůry je třeba, aby zástrčka i zásuvka byly vodotěsné, kabel musí mít rozměry zaznačené v níže uvedené tabulce.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

12 AWG

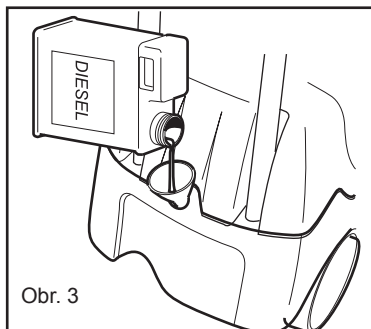
max 30 m



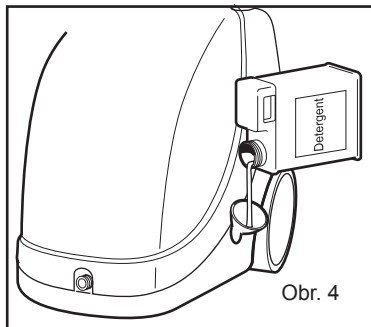
- Zkontrolujte, zda je hlavní přepínač v poloze „OFF“ a zda je do sacího nátrubku čerpadla (INLET) vložen filtr na vodu.
- Ručně zašroubujte rychlospojku bez použití nástrojů.
- Pomocí rychlospojky napojte napájecí hadici k vodní přípojce. Hadice musí mít vnitřní průměr nejméně 13 mm (1/2").
- Napojte vysokotlakou hadici na výstupní nátrubek čerpadla (OUTLET). Objímku vysokotlaké hadice je třeba nasadit na doraz a poté ručně zašroubovat bez použití nástrojů.
- Vysokotlakou hadici s použitím 2 anglických klíčů připojte k pistoli: jedním držte vsuvku pistole na místě, druhý použijte k zašroubování matice vysokotlaké hadice.
- Úplně otevřete vodovodní kohoutek. Teplota vody musí být bezpodmínečně nižší než 40 °C

☞ DŮLEŽITÉ: K napájení vodního čističe musí být použita čistá voda, aby nedošlo k jeho poškození.

- Odblokujte bezpečnostní pojistku pistole a nechte kohoutek stisknutý tak, aby vytekla voda, a to až do té doby, než dojde k vytlačení vzduchu.
- Do pistole zasuňte trubici.
- Zapojte zástrčku do elektrické zásuvky. Stlačením kohoutku pistole přístroj spusťte a zároveň **uveďte hlavní přepínač** do polohy „ON“.



Obr. 3



Obr. 4

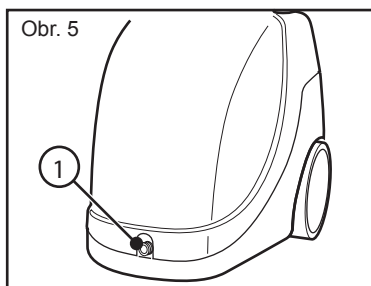
NAPLNĚNÍ

Naplňte nádržku palivem uvedeným na štítku s technickými údaji (obr. 3). Dbejte na to, aby se nádržka během fungování přístroje nevyprázdnila a nepoškodila palivové čerpadlo.

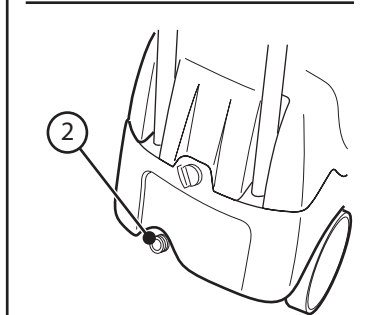
⚠ Použití nevhodného paliva může být nebezpečné.

Naplňte nádržku na čisticí prostředek doporučeným produktem vhodným k čisticímu úkonu, který hodláte provést (obr. 4).

⚠ POZOR: Použijte pouze kapalné čisticí prostředky, je přísně zakázáno používat kyselé či velmi zásadité prostředky. Doporučujeme použít naše produkty, které byly speciálně vyvinuty pro použití ve vodních čističích.



Obr. 5



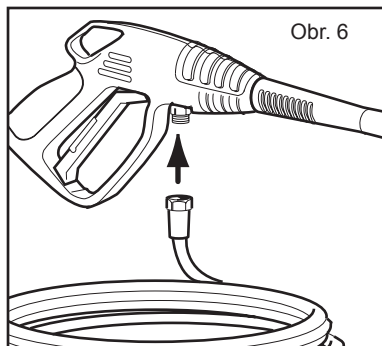
SPUŠTĚNÍ

Stisknutím tlačítka (obr. 7, poloha 1) uvedte přístroj do chodu a nechte jej po několik minut zapnutý za účelem odstranění nečistot a vzduchových bublin z hydraulického obvodu, poté přístroj vypněte, zasuňte vysokotlakou hadici do pistole (obr. 6) a připojte trubici (obr. 8).

Přístroj opětovně zapněte a zkontrolujte, zda je vodní proud rovnoměrný, v opačném případě z trysky odstraňte případné nečistoty, počkejte pár vteřin, než dojde k dosažení provozního tlaku, poté 2krát až 3krát otevřete a zavřete pistoli. K zahájení čištění s použitím teplé vody stiskněte přepínač (obr. 7, pol. 2). Hořák funguje až tehdy, když je přístroj pod tlakem.

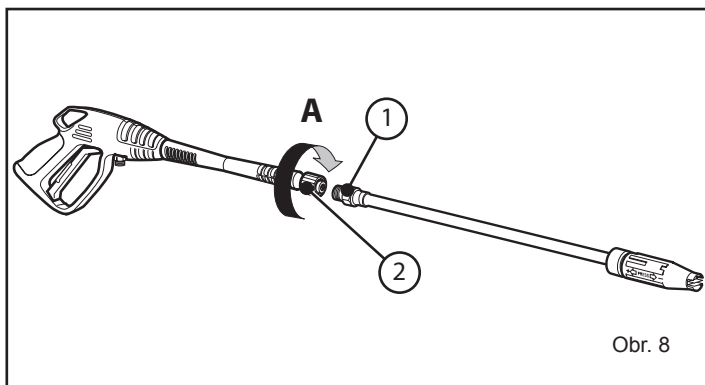
MONTÁŽ TRUBICE

K připevnění trubice k pistoli stačí konec trubice se závitem (obr. 9, pol. 1) zašroubovat do otvoru.



MONTÁŽ TRUBICE

K připevnění trubice k pistoli stačí konec trubice se závitem (pol. 1) zasunout do otvoru v pistoli (pol. 2) a trubici zašroubovat ve směru šipky (A) až na doraz (viz obr. 8).



VYPNUTÍ PŘÍSTROJE

Uvedte přepínač (obr. 7, pol. 2) do polohy „OFF“ a vyčkejte, až voda úplně vychladne. Tím předejdete usazování vodního kamene a přehřátí ohřívací spirály ohříváče vody, jež by mohly zapříčinit poškození přístroje.

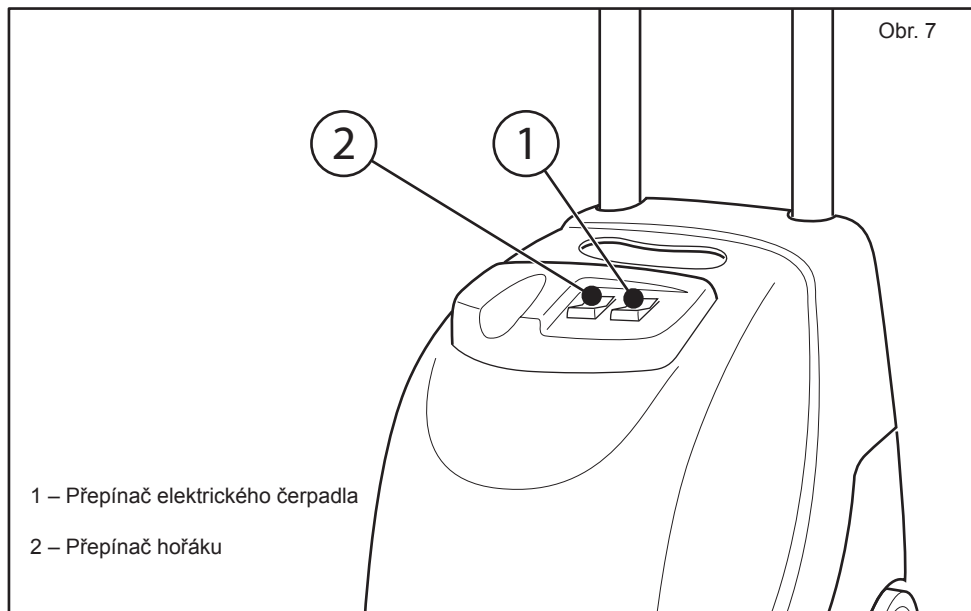
👉 DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

Po vypnutí přístroje vždy otevřením pistole z hadice odstraňte tlak.



POPIS OVLÁDACÍHO PANELU

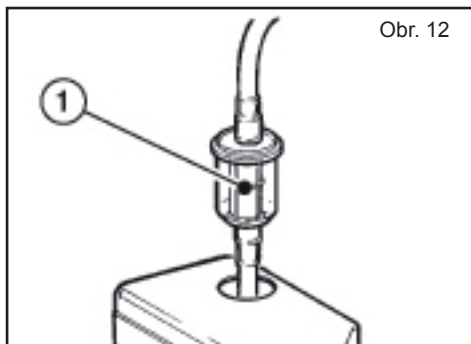
CS



- Před zahájením jakýchkoli údržbářských prací na vodním čističi odstraňte tlak a odpojte přístroj od elektrického napájení a vodní přípojky.
- Vyčištění vodního filtru: Aby čerpadlo dobře fungovalo, je velmi důležité pravidelně kontrolovat a čistit vodní filtr. Kleštěmi vyjměte filtr z čerpadla a pečlivě jej opláchněte pod tekoucí vodou.
- Čištění trysky: Ucpání trysky může být příčinou špatného fungování přístroje, a proto je nutné ji udržovat v čistotě. Vypněte přístroj a odmontujte trubici. Trysku vyčistěte pomocí dodaného špendlíku. Opláchněte trubici pod tekoucí vodou.
- Přístroj udržujte vždy v čistotě tak, aby chladicí vzduch mohl volně procházet otvory.
- Aby byla zaručena bezpečnost přístroje, používejte pouze originální náhradní díly dodané výrobcem, nebo jím schválené.
- Pokud hodláte přístroj uskladnit v prostředí, kde může dojít k poklesu teploty pod nulu, nebo jej po období delší než 3 měsíce hodláte nepoužívat, doporučujeme, abyste do přístroje nasáli směs nemrznoucí kapaliny podobné té, která se používá do aut.
- Při opětovném spuštění může dojít k slabému úniku kapaliny z čerpadla; po několika hodinách fungování by tento problém měl být odstraněn. Pokud únik kapaliny přesahuje 10

kapek za minutu, obraťte se na autorizovanou pobočku technického servisu.

- Elektromotor je chráněn před přetížením. Pokud dojde při fungování motoru k odchytkám od běžného stavu, motor se zastaví. Před jeho opětovným spuštěním vyčkejte 5 – 10 minut. Pokud odchytka přetrvává, prostudujte si kapitulu ZÁVADY A JEJICH ODSTRANOVÁNÍ. Pokud i tak nejste schopni poruchu odstranit, přerušte používání přístroje a obraťte se na autorizovanou pobočku technického servisu.
- V případě doplnění oleje v čerpadle použijte minerální olej SAE 2Q0W40. Doplněné množství: 70 g.
- Pravidelně kontrolujte naftový filtr (obr. 12, pol. 1), pokud je opotřebený nebo příliš špinavý, vyměňte ho.



ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Veškeré přístroje vyráběné naší firmou byly pečlivě zkolaudovány a vztahuje se na ně záruka na výrobní vady v trvání 24 měsíců. Záruka začíná běžet dnem zakoupení přístroje. V případě opravy vodního čističe či příslušenství v záruční době je třeba předložit kopii prodejního dokladu.

Záruka platí pouze pokud:

- Jde o závadu na materiálu či výrobní závadu.
- Byly pečlivě dodrženy všechny instrukce uvedené v této příručce.
- Opravy na přístroji byly provedeny autorizovanými opraváři.
- Bylo použito originální příslušenství.
- Vodní čistič nebyl vystaven přetížení jako například nárazům, pádům či mrazu.
- Byl přístroj používán s čistou vodou.
- Vodní čistič nebyl předmětem pronájmu nebo jiného komerčního/profesionálního použití.

Záruka se nevztahuje na:

- Součásti podléhající běžnému opotřebením.
- vysokotlakou hadici.
- Neúmyslné poškození vzniklé v důsledku porušení přístroje během přepravy, nedbalosti nebo nesprávného zacházení z důvodu nesprávného či nevhodného použití či instalace, které neproběhly v souladu s upozorněními uvedenými s této příručce.
- Záruka se nevztahuje na případné vyčištění funkčních součástí přístroje.

V rámci opravy, na kterou se vztahuje záruka, budou vyměněny poškozené součásti, ale nebude uhrazeno přepravné a balné. V důsledku závady v rámci záruky přístroj nebude vyměněn ani nedojde k prodloužení záruční doby. Výrobce nezodpovídá za jakékoli případné škody na osobách či věcech, které vznikly v důsledku špatné instalace či nesprávného použití přístroje.

ZÁVADY A JEJICH ODSTRAŇOVÁNÍ

CS

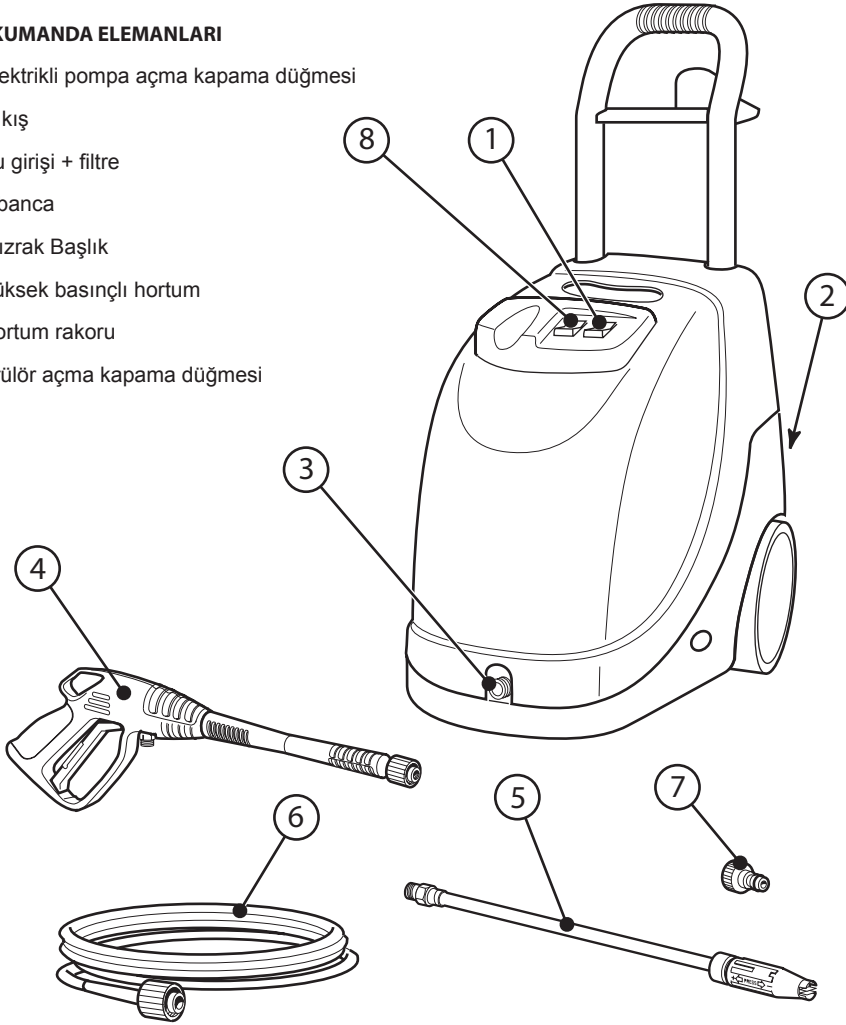
ZÁVADY	PŘÍČINY	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD
1. Po stisknutí přepínače se nespustí čerpadlo.	1. Zástrčka není dobře zasunuta do zásuvky. 2. Elektrická zásuvka nefunguje. 3. V síti není dostatečné napětí. 4. Nevhodnost sekční prodlužovací šňůry. 5. Došlo k zablokování čerpadla.	1. Zapojte správně zástrčku do elektrické zásuvky. 2. Nechte zkontrolovat elektrickou zásuvku. 3. Zkontrolujte vhodnost zařízení. 4. Prostudujte si kapitolu věnovanou elektrickému připojení. 5. Podržte páčku pistole stisknutou a uveďte přepínač do polohy ON , pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizovaný technický servis.
2. Přístroj se spustí, ale nevychází z něj voda.	6. Čerpadlo , trubky nebo příslušenství zamrzly. 7. Do přístroje neproudí voda. 8. Došlo k ucpání vodního filtru. 9. Došlo k ucpání trysky.	6. Nechte čerpadlo a trubky rozmraznout. 7. Napojte zařízení na vodní přípojku a otočte kohoutkem. 8. Vyměňte a vyčistěte filtr (viz kapitola „ÚDRŽBA“). 9. Odmontujte trubici pistole a vyčistěte trysku pomocí dodaného špendlíku.
3. Elektrické čerpadlo funguje, ale není přítomen tlak.	10. V přístroji není dostatek vody. 11. Došlo k ucpání filtru sacího mechanismu. 12. Ventil na regulaci tlaku (pokud je součástí vybavení přístroje) je v poloze minimální tlak. 13. Došlo k opotřebování trysky trubice. 14. Došlo k ucpání či opotřebování ventilu sacího mechanismu či napájení.	10. Zkontrolujte, že dodávaný výkon je nejméně 12 l/min. 11. Vyměňte a vyčistěte filtr (viz kapitola „ÚDRŽBA“). 12. Otočením rukovětí zvýšte tlak. 13. Vyměňte trubici. 14. Obratě se na autorizovaný technický servis.
4. Nesprávný provozní tlak.	15. Došlo k zablokování či k ušpinění trysky trubice. 16. V napájení vodou je vzduch. 17. Došlo k ucpání filtru sacího mechanismu. 18. Došlo k ucpání či opotřebování ventilu sacího mechanismu či napájení. 19. Došlo k opotřebování těsnění. 20. Došlo k opotřebování těsnění ventilu na regulaci tlaku.	15. Odmontujte trubici pistole a vyčistěte trysku pomocí dodaného špendlíku. 16. Dodejte přístroji správné napájení vodou. 17. Vyměňte a vyčistěte filtr (viz kapitola „ÚDRŽBA“). 18. Obratě se na autorizovaný technický servis. 19. Obratě se na autorizovaný technický servis. 20. Obratě se na autorizovaný technický servis.
5. Motor se najednou zastavil.	21. Došlo ke spuštění tepelného bezpečnostního přepínače přístroje. 22. Nevhodnost sekční prodlužovací šňůry.	21. Nechte motor na několik minut vychladnout. Pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizovaný technický servis. 22. Prostudujte si kapitolu věnovanou elektrickému připojení.
6. Z přístroje vytéká voda.	23. Z navijáku na hadici (pokud je součástí vybavení) uniká voda. 24. Z přívodního připojení uniká voda. 25. Z čerpadla uniká voda.	23. Utáhněte spojení; pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizovaný technický servis. 24. Zkontrolujte, zda bylo spojení správně namontováno (viz obrázky v kapitole INSTALACE). 25. Obratě se na autorizovaný technický servis.
7. Přístroj vydává nezvyklý hluk.	26. Došlo k ucpání filtru sacího mechanismu. 27. Vstupní voda je příliš horká. 28. Došlo k ucpání či opotřebování ventilu sacího mechanismu či napájení. 29. Došlo k opotřebování ložisek.	26. Vyměňte a vyčistěte filtr (viz kapitola „ÚDRŽBA“). 27. Snižte teplotu pod 40 °C. 28. Obratě se na autorizovaný technický servis. 29. Obratě se na autorizovaný technický servis.
8. V oleji je voda.	30. Došlo k opotřebování těsnících kroužků.	30. Obratě se na autorizovaný technický servis.
9. Přístroj se restartuje s uvolněnou pistolí (u modelů s A.S.S.).	31. Z propojení mezi hadicí a pistolí uniká voda (s výjimkou modelů, kdy jsou hadice a pistole dodány již propojeny). 32. V napájení vodou je vzduch. 33. Z pistole vytéká voda. 34. Z čerpadla vytéká voda.	31. Spojení utáhněte pomocí dvou anglických klíčů. 32. Dodejte přístroji správné napájení vodou. 33. Obratě se na autorizovaný technický servis. 34. Obratě se na autorizovaný technický servis.
10. Do přístroje nelze vsát čistící prostředek.	35. Nádžka je prázdná. 36. Rukojeť trubice je v poloze vysoký tlak (pokud je součástí vybavení). 37. Průhledná sací trubička je poškozena nebo odpojena.	35. Naplňte nádržku. 36. Zatlačením na rukojeť ve směru tryske rukojeť uveďte do polohy nízký tlak. 37. Trubičku připojte. Pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizovaný technický servis.
11. Po stisknutí přepínače hořáku nedojde ke spuštění ohříváče vody.	38. V přístroji není nafta. 39. Došlo k ucpání naftového filtru. 40. Došlo k zablokování či spálení naftového čerpadla. 41. Porucha na termostatu. 42. Nedostačující či nefungující zapalovací jiskra. 43. Elektrody nejsou ve správné vzdálenosti.	38. Zkontrolujte množství paliva v nádržce a ujistěte se o tom, že je pevná trubička sacího mechanismu čistá. 39. Vyměňte vstupní filtr. 40. Vyměňte ho. 41. Vyměňte ho. 42. Obratě se na autorizovaný technický servis. 43. Obratě se na autorizovaný technický servis.

YÜKSEK BASINÇLI SICAK SULU YIKAMA MAKİNESİ

TR

ANA KUMANDA ELEMANLARI

- 1 – Elektrikli pompa açma kapama düğmesi
- 2 - Çıkış
- 3 – Su girişi + filtre
- 4 - Tabanca
- 5 - Mızrak Başlık
- 6 – Yüksek basınçlı hortum
- 7 – Hortum rakoru
- 8 – Brülör açma kapama düğmesi



GENEL BİLGİLER

TR

- Cihazın performansı ve kullanımının kolay olması PROFESYONEL OLMAYAN bir kullanım için uygundur.
- Aygıt kirin ortadan kaldırılması için basınçlı su kullanımının gerektiği her durumda dış mekanlarda yüzeylerin yıkanması için kullanılabilir.
- Uygun opsiyonel aksesuarlar ile köpürme, kumlama ve mızrak başlığa takılabilen döner fırça ile yıkama gibi işlemler de gerçekleştirilebilir.
- Sulu yıkama makinesi güvenli, sabit bir yüzeye yatay olarak yerleştirilmelidir.

SEMBOLLER



DİKKAT



ÖNEMLİ

GENEL UYARILAR

⚠ DİKKAT: Makine sadece açık havada kullanmak içindir

⚠ DİKKAT: Her işin bitiminde elektrik ve su bağlantısını her zaman kesin.

⚠ DİKKAT: Elektrik kablosu ya da makinenin önemli parçaları, örn. emniyet mekanizmaları, tabanca, yüksek basınçlı hortum vb., zarar görmüşse makineyi kullanmayın.

⚠ DİKKAT: Bu makine sadece üretici tarafından sağlanan ya da tavsiye edilen deterjan ile kullanılmak üzere projelendirilmiştir. Diğer deterjanların ya da kimyasal maddelerin kullanımı makinenin güvenliğini tehlikeye sokabilir.

⚠ DİKKAT: Koruyucu elbiseler giymeyen kişilerin yakınlarında makineyi kullanmayın.

⚠ DİKKAT: Eğer uygunsuz olarak kullanılırsa yüksek basınçlı püskürtme tehlikeli olabilir. Püskürtme insanlara, hayvanlara, çalışan elektrikli aygıtlara ya da makinenin kendisine doğru olmamalıdır.

⚠ DİKKAT: Hortumlar, aksesuarlar ve yüksek basınç bağlantıları makinenin güvenliği açısından önemlidir. Sadece üretici tarafından tavsiye edilen hortumları, aksesuarları ve bağlantıları kullanın. (bu unsurların uygunsuz olarak kullanımından kaçınılması ve katlanma, yırtılma ve aşınmadan korunarak tam ve kusursuz şekilde saklanması çok önemlidir.)

⚠ DİKKAT: tabanca bir adet emniyet durdurma mekanizmasına sahiptir. Makinenin kullanımına her ara verildiğinde kaza ile başlamasını önlemek için emniyet kilidini devreye sokmak önemlidir.

- Püskürtmeyi kendi üzerinize ya da kıyafetleri ya da ayakları temizlemek amacıyla başkalarının üzerine yöneltmeyin.

- Makinenin çocuklar ya da eğitilmemiş kişiler tarafından kullanılmasına izin vermeyin.

- Emniyet mekanizmaları: emniyet kilidine sahip tabanca, elektrik aşırı yüklemelerine karşı korumaya sahip makine, by pass valfine sahip pompa.

- Tabancanın emniyet kilidi makinenin kullanımı sırasında kolun bloke edilmesine değil kaza ile açılmasını önlemeye yarar

⚠ DİKKAT: A.S.S'ye (Otomatik Durdurma Sistemi) sahip olmayan makineler tabanca serbest bırakılmış haldeyken 2 dakikadan fazla çalışır halde bırakılmamalıdır. Geri dönüşümlenen suyun sıcaklığı önemli ölçüde artar ve pompaya ciddi zarar verir.

⚠ DİKKAT: A.S.S'ye sahip makinelerin 5 dakikadan fazla stand by da bırakılmaması gerekir.

⚠ DİKKAT: Makinenin gözetimsiz bırakıldığı her durumda makineyi tamamen kapatın (Ana düğme OFF konumunda)

Her makine kendi kullanım şartlarında test edilir. Dolayısıyla makinenin içinde su damlalarının bulunması normaldir. Çalışma sırasında makineyi havalandırmanın bulunmadığı yerlere yerleştirmeyin ve/ya üzerini örtmeyin.

Yağmur altında makineyi kullanmaktan kaçınınız ve makinenin üzerine su püskürtmeyin.

Her türlü elektrikli aygıtın kullanımı bazı temel kurallara uyulmasını gerektirir. Özellikle:

- MAKİNEYE ISLAK ELLERLE VE ÇIPLAK AYAK DOKUNMAYIN.

- MAKİNEYİ PRİZDEN ÇIKARMAK AMACIYLA BESLEME KABLOSUNU YA DA MAKİNEİN KENDİSİNİ ÇEKMEYİN.

- ÇALIŞMA SIRASINDA ELEKTRİKLERİN KESİLMESİ DURUMUNDA GÜVENLİK AMACIYLA MAKİNEYİ KAPATIN (OFF)

A.S.S. **AUTOMATIC STOP SYSTEM**

UYARI: Bu sulu yıkama makinesi ASS'ye (Otomatik Durdurma Sistemi) sahiptir. Bu sistem by-pass fazı sırasında makineyi durdurmaya yarar. Dolayısıyla yıkama makinesini başlatmak için düğmeyi ON konumuna getirmek ve sonra tabancanın koluna basmak gereklidir. A.S.S. makinenin başlamasını ve kol serbest bırakıldığı zaman da otomatik olarak kapanmasını sağlar. Makinenin kaza ile başlamasını önlemek için her makine durdurulduğunda tabancanın kolunda bulunan emniyet kilidinin devreye sokulması tavsiye edilir.

- **Tabanca üzerine müdahalede bulunmadan makinenin kendiliğinden başlamasından sudaki hava kabarcıkları ya da başka birsey sorumlu olabilir ve ürünün hatalı olduğundan değildir.**
 - Makineyi gözetimsiz olarak 5 dakikadan fazla

stand by'da bırakmayın. Aksi halde makinenin güvenliği için düğmenin 'OFF' konumuna getirilmesi gereklidir.

- **Yüksek basınçlı hortumun makine ve makineyle birlikte sağlanan tabanca ile bağlantısının doğru şekilde yapıldığından , yani su kaybı olmadığından, emin olun.**
- **Eğer makinenin basınç ayarlayıcısı varsa:**
 - **basınç en aza ayarlandığında A.S.S. devreye girmeyebilir. Dolayısıyla makineyi 1 dakikadan fazla by-pass'ta çalıştırmaktan kaçının.**
 - **tabancanın kolunu yüksek sıklıkta hareket ettirmekten kaçının (çünkü hatalı çalışmaya neden olabilir).**

SU BESLEMESİ

- Minimum debi: 12 l/min.
- Suda katıksıklık bulunmaması
- Girişteki suyun maksimum sıcaklığı: 40°C.

Yukarıdaki şartların sağlanmaması pompada ciddi mekanik arızaya neden olur ve garantinin düşmesine sebep olur.

YÜKSEK BASINÇLI HORTUM

⚠ DİKKAT: Yüksek basınçlı hortum yüksek basınçlara dayanıklı olacak şekilde proje edilmiş ve üretilmiştir. Zarar görmemesi için özel itina gösterilmelidir. Yanlış kullanım erken zarar görmesine, yırtılmasına ve garantinin düşmesine sebep olabilir. (Şekillere bakınız)

ELEKTRİK BESLEMESİ

Makinenin elektrik bağlantısı IEC 364 normuna uygun olmalıdır.

Makineyi bağlamadan önce tabela verilerinin elektrik hattı verilerine uygun olduğundan ve priz 0,03 A - 30ms.'den düşük müdahale hassasiyetine sahip diferansiyel manyetotermik akım kesici ile korunduğundan emin olun.

- Priz ile fişin birbirine uymaması durumunda prizi profesyonel olarak kalifiye bir teknisyen tarafından uygun bir tip ile değiştirin.
- Eğer makine PVC (H VV-F) kabloya sahip ise

ortam sıcaklığının 0°C'den düşük olduğu durumlarda makineyi kullanmayın.

- Eğer uzatma kablosu kullanılırsa fiş ve priz su geçirmez olmalı ve kablo aşağıdaki tabloda belirtilen boyutlara sahip olmalıdır.

230-240 V 100-120 V

2,5 mm²

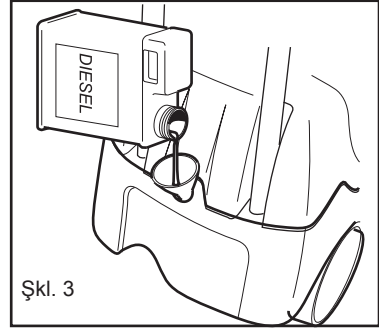
12 AWG

max 30 m

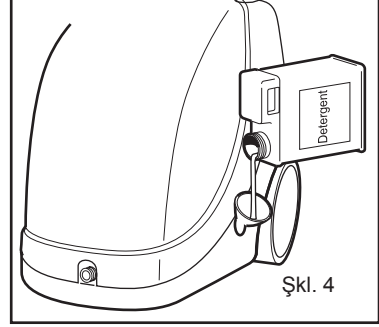
- Ana düğmenin 'OFF' konumunda olduğunu ve su filtresinin pompanın emme manşonuna (INLET) yerleştirildiğini kontrol edin.
- Çabuk bağlantıyı alet kullanmadan elinizle çevirerek sıkıştırın.
- Su besleme borusunu çabuk bağlantıya bağlayın. Boru en az 13 mm (1/2") iç çapa sahip olmalıdır.
- Yüksek basınçlı hortumu pompanın çıkış manşonuna (OUTLET) bağlayın. Yüksek basınçlı hortumun rakoru sonuna kadar itilir ve alet kullanmadan el ile çevirerek sıkıştırılır.
- Yüksek basınçlı hortumu 2 İngiliz anahtarı kullanarak tabancaya bağlayın: biri tabancanın nipelini sabit tutarken, diğeri ile yüksek basınçlı borunun somununu çevirin.
- Su musluğunu tamamen açın. Suyun sıcaklığı kesinlikle 40°C'den az olmalıdır.

ÖNEMLİ: Yıkama makinesi zarar görmesini önlemek amacıyla temiz su ile kullanılmalıdır.

- Tabancanın emniyet kilidini açın ve tüm hava çıkana kadar tetiği çekili tutup suyu akıtın.
- Tabancaya mızrak başlığı takın. Fişi akım prizine takın. Makineyi başlatmak için, tabancanın tetiğini çekin ve **aynı zamanda** ana düğmeyi ON konumuna getirin.



Şkl. 3



Şkl. 4

YAKIT İKMALI

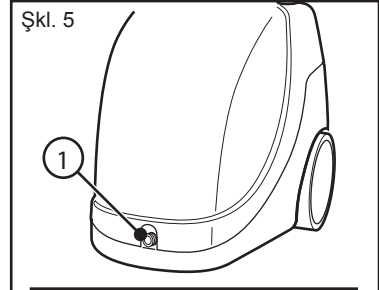
Teknik bilgiler tabelasında belirtilen yakıt ile depoyu doldurun. (şkl. 3). Mazot pompasının zarar görmemesi için depoyun çalışma sırasında boşalmasını önleyin.

Uygun olmayan yakıt kullanımı tehlike arz edebilir

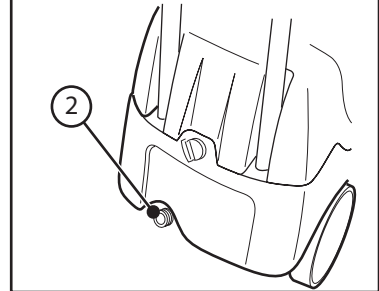
Gerçekleştirilecek yıkama tipine uygun olarak önerilen ürünler ile deterjan deposunu doldurun. (şkl. 4)

DİKKAT: Sadece sıvı deterjanlar kullanın ve asitli ya da çok alkalin ürünlerden kesinlikle kaçının.

Yıkama makinesi ile kullanılmak için özellikle çalışılmış bizim ürünlerimizi kullanmanızı tavsiye ederiz.



Şkl. 5



2

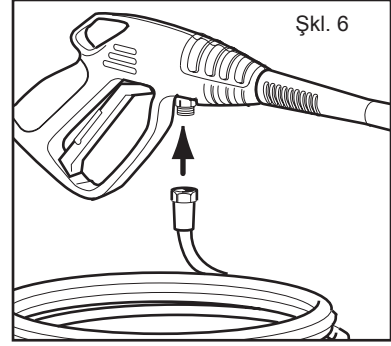
BAŞLATMA

Düğmeye (şkl. 7 poz. 1) basarak makineyi çalıştırın ve su dolaşımının hava kabarcıklarından ve katılaşıklardan arınması için birkaç dakika çalışır durumda bırakın. Sonra durdurun, tabancaya (şkl 6) yüksek basınçlı hortumu bağlayın ve mızrak başlığı monte edin (şkl 8).

Makine yeniden çalışmaya başlayınca püskürtülen suyun düzenli olduğunu kontrol edin, yoksa ağızlığı temizleyin, çalışma basıncına ulaşana kadar birkaç saniye bekleyin, ve tabancayı iki ya da üç kez açıp kapayın. Sıcak su ile yıkamak için düğmeye basın (şkl. 7 poz. 2) Brülör, makine basınçlı iken çalışır.

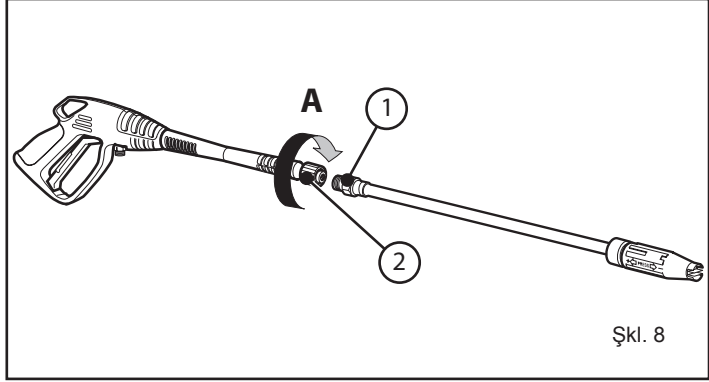
MIZRAK BAŞLIĞIN MONTAJI

Başlığı tabancaya monte etmek için başlığın vidalı ucunun (şkl. 9 poz. 1) mevcut deliğe yerleştirilmesi yeterlidir.



MIZRAK BASLIĞIN MONTAJI

Başlığı tabancaya monte etmek için başlığın vidalı ucunun (poz. 1) tabanca üzerinde mevcut bulunan deliğe (poz. 2) yerleştirilmesi ve ok (A) yönünde tam olarak birleşene kadar çevirerek sıkıştırılması (Bkz. şkl. 8) yeterlidir.



MAKİNEİNİN DURDURULMASI

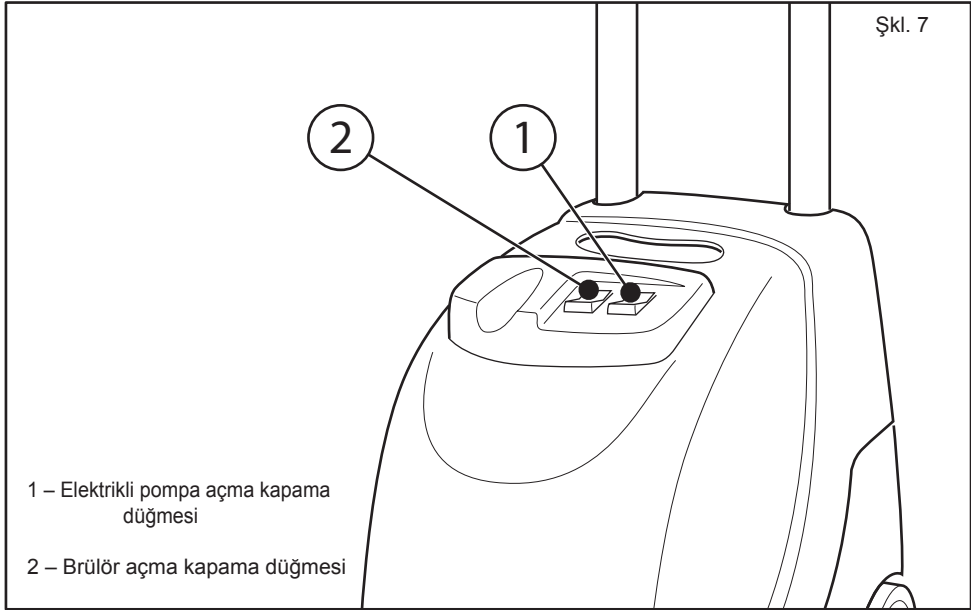
Düğmeyi OFF konumuna getirin (şkl. 7 poz. 2) ve suyun tamamen soğumasını bekleyin. Böyle yaparak kireç birikmesi ile serpantin ve kazanın aşırı ısınıp zarar görmesi önlenmiş olur.

ÖNEMLİ UYARILAR

Makine durur haldeyken tabancayı açarak basınç hortumunu boşaltın.

KUMANDA KONTROL TABLOSU TANIMI

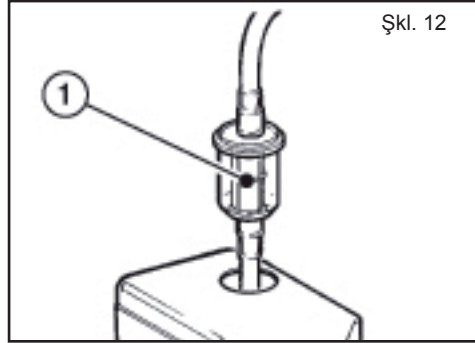
TR



- Yıkama makinesinde herhangi bir bakım işlemine başlamadan önce basıncı boşaltın ve elektrik ile su bağlantısını kesin.
- Su filtresi temizliği: Pompanın iyi çalışması için su filtresinin sık sık kontrol edilmesi ve temizlenmesi çok önemlidir. Pompadan çıkarmak için bir pens kullanın ve akan suyun altında dikkatli bir şekilde yıkayın.
- Ağızlığın temizliği: Ağızlığın tıkanması makinenin doğru bir şekilde çalışmasını tehlikeye düşürebilir, dolayısıyla her zaman temiz tutulmalıdır. Makineyi kapatın ve mızrak başlığı çıkarın. Ağızlığı sağlanan pin ile temizleyin. Akan suyun altında başlığı durulayın.
- Soğutma havasının deliklerden serbestçe geçmesine izin verecek şekilde makineyi her zaman temiz tutun.
- Makinenin güvenliğini garanti altına almak için her zaman üretici tarafından sağlanan ya da onaylanan orijinal yedek parça kullanın.
- Makinenin don tehlikesi olan yerlerde saklanması gerekirse ya da 3 aydan fazla kullanılmıyacaksa, yerine yerleştirmeden önce makineye arabalarda kullanılan benzer antifriz sıvı karışımı çekirilmesi tavsiye edilir.
- Başlangıç sırasında pompadan çok az su kaybı gerçekleşebilir bunlar birkaç saatlik çalışmadan sonra yok olacaktır. Dakikada 10

damlaya kadar kabul edilebilir, kaybın bundan fazla olması durumunda bir Yetkili Teknik Servise başvurun.

- Elektrik motoru aşırı yüklemeye karşı korumalıdır. Eğer motorun çalışmasında bir anomali söz konusu olursa motor durur. Yeniden çalıştırmadan önce 5-10 dakika bekleyin. Eğer anomali devam ederse AKSAKLIKLAR VE ÇÖZÜMLER bölümüne başvurun. Eğer problem çözülemezse kullanımı durdurun ve bir Yetkil Teknik Servise başvurun.
- Eğer pompanın yağının yeniden konulması gerekirse SAE 20W40 derecesine sahip mineral bazlı yağ kullanın. İçerdiği miktar: 70 gr.
- Periyodik olarak mazot filtresini kontrol edin (şkl. 12 poz. 1) bozuk ya da çok kirlili ise değiştirin.



Şkl. 12

GARANTİ SARTLARI

Tüm makinelerimiz itinalı testlere tabi tutulmuştur ve fabrikasyon hatalarına karşı 24 ay garanti altındadır. Garanti satın alma tarihinde başlar. Garanti süresi içindeyken makinenin ya da aksesuarlarının tamiri durumunda faturanın bir kopyasının eklenmesi gerekir.

Garanti sadece aşağıdaki durumlarda geçerlidir. Eğer:

- Materyal ya da fabrikasyon hatasına bağlıysa.
- Bu kılavuzda belirtilen talimatlar dikkatli bir şekilde yerine getirildiyse.
- Tamir işleri yetkili tamirciler tarafından gerçekleştirildiyse.
- Orijinal aksesuarlar kullanıldıysa.
- Yıkama makinesi çarpma, düşme ya da donma gibi aşırı yüklemeye maruz kalmadıysa.
- Sadece temiz su kullanıldıysa.
- Yıkama makinesi kiralanmadıysa ya da başka tip ticari/ profesyonel kullanıma konu olmadıysa.

Aşağıdakiler garanti haricindedir:

- Normal aşınmaya konu olan parçalar.
- Yüksek basınçlı hortum.
- Kaza ile zararlar, taşıma sırasında, özensizlik ya da uygunsuz işlemler, hatalı ya da uygunsuz kullanım ve montaj, talimat kitapçığında yer alan uyarılara uymama.
- Garanti çalışan parçaların olası temizliğini ön-görmez.

Garanti içinde bir tamirat işlemi hatalı parçaların değiştirilmesini içerir, diğer yandan gönderim ve ambalajlama hariçtir.

Arıza müdahalesi sonrası garantinin uzatılması ve makinenin değiştirilmesi hariçtir. Üretici makinenin kötü montajı ve yanlış kullanımından dolayı kişilere ve nesnelere gelecek zararlardan sorumlu değildir.

AKSAKLIKLAR VE COZUMLER

TR

AKSAKLIKLAR	SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
1. Düğmeye basınca elektrikli pompa çalışmaya başlamıyor.	1. Fiş tam olarak prize yerleştirilmemiş. 2. Elektrik prizi çalışmıyor. 3. Şebeke gerilimi yetersiz. 4. Elektrik uzatma kablosu uygun değil. 5. Pompa bloke.	1. Fişi akım prizine doğru bir şekilde takın. 2. Elektrik prizini kontrol ettirin. 3. Tesisatın uygun olduğunu kontrol edin. 4. Elektrik bağlantısı paragrafına başvurun. 5. Tabancanın kolunu basılı tutarken düğmeyi ON konumuna getirin, eğer problem devam ederse bir yetkili teknik servise başvurun.
2. Makine çalışmaya başlıyor ama su çıkmıyor.	6. Pompa, hortumlar ya da aksesuarlar donmuş. 7. Su beslemesi yok. 8. Su filtresi tıkalı. 9. Ağzılık tıkalı.	6. Pompayı ve boruları çözülmeye bırakın. 7. Makineyi su şebekesine bağlayın ve musluğu açın. 8. Filtreyi söküp temizleyin. (bakınız "BAKIM") 9. Başlığı tabancadan sökün ve ağızlığı verilen pin ile temizleyin.
3. Elektrikli pompa dönüyor ama basınç üretilmiyor.	10.Su yetersiz. 11.Emme filtresi tıkalı. 12.Basınç ayarlama valfi (eğer mevcutsa) en az basınca ayarlanmış. 13.Mızrak başlığın ağızlığı yıpranmış. 14.Emme ya da gönderim valfi tıkalı ya da yıpranmış.	10.Debinin minimum 12 l/min olduğunu kontrol edin. 11.Filtreyi sökün ve temizleyin (bakınız "BAKIM"). 12.Tutma yerini çevirerek basıncı artırın. 13.Başlığı değiştirin. 14.Yetkili teknik servise başvurun.
4. Çalışma basıncı düzensiz.	15.Mızrak başlığın ağızlığı tıkalı ya da kirli. 16.Su beslemesinde hava bulunması. 17.Emme filtresi tıkalı. 18.Emme ya da gönderim valfleri tıkalı ya da yıpranmış. 19.Contalar aşınmış. 20.Basınç ayarlama valfi contaları yıpranmış.	15 Başlığı tabancadan sökün ve ucunu verilen pin ile temizleyin. 16.Makineye uygun bir su beslemesi sağlayın 17. Filtreyi sökün ve temizleyin (bakınız "BAKIM"). 18. Yetkili teknik servise başvurun. 19. Yetkili teknik servise başvurun. 20. Yetkili teknik servise başvurun
5. Motor birdenbire duruyor.	21.Makinenin emniyet termiği devrede. 22.Elektrik uzatma kablosu uygun değil.	21.Motoru birkaç dakika soğumaya bırakın. Eğer anomali devam ederse bir yetkili teknik servise başvurun. 22.Elektrik bağlantısı paragrafına başvurun.
6. Makine su sızdırıyor.	23.Hortum makarasında sızıntı. (mevcutsa) 24.Besleme bağlantısında sızıntı. 25.Pompada sızıntı.	23.Bağlantıları sıkıştırın, eğer arıza devam ederse bir yetkili teknik servise başvurun. 24.Bağlantının doğru bir şekilde monte edildiğinden emin olun. (KURULUM bölümündeki şekillere bakın) 25. Yetkili teknik servise başvurun.
7. Anormal gürültü yapıyor.	26.Emme filtresi tıkalı. 27.Girişteki su sıcaklığı aşırı. 28.Emme ya da gönderim valfleri tıkalı ya da yıpranmış. 29.Yastıklar yıpranmış	26. Filtreyi sökün ve temizleyin ((bakınız "BAKIM"). 27.Sıcaklığı 40°C'nin altına getirin. 28. Yetkili teknik servise başvurun. 29. Yetkili teknik servise başvurun.
8. Yağda su bulunması.	30.Sızdırmazlık halka contaları yıpranmış.	30. Yetkili teknik servise başvurun.
9. Tabanca serbest bırakılmışken makine anormal bir şekilde yeniden başlıyor. (A.S.S.'li versiyonlarda)	31.Hortum- tabanca bağlantısından su kaybı. (makine ile birlikte verilen hortum ve tabancanın zaten bağlı olduğu modeller hariç) 32.Su beslemesinde hava bulunması. 33.Tabancadan su kaybı. 34. Pompadan su kaybı.	31.Bağlantıyı iki adet İngiliz anahtarı kullanarak sıkıştırın. 32. Makineye uygun bir su beslemesi sağlayın 33. Yetkili teknik servise başvurun. 34. Yetkili teknik servise başvurun.
10. Makine deterjanı çekmiyor.	35.Depo boş. 36.Mızrak başlığın tutma yeri yüksek basınç konumunda (mevcutsa) 37. Transparan emme borusu zarar görmüş ya da çıkmış.	35.Depoyu doldurun. 36. Tutma yerini ağızlık yönünde çekerek alçak basınç konumuna getirin.. 37.Boruyu yeniden bağlayın. Eğer problem devam ederse bir yetkili teknik servise başvurun.
11.Brülörün düğmesine basınca kazan yanmıyor.	38.Mazot bulunmaması 39.Mazot filtresi tıkalı 40.Mazot pompası bloke ya da yanmış. 41.Termostat arızalı. 42.Ateşleme kıvılcımı yetersiz ya da hiç yok 43.Elektrotlar doğru mesafede değil.	38.Deponun seviyesini kontrol edin ve sert emme borusunun temizliğini kontrol edin. 39.Hat filtresini değiştirin. 40. Değiştirin 41. Değiştirin 42. Yetkili teknik servise başvurun. 43. Yetkili teknik servise başvurun.

**IT****CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ**

La ditta sottoscritta: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

PRODOTTO: Idropulitrice alta pressione**MODELLO-TIPO:** XTR 1007-P80.0229

è conforme alle direttive 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC e loro successive modificazioni ed alle norme e loro successive modificazioni EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN

61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2.

2000/14/EC: L'apparecchiatura è definita al n°27 dell'allegato I. Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V.

Livello di potenza sonora misurato LwA: 93 dB(A)

Livello di potenza sonora garantito LwA: 96 dB(A)

Il fascicolo tecnico si trova presso Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - Direttore generale

*dan***EN****CE CERTIFICATE OF CONFORMITY**

The underwrite company: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Declares under its responsibility that the machine:

PRODUCT: High pressure cleaner**MODEL-TYPE:** XTR 1007-P80.0229

complies with directives 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC and subsequent modifications and the standards EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2.

2000/14/EC: The appliance is defined by no. 27 of the enclosure I. Conformity evaluation procedure in accordance with enclosure V.

Acoustic power measured LwA: 93 dB(A)

Acoustic power granted LwA: 96 dB(A)

Technical booklet at Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020

Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - General manager

*dan***FR****CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ**

La société suivante: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

Declares under its responsibility that the machine:

Atteste sous sa responsabilité que la machine:

PRODUIT: Nettoyeur haute pression**MODELE-TYPE:** XTR 1007-P80.0229

est conforme aux directives 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN ISO 12100-2,

EN ISO 14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2.

2000/14/CE: L'outillage est défini par nr. 27 du annexe I. Procédure d'évaluation de la conformité conformément l'annexe V.

Niveau du puissance sonore mesuré LwA: 93 dB(A)

Niveau du puissance sonore garanti LwA: 96 dB(A)

Dossier technique auprès de: Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - Directeur general

*dan***DE****CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG**

Die unten stehende Firma: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:

PRODUKT: Hochdruckreiniger**MODELL-TYP:** XTR 1007-P80.0229

den Richtlinien 98/37/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 97/23/EG den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen entspricht den nachfolgenden Änderungen sowie EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN

61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2.

2000/14/EG: Das Gerät ist am Nr. 27 der Anlage I bestimmt. Konformitätswertungsverfahren gemäß der Anlage V.

Abgemessenes Schalleistungsniveau LwA: 93 dB(A)

Garantiertes Schalleistungsniveau LwA: 96 dB(A)

Das technische Aktenbündel befindet sich bei Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - Generaldirektor

*dan***ES****CERTIFICADO DE CONFORMIDAD**

La Firma que suscribe: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)

Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:

PRODUCTO: Limpiador de alta presión**MODELO-TIPO:** XTR 1007-P80.0229

está en conformidad con las directivas 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC y sus sucesivas modificaciones y tambien con la norma sus sucesivas modificaciones EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO

12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2;

2000/14/EC: El producto es definido en el n° 27 anexo I. Procedimiento de evaluación de la conformidad de acuerdo con el anexo V. Nivel de potencia acústica medurado LwA: 93 dB(A)

Nivel de potencia acústica garantido LwA: 96 dB(A)

El manual técnico se encuentra en: Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - Director general

dan

**NL****EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**

Ondergetekende firma: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

PRODUCT: Hogedrukreiniger**MODEL-TYPE:** XTR 1007-P80.0229

in overeenstemming is met de Richtlijnen 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC en latere wijzigingen daarop en de normen en latere wijzigingen daarop EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3,

EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2; 2000/14/EC: De apparatuur wordt gedefinieerd van de n°27 volgens aanhangsel I. Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V.
Geluidsrukniveau LwA gemeten: 93 dB(A)
Geluidsrukniveau LwA gegarandeerd: 96 dB(A)
Technisch dossier bij: Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - Algemeen directeur

PT**CERTIFICADO DE CONFORMIDADE**

A firma abaixo assinada: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Declara sob própria responsabilidade que a máquina:

PRODUTO: Lavadora de alta pressão**MODELO - TIPO:** XTR 1007-P80.0229

está em conformidade com as directrizes 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas e as suas sucessivas modificações EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO

14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2; 2000/14 EC: O produto é definido pelo n° 27 anexo I. Procedimento de avaliação da conformidade de acordo com anexo V.
Nível de potencia acústica mensurada LWA: 93 dB(A)
Nível de potencia acústica garantida LWA: 96 dB(A)
O processo técnico que está localizado na Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - Director geral

CS**PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Níže podepsaná firma: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Prohlašuje na vlastní zodpovědnost, že stroj:

VÝROBEK: Vysokotlaký čistič**MODELU-TYP:** XTR 1007-P80.0229

splňuje vyhlášky 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC a jejich pozdější, jakož i standard a jejich pozdější EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5,

EN 303-2; 2000/14/EC: Přístroj je definován č. 27 přílohy I. Proces hodnocení shody podle přílohy V.
Naměřena hladina akustického výkonu LwA: 93 dB(A)
Zaručená hladina akustického výkonu LwA: 96 dB(A)
Technická dokumentace se nachází ve firmě Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi – generální ředitel

DA**EU KONFORMITETSERKLÆRING**

Underskrevne firma: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
erklærer under eget ansvar at maskinen:

PRODUKT: Højtryksrensere**MODEL-TYPE:** XTR 1007-P80.0229

overholder konformitetskravene i henhold til direktiverne 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC og deres efterfølgende ændringer og standarderne EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2 og

deres efterfølgende ændringer. 2000/14/CE: Apparatet defineres under nr. 27 i bilag I. Vurderingsprocedure for overensstemmelse i henhold til bilag V.
Målt lydeffektniveau LwA: 93 dB(A)
Garanteret lydeffektniveau LwA: 96 dB(A)
Det tekniske dossier findes hos Lavorwash via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - Generaldirektor

FI**VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Allekirjoittanut yritys: Lavorwash S.p.A.
via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
vakuuttaa omalla vastuullaan että kone:

TUOTE: Korkeapainepesuri**MALLI - TYYPPI:** XTR 1007-P80.0229

Malli vastaa direktiivejä 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC ja myöhempiä muutoksia sekä standardeja EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2 ja myöhempiä muutoksia.

2000/14/CE: Laitte on määritelty liitteen I kohdassa n°27. Vaatimustenmukaisuuden arviointimenettely liitteen V mukaan. Mitattu äänitehotaso LwA: 93 dB(A)
Taattu äänitehotaso LwA: 96 dB(A)
Tekninen asiakirja-aineisto on saatavilla Lavorwashilta osoitteesta via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - Toimitusjhtaja



**HR****CE-IZJAVA O SKLADNOSTI**

Poduzeće: Lavorwash S.p.A.

via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
na vlastitu odgovornost izjavljuje da je aparat:**VRSTA:** visokotlačni čistač**MODEL-TIP:** XTR 1007-P80.0229

u skladu sa smjernicama 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC i njihovim promjenama te propisima EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5,

EN 303-2.

2000/14/CE: aparat je određen u br. 27 priloga I. Izjava o skladnosti u skladu je s prilogom V. Izmjerena razina zvučne snage LwA: 93 dB(A). Zajamčena razina zvučne snage: 96 dB(A).

Tehnički akti nalaze se pri poduzeću Lavorwash via J. F. Kennedy, 12-46020 Pegognaga (MN)-Italy.



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi, generalni direktor

SL**CE-IZJAVA O SKLADNOSTI**

Podjetje: Lavorwash S.p.A.

via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
na lastno odgovornost izjavlja, da je aparat:**VRSTA:** visokotlačni čistilnik**MODEL-TIP:** XTR 1007-P80.0229

v skladu s smernicami 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC in njihovimi spremembami ter predpisi EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5,

EN 303-2.

2000/14/EC: aparat je določen v št. 27 priloge I. Izjava o skladnosti je v skladu s prilogo V. Izmerjen nivo zvočne moči LwA: 93 dB(A). Zagotovljen nivo zvočne moči: 96 dB(A).

Tehnički akti so pri podjetju Lavorwash via J. F. Kennedy, 12-46020 Pegognaga (MN)-Italy.



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi, generalni direktor

SV**FÖRSÄKRAN OM EU-ÖVERENSSTÄMMELSE**

Undertecknad firma: Lavorwash S.p.A.

via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
örsäkrar under eget ansvar att maskinen:**PRODUKT:** Högtryckrengöringsmaskin**MODELL-TYP:** XTR 1007-P80.0229

överensstämmer med direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC inklusive påföljande ändringar, samt med normativ EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO

14121-1, EN 61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2 inklusive påföljande ändringar.

2000/14/EC: Apparaten beskrivs ingående i bilaga I, paragraf n. 27. Procedur för utvärdering av överensstämmelse enligt bilaga V. Uppmätt ljudeffektiv LwA: 93 dB(A)
Garanterad ljudeffektiv LwA: 96 dB(A)

Den tekniska bilagan finns tillgänglig hos Lavorwash via J.F. Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) - Italien



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi - Verkställande direktör

TR**CE UYGUNLUK BELGESİ**

Aşağıdaki firma: Lavorwash S.p.A.

via J. F. Kennedy, 12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Aşağıdaki makinenin kendi sorumluluğu altında bulunduğunu beyan etmektedir:**ÜRÜN:** Yüksek basınçlı hidro temizleyici**MODEL-TIP:** XTR 1007-P80.0229

98/37/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 97/23/EC sayılı yönetmeliklere ve bunların sayılı sonraki değişikliklerine ve EN 60335-1, EN 60335-2-79, EN 62233, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-3-11, EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN ISO 14121-1, EN

61000-4-2, EN 61000-4-5, EN 303-2 standartlarına uygundur sayılı yönetmeliklere ve bunların.

2000/14/EC: Cihaz ek I n°27'de tanımlanmıştır. Ek V'e göre uygunluk değerlendirmesi prosedürü. Ölçülen akustik güç seviyesi LwA: 93 dB(A).
Garanti edilen akustik güç seviyesi LwA: 96 dB(A).

Teknik faskül Lavorwash via J. F. Kennedy, 12-46020 Pegognaga (MN)-Italy.



Pegognaga 12/10/2009

Giancarlo Lanfredi, generalni direktor

11/2009 CE4

7-100-1543 rev01

Mebica

